



INFORMATION | MANUALS | SERVICE

TOP 1250 K

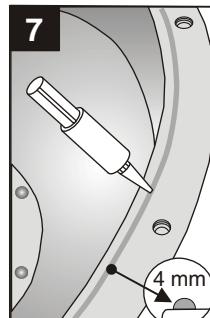
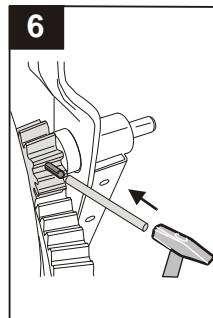
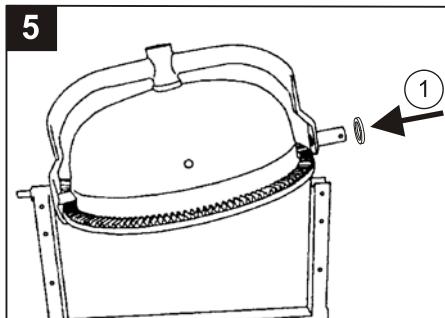
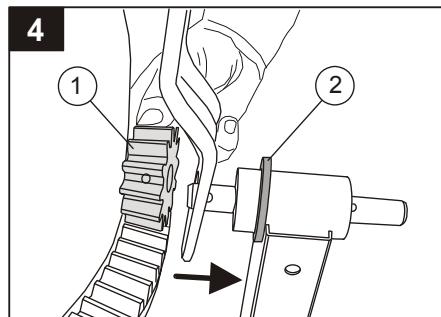
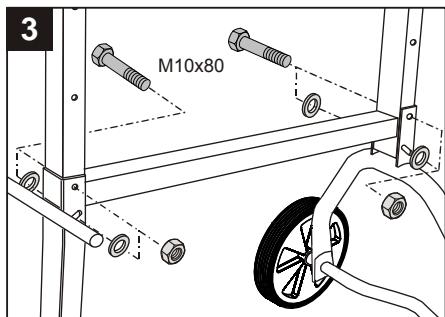
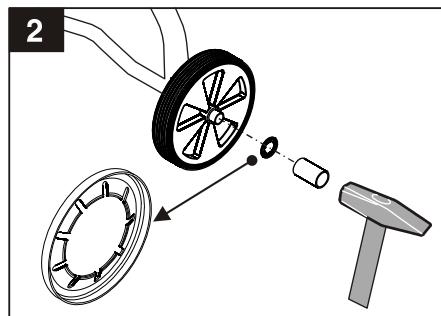
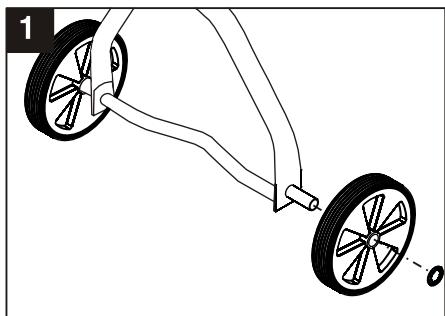
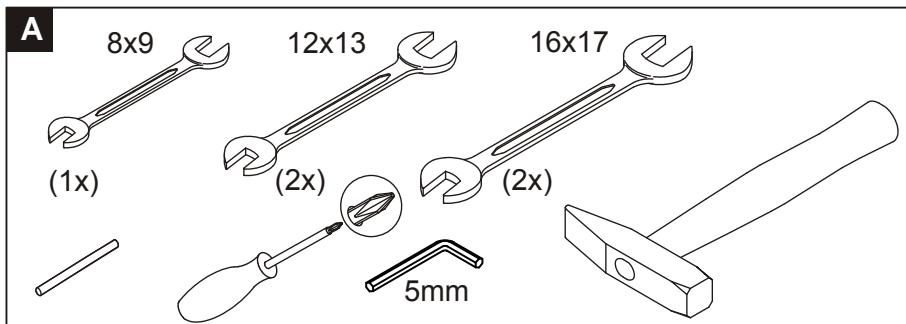
TOP 1650 K

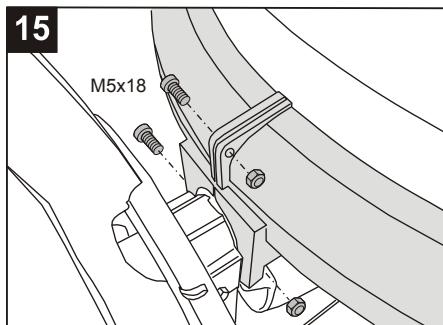
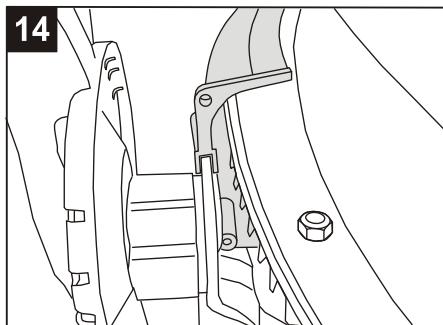
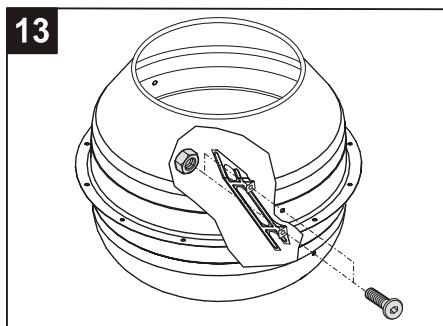
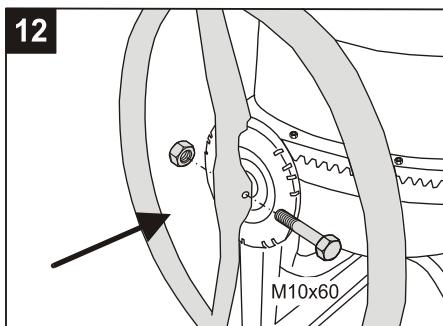
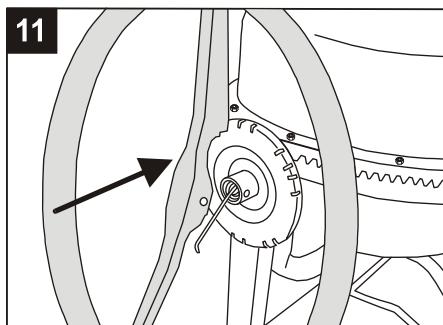
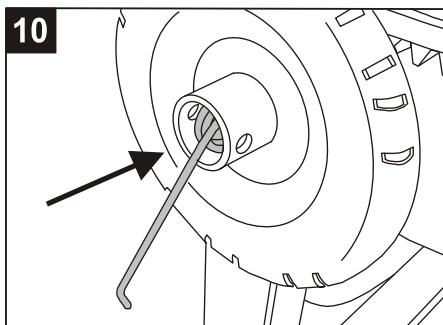
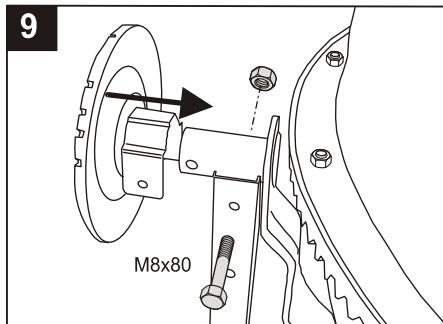
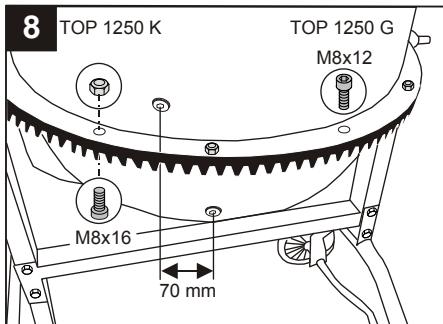
Gebrauchsanleitung

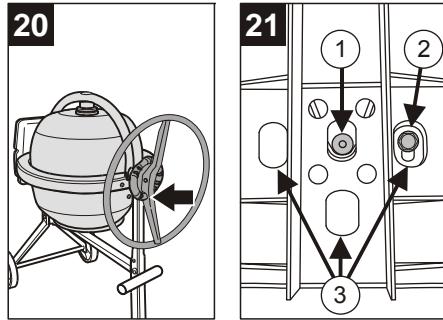
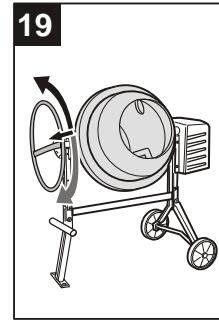
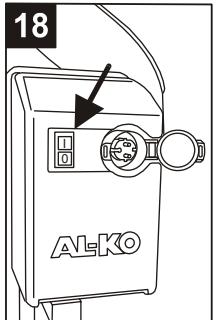
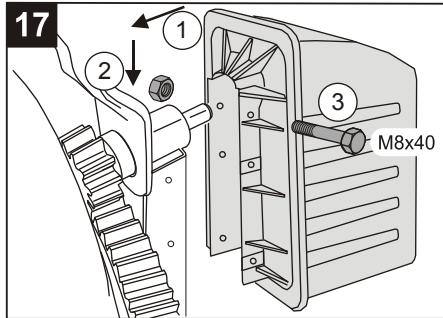
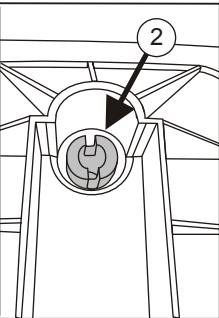
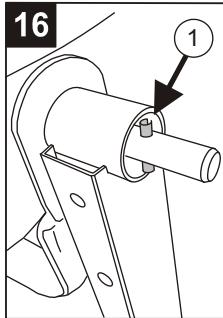
TOP 1250 G

TOP 1650 G









Typ Art. Nr.	TOP 1250 K 112701	TOP 1250 G 112700	TOP 1650 K 112699	TOP 1650 G 112704
	38 kg	43 kg	43 kg	51 kg
	125 l	125 l	160 l	160 l
	230 V~/ 50 Hz			
	0,7 kW / S6 - 25%			
	II / IP 44			
	ca. 670x800x520 mm		ca. 670x800x720 mm	
	L _{PA} 70 dB(A)			

Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln. Diese für späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren. Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten. Die technischen Daten Ihres Betonmischers finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss ist der Gebrauch nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.



Sicherheitsmaßnahmen

Sicherheitsschuhe, Handschuhe und Atemschutzmaske tragen. Gefahr durch Einatmen von Dämpfen und Stäuben.

Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.

Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.

Keine Gegenstände z.B. Schaufel, Hacke oder ähnliches, in die rotierende Mischtrommel stecken.

Nie in die laufende Mischtrommel greifen.

Betonmischer darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.

Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Der Betonmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden, und, wenn der Betonmischer und die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweisen.

Betriebsbereiten Betonmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.

Sicherheitseinrichtungen

Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Betonmischers schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus. Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter den Betonmischer ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Betonmischer vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von 2 bis 3 Minuten Stromanschluss wiederherstellen und Betonmischer einschalten.

Anschlussleitung

Nur Gummikabel der Qualität H07RN-F nach VDE 0282 Teil 14 mit einem Leitungsquerschnitt von $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ verwenden.

Die maximal zulässige Kabellänge ist 50 m.

Anschlussleitung, Stecker und Kupplungsdose müssen spritzwassergeschützt sein.

Reparaturen an der Anschlussleitung, am Stecker und an der Kupplungsdose dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

Steckverbindungen nicht der Nässe aussetzen.



Gefahr!

Anschlussleitung nicht beschädigen oder durchtrennen.

Im Schadensfall wie folgt handeln:

1. Anschlussleitung sofort vom Stromnetz trennen.

Elektrische Voraussetzungen:

- 230 V/50 Hz Wechselstrom
- Mindestquerschnitt der Anschlussleitung = $1,5 \text{ mm}^2$
- Mindestabsicherung Netzanschluss = 10 A

Symbole

Am Gerät



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!

Achtung Gefahr - Laufende Maschine!

Vor Öffnen des Gehäusedeckels Netzstecker ziehen!

Das Gerät ist schutzisoliert!

Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden.



Achtung!

Die Schutzklaasse bleibt nur erhalten, wenn im Reparaturfall Originalisolierstoffe verwendet und die Isolationsabstände nicht verändert werden.

In dieser Bedienungsanleitung



Gefahr!

Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.



Achtung!

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.



Hinweis:

Informationen zum Produkt und Anwendungstipps.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Betonmischer ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Er darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Der Betonmischer ist ausschließlich für folgende Anwendungen bestimmt:

- Herstellung von Beton und Mörtel.

Bestimmungswidrige Verwendung

- Das Mischen von brennbaren, explosiven und gesundheitsschädlichen Stoffen ist nicht gestattet.
- Der Einsatz im Lebensmittelgewerbe ist nicht gestattet.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeter Atmosphäre ist nicht gestattet.

Auspacken/Montieren



Hinweis:

Die Betonmischer vom Typ TOP 1650 K und TOP 1650 G sind teilmontiert. Montageschritte, die für diese Typen nicht zutreffen sind zu ignorieren.



Gefahr!

Der Betonmischer darf erst nach vollständiger Montage aller Teile benutzt werden.

1. Packungsinhalt nach der Packliste prüfen. Bei Mängeln den Händler informieren.
2. Betonmischer mit zwei Personen aus dem Karton nehmen.



Hinweis:

Das zur Montage benötigte Werkzeug ist im Bild A abgebildet.

Radstütze und Stützfuß montieren

Bilder 1 bis 3

1. Räder auf Radachse aufstecken.
2. Sicherungsring lagerichtig mit beigeigtem Rohr montieren.
3. Radstütze und Stützfuß am Gestell verschrauben und sichern:
 - 6kt-Schraube M10 x 80 (4x)
 - Scheiben (4x)
 - 6kt-Sicherungsmutter M10 (4x)
4. 6kt-Sicherungsmuttern bis Festsitz anziehen.

Antriebsritzel und Abstandsringe

montieren

Bilder 4 bis 6



Hinweis:

Abstandsringe sind nur bei den Typen 1650 K und 1650 G zu montieren

1. Abstandsring (4-2) auf die Lagerbuchse des Rahmens schieben.
2. Untere Trommelhälfte mit dem Zahnkranz nach oben drehen.
3. Antriebsritzel (4-1) auf den Zahnkranz legen und zusammen mit der Trommelhälfte auf den Aufnahmezapfen der Lagerbuchse schieben.
4. Untere Trommelhälfte auf der gegenüberliegenden Seite anheben und den zweiten Abstandsring (5-1) aufschieben.
5. Das Antriebsritzel mit dem Zylinderstift auf die Antriebswelle verstiften (Bild 6).

Obere Trommelhälfte montieren**Bild 7 und 8**

1. Die Befestigungsschrauben des Zahnkrans aus der unteren Trommelhälfte entfernen.
2. Auf der unteren Trommel Silikon umlaufend auftragen (Bild 7)
3. Obere Trommelhälfte so aufsetzen, dass die Befestigungsschrauben für die Mischerbleche um 70 mm, wie dargestellt, versetzt sind.
4. Die Trommelhälften zusammenschrauben.

Arretierteller montieren**Bild 9**

1. Den Arretierteller aufschieben und mit Sechskantschraube und Sicherungsmutter festschrauben.

Handrad montieren**Bilder 10 bis 12**

1. Die Spiralfeder mit dem kurzen Ende nach vorne, wie im Bild 10 dargestellt so weit einschieben, dass die Mitte der Spiralfeder mit der Bohrung in der Trommelachse übereinstimmt.
2. Handrad etwas schräg halten und von oben nach unten auf die Trommelachse schieben (Bild 11).
3. Handrad mit Sechskantschraube und Sicherungsmutter festschrauben und dabei achten, dass die Sechskantschraube durch die Mitte der Spiralfeder geführt wird (Bild 12).
4. Schwenk- und Arretierungsfunktion des Handrads prüfen.

**Hinweis:**

Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.

Mischerbleche montieren**Bild 13**

1. Die Sicherungsmuttern auf der Innenseite der Trommel abschrauben, das Mischerblech auf die Rundkopfschrauben aufsetzen und mit den Sicherungsmuttern festschrauben.

Zahnkranzschutz montieren**Bilder 14 und 15**

1. Die beiden Hälften des Zahnkranzschutzes aufsetzen (Bild 14) und mit je zwei Kreuzschlitzschrauben und zwei Sechskantmuttern festschrauben (Bild 15).

Motor montieren**Bild 16 und 17**

1. Trommel drehen, bis der Mitnehmerstift (16-1) in der Antriebswelle senkrecht steht.
2. Stiftaufnahme (16-2) im Motorgehäuse mit einem Schraubendreher in senkrechte Stellung drehen.
3. Das Motorgehäuse auf die Antriebswelle des Antriebsritzels schieben und nach unten drücken.
4. Motorgehäuse mit drei Sechskantschrauben und Sicherungsmuttern festschrauben.

Betrieb**Gefahr!**

Betonmischer darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z. B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anchlussleitung keine Beschädigungen aufweist.

Betonmischer in Betrieb nehmen

1. Betonmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund stellen. Betonmischer nicht auf die Anchlussleitung stellen!

**Hinweis:**

Die Trommel muss nach rechts und links schwenkbar sein. Zum Entleeren der Trommel muss unter der Trommel Platz für eine Schubkarre sein.

2. Anchlussleitung so verlegen, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.
3. Anchlussleitung am Gerät einstecken.
4. Anchlussleitung mit Stromnetz verbinden.

Bild 18

1. Einschalten: Schalter auf "I" (Grüne Taste).
2. Ausschalten: Schalter auf "0" (Rote Taste).

Trommelstellungen**Bild 19**

1. Arbeitsstellung (nach rechts oder links schwenkbar).

**Hinweis:**

Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.

Bild 20

Transport und Lagerung

**Achtung!**

Das Befüllen und Entleeren immer bei laufender Trommel vornehmen. Trommel nicht überfüllen!

1. Bei längeren Betriebsunterbrechungen Stromanschluss unterbrechen und den Betonmischer gegen unerlaubtes Einschalten sichern.

Transport**Gefahr!**

Vor jeder Ortsveränderung Gerätestecker ziehen.

1. Füllöffnung nach unten schwenken.
2. Zum Transport in einem Fahrzeug die Füße nach Entfernen der oberen Schrauben und Lösen der unteren Schrauben (Bild 3) einklappen.
3. Betonmischer durch Verzurren gegen unabsichtige Lageveränderung sichern.

Wartung**Gefahr!**

Vor allen Arbeiten am Betonmischer, Betonmischer ausschalten, Stillstand der Trommel abwarten und vom Stromnetz trennen. Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Wartungsintervalle**Vor jedem Einsatz**

1. Sichtkontrolle des Betonmischers durchführen.
2. Der Betonmischer darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn Teile des Gerätes fehlen, defekt oder lose sind.

3. Sichtkontrolle der Anschlussleitung durchführen. Dazu Anschlussleitung ganz abrollen. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

**Achtung!**

Den Zahnkranz nicht schmieren (einfetten).

Reinigung der Trommel

1. Trommel mit Kies und Wasser auswaschen.
2. Zement- und Mörtelkruste entfernen. Trommel und Mischergehäuse nicht mit harten Gegenständen (z. B. Hammer, Schaufel, ...) abklopfen.

Wartungsarbeiten**Antriebsriemen spannen****Bild 21**

1. Motor vom Rahmen abnehmen.
2. 3 Abdeckkappen (21-3) am Motorgehäuse entfernen und Befestigungsschrauben (Bild 21-2) lösen.
3. Antriebsmotor über die Motorwelle (21-1) so weit wie möglich nach unten schieben und unten halten.
4. Befestigungsschrauben wieder anziehen und die Abdeckkappen einsetzen.
5. Motor montieren.

Hilfe bei Störungen

Bei auftretenden Störungen Betonmischer ausschalten, Netzstecker ziehen und die Störung vom autorisierten Fachbetrieb beheben lassen.

Umweltschutz, Entsorgung

Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!



Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Safety instructions

Read and then follow the safety instructions.

Keep the safety instructions for subsequent use and for any other owners of the machine.

Follow the safety instructions and precautions on the machine.

Several models are described in this operating manual. Note model numbers!

General safety instructions

Children and young people under 16 years of age as well as persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not use the machine.

Local regulations may specify the minimum age of the user.

Observe the accident prevention regulations.



Safety precautions

Always wear safety shoes, protective gloves and a dust mask. There is a risk of breathing in fumes and dust

Risk of injury when drum is swivelling.

Keep hands and feet away from rotating parts.

Do not put any things like shovel, pick or similar objects into the rotating drum.

Keep your hands out of the rotating drum.

The concrete mixer may be operated with original spare parts only.

The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.

The concrete mixer must only be put into operation after complete assembly and must only be switched on if the concrete mixer and the connection cable are not damaged.

Do not leave the operational concrete mixer unsupervised.

Safety devices

Motor protection switch

If the concrete mixer is overloaded, the motor protection switch switches the motor off. The motor protection switch must not be disconnected.

If the motor protection switch has switched off the concrete mixer, proceed as follows:

1. Disconnect the concrete mixer from the power supply.
2. Eliminate the cause of the overload.
3. Leave the concrete mixer to cool down for 2–3 minutes, reconnect the power and switch on the concrete mixer.

Connection cable

Use only a rubber-insulated connection cable of HO7RN-F quality (VDE 0282 part 14) with a cable cross-section of $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$.

The maximum permitted cable length is 50 m.

Connection cable, plug and socket must be splash-proof.

The connection cable, plug and coupling socket may be repaired by authorised specialist companies only. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.

Keep plug and socket connections dry.



Danger!

Do not damage or sever the connection cable

If the connection cable is damaged, proceed as follows:

1. Disconnect the cable from the power supply.

Electrical requirements:

- 230 V/50 Hz alternating current
- Minimum cross-section connection cable = 1.5 mm^2
- Minimum fuse mains connection = 10 A

Symbols

On the machine



Before switching on the machine, read the operating manual!



Warning Danger – Machine running!



Before opening the housing cover, pull out the mains plug!



The machine is totally insulated!



Mixer may only be used when casing is completely closed.



Warning!

The concrete mixer only agrees with safety class if original insulating material is used in case of repair and if there is no alteration in insulating distance.

In this operating manual



Danger!

Non-compliance may result in injury.



Warning!

Non-compliance may result in damage.



Information:

Information about the product and application tips.

Intended use

The concrete mixer may be used in private home and garden. Concrete mixers may be used exclusively in accordance with the information stated in this operating manual.

- The concrete mixer may only be used for the following applications:
- Mixing concrete and mortar.

Improper use

- It is not permitted to mix combustible, explosive or harmful substances.
- The concrete mixer must not be used in the food industry.
- The concrete mixer must not be operated in a potentially explosive atmosphere.

Unpacking / Assembly



Information:

The concrete mixers of type TOP 1650 K and TOP 1650 G are partially assembled. Assembly steps which are not applicable to these types should be ignored.



Danger!

The concrete mixer must not be used until all parts have been fitted.

1. Check the contents of the packaging against the packing list. If there are any parts missing, contact your dealer.
2. Take the concrete mixer out of the box with the help of a second person.



Information:

Fig. A shows the tools necessary for assembly.

Attaching the wheel support and support foot, Figs. 1 to 3

1. Put the wheels onto the wheel axle.
2. Assure that safety ring is in correct positional arrangement and mount it with the enclosed pipe.
3. Bolt and secure the wheel support and support foot to the frame:
 - Hexagon-head bolt M10 x 80 (4x)
 - Washers (4x)
 - Hexagon-head lock nut M 10 (4x)
4. Tighten the Hexagon-head lock nuts.

Mounting the drive pinion and spacer rings, Figs. 4 to 6



Information:

Spacer rings are only to be mounted with types 1650 K and 1650 G

- Push the spacer ring (4-2) onto the bearing bush of the frame.
- Swivel the lower half of the drum with the gear rim upwards.
- Place the drive pinion (4-1) onto the gear rim and push it, together with the drum half, onto the journal of the bearing bush.
- Raise the lower drum half on the opposite side and push on the second spacer ring (5-1).
- Pin the drive pinion to the drive shaft using the dowel pin (Fig. 6)

Mounting the upper drum half

Figs. 7 and 8

- Remove the fastening bolts of the gear rim from the lower drum half.
- Apply silicone around the circumference of the lower drum (Fig. 7)
- Mount the upper drum half in such a way that the fastening bolts for the mixer blades are offset by 70 mm, as shown.
- Bolt the drum halves together.

Mounting the retention plate

Fig. 9

- Push on the retention plate and fasten it with the hexagon bolt and lock nut.

Attaching the hand wheel

Figs. 10 to 12

- Push in the spiral spring with the short end first, as shown in Fig. 10, until the center of the spiral spring is aligned with the hole in the drum axle.
- Hold the hand wheel at a slight angle and push it onto the drum axle in a downward direction (Fig. 11).
- Fasten the hand wheel with the hexagon bolt and lock nut, ensuring that the hexagon bolt passes through the center of the spiral spring (Fig. 12).
- Check the swivelling and locking function of the hand wheel.



Information:

When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.

Mixer metals Assembling

Fig. 13

- Unscrew the lock nuts on the inside of the drum, mount the mixer blade on the round-head bolts and fasten with the lock nuts.

Mounting the gear rim guard

Figs. 14 and 15

- Mount the two halves of the gear rim guard (Fig. 14) and fasten each half with two Phillips screws and two hexagon nuts (Fig. 15).

Mounting the motor

Figs. 16 and 17

- Turn the drum until the driver pin (16-1) in the drive shaft is aligned vertically.
- Use a screwdriver to turn the pin receptacle (16-2) in the motor housing until it is vertical.
- Push the motor housing onto the drive shaft of the drive pinion and press it downwards.
- Fasten the motor housing with three hexagon bolts and lock nuts.

Operation



Danger!

The concrete mixer must not be operated if any parts (e.g. guards) are missing or defective or if the connection cable is damaged.

Operating the concrete mixer

- Place the concrete mixer horizontally on level, solid ground.
Do not place the concrete mixer on the connection cable!



Information:

The drum must be able to swivel to the right and left. Ensure that there is space under the drum for emptying the contents into a wheelbarrow.

- Lay the connection cable in such a way that it cannot be kinked, crushed or damaged in any other way.

3. Plug the connection cable into the machine.
4. Plug the connection cable into the mains socket.

Fig. 18

1. Switching on: Switch to "1" (Green button).
2. Switching off: Switch to "0" (Red button).

Drum positions**Fig. 19**

1. Operating position (can swivel to the right or left).

**Information:**

When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.

Fig. 20**Transportation and storage****Warning!**

The drum must be rotating when it is being filled or emptied. Do not overfill the drum!

1. If there are any prolonged breaks in work, disconnect the power and safeguard the concrete mixer to prevent it from being switched on by unauthorised persons.

Transportation**Danger!**

Before moving the concrete mixer, always pull out the machine plug.

1. Swivel down the filler opening.
2. If transporting the concrete mixer in a vehicle, fold in the feet after removing the upper bolts and slackening the lower bolts (Fig. 3).
3. Tie down the concrete mixer to prevent it from moving.

Maintenance**Danger!**

Before carrying out any work on the concrete mixer, switch off the concrete mixer, wait until the drum has come to a standstill and disconnect the power. The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.

Maintenance intervals**Before use**

1. Visually check the concrete mixer.
2. The concrete mixer must not be operated if any parts of the machine are missing, defective or loose.
3. Visually check the connection cable. To do this, fully unwind the connection cable. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.

**Warning!**

Do not lubricate (grease) the ring gear.

Cleaning the drum

1. Wash out the drum with gravel and water.
2. Remove encrusted cement and mortar. Do not strike the drum or mixer housing with hard objects (e.g. hammer, shovel, etc.).

Maintenance work**Tensioning the drive belt****Fig. 21**

1. Take the motor off the frame.
2. Remove the 3 caps (21-3) from the motor housing and slacken the fastening bolts (Fig. 21-2).
3. By applying pressure to the motor shaft (21-1), push the drive motor as far down as possible and hold it there.
4. Re-tighten the fastening bolts and insert the caps.
5. Mount the motor.

Troubleshooting

If any faults occur, switch off the concrete mixer, pull out the mains plug and have the fault(s) rectified by an authorised specialist company.

Protection of the environment, disposal

The device must not be included in household waste.

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

Consignes de sécurité

Veuillez lire la présente notice d'utilisation et agir conformément à son contenu.

La notice d'utilisation est à conserver en vue de son emploi ultérieur, y compris par un éventuel nouveau propriétaire.

Veuillez respecter les consignes de sécurité et les mentions d'avertissement apposées sur la machine.

La présente notice d'utilisation décrit plusieurs modèles de machine. Tenez compte du numéro du type de la machine.

Les données techniques de votre bétonnière se trouvent au début de la présente notice d'utilisation.

Consignes de sécurité générales

L'emploi de la bétonnière est interdit aux enfants, aux adolescents de moins de 16 ans, aux personnes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou sous l'effet de médicaments.

L'âge minimum des utilisateurs peut avoir été fixé par arrêté municipal / préfectoral.

Veuillez impérativement respecter les prescriptions préventives des accidents.



Mesures de sécurité

Porter des chaussures de sécurité, des gants et un masque respiratoire. Risque d'effets graves pour la santé par l'inhalation de vapeurs et de poussières.

Risque de lésion dû au tambour tournant.

Eloigner les mains et les pieds des pièces en rotation.

Ne pas insérer des objets comme p.ex. une pelle, hache ou autres ustensiles dans le tambour en rotation.

Ne jamais pénétrer avec les mains dans le tambour en rotation.

Veuillez ne faire fonctionner la bétonnière qu'avec des pièces de rechange d'origine.

Les réparations sur la bétonnière ne pourront être effectuées que par des entreprises spécialisées, dûment agréées. Voir ci-joint le répertoire du SAV.

Ne mettre la bétonnière en service qu'à condition que le montage soit complètement terminé et que la machine et son câble d'alimentation ne présentent aucun endommagement.

Ne pas laisser la bétonnière prête au service sans surveillance.

Equipements de sécurité

Disjoncteur de protection moteur

Si la bétonnière subit une surcharge, ce disjoncteur éteint le moteur pour le protéger. Ne jamais tenter de rendre le disjoncteur de protection moteur inopérant.

Si le disjoncteur a mis la bétonnière hors tension, procédez ensuite comme suit :

1. De la prise secteur, débrancher la fiche mâle de la bétonnière.
2. Supprimer la cause de la surcharge.
3. Laisser la bétonnière refroidir 2 à 3 minutes, rebrancher la fiche mâle dans la prise secteur, puis réenclencher la bétonnière.

Câble d'alimentation secteur

N'utiliser qu'un câble à gaine caoutchouc, qualité HO7RN-F selon VDE 0282 partie 14, d'une section de $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Le câble ne doit pas faire plus de 50 m de long. Le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise doivent être conçus pour être protégés contre les projections d'eau.

Les réparations sur le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise de jonction ne pourront être confiées qu'à des entreprises spécialisées.

Ne pas utiliser le câble d'alimentation s'il est défectueux (c.-à-d. si sa gaine isolante présente des fissures, entailles, zones écrasées ou brisures).

Ne pas exposer les jonctions enfichées à l'humidité.



Danger !

Ne pas endommager ou couper le câble d'alimentation secteur.

Si le câble est endommagé, procédez comme suit :

1. De la prise secteur, débranchez immédiatement la fiche mâle du câble d'alimentation.

Préalables électriques :

- Courant alternatif 230 V / 50 Hz
- Section minimum du câble d'alimentation = $1,5 \text{ mm}^2$
- Ampérage minimum alimentation secteur = 10 A

Symboles

Sur la machine



Veuillez lire la notice d'utilisation avant la mise en service.



*Attention ! Danger !
Machine en marche !*



Avant d'ouvrir le couvercle du boîtier, débrancher la fiche mâle de la prise secteur !



La machine comporte une double isolation électrique.



Ne faire fonctionner la bétonnière que lorsque le revêtement de la machine est complètement fermé.



Attention !

Seul l'utilisation d'isolants originaux en cas de réparation et le maintien des distances d'isolation assurent que la classe de protection soit maintenue.

Dans cette notice



Danger !

Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dommages corporels.



Attention !

Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dégâts matériels.



Remarque :

Informations sur le produit et conseils d'utilisation.

Utilisation conforme

La bétonnière est destinée à un usage privé pour la maison et le jardin. Les bétonnières ne pourront être utilisées que conformément aux indications figurant dans la présente notice d'utilisation.

La bétonnière est uniquement prévue pour les utilisations suivantes :

- pour confectionner du béton et du mortier.

Utilisation non-conforme

- Le mélange de matières inflammables, explosives et dangereuses pour la santé est interdit.
- L'utilisation de cette bétonnière dans le domaine agro-alimentaire est interdite.
- L'utilisation de cette bétonnière dans une atmosphère à risque d'explosion est interdite.

Déballage / Montage



Remarque :

Les bétonnières de type TOP 1650 K et TOP 1650 G sont montées en partie. Ignorer les étapes de montage n'étant pas valables pour ces types.



Danger !

N'utiliser la bétonnière qu'après le montage complet de toutes ses pièces.

1. Vérifier le contenu de l'emballage en le comparant avec la liste de pièces. Si des pièces manquent ou sont défectueuses, informer votre revendeur.
2. A deux personnes, sortez la bétonnière du carton.



Remarque :

L'outillage nécessaire au montage est présenté dans la fig. A.

Montage de la béquille sur roues et du pied d'appui Figures 1 à 3

1. Monter les roues sur l'essieu.
2. Monter le circlip en position correcte à l'aide du tuyau fourni.
3. Visser la béquille et le pied d'appui au châssis et bloquer les vis.
 - Vis hexagonale M 10 x 80 (4 x)
 - Rondelle (4 x)
 - Ecrou hexagonal de sécurité M 10 (4 x)
4. Serrer les écrous hexagonaux à fond.

Montage du pignon d'entraînement et des bagues d'espacement Figures 4 à 6



Remarque :

Les bagues d'espacement ne doivent être montées que pour les types 1650 K et 1650 G.

1. Pousser la bague d'espacement (4-2) sur le coussinet du cadre.
2. Tourner la moitié inférieure du tambour avec la couronne dentée vers le haut.

3. Poser le pignon d' entraînement (4-1) sur la couronne dentée et pousser avec la moitié du tambour sur le nez de centrage du coussinet.
4. Soulever la moitié inférieure du tambour sur le côté opposé et pousser la deuxième bague d'espacement (5-1).
5. Goupiller le pignon d' entraînement avec la goupille cylindrique à l'arbre d' entraînement (figure 6).

Montage de la moitié supérieure du tambour

Figures 7 et 8

1. Retirer les vis de fixation de la couronne dentée hors de la moitié inférieure du tambour.
2. Appliquer de la silicone tout autour de la moitié inférieure du tambour (figure 7).
3. Poser la moitié supérieure du tambour de façon à ce que les vis de fixation pour les mélangeurs soient déplacées de 70 mm, tel que cela est représenté.
4. Visser les deux moitiés de tambour.

Montage du disque de verrouillage

Figure 9

1. Pousser le disque de verrouillage et le visser avec une vis à tête hexagonale et un écrou de blocage.

Montage du volant

Figures 10 à 12

1. Enfoncer le ressort en spirale avec l'extrémité courte vers l'avant, comme cela est illustré dans la figure 10, de façon à ce que le milieu du ressort concorde avec l'alésage dans l'axe du tambour.
2. Tenir le volant de façon quelque peu inclinée et le pousser du haut vers le bas sur l'axe du tambour (figure 11).
3. Visser le volant avec la vis à tête hexagonale et l'écrou de blocage. Ce faisant, veiller à ce que la vis à tête hexagonale passe par le milieu du ressort en spirale (figure 12).
4. Contrôler la fonction de pivotement et de blocage du volant.



Remarque :

Lorsque vous relâchez le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.

Montage des mélangeurs

Figure 13

1. Dévisser les écrous de blocage à l'intérieur du tambour, poser le mélangeur sur les vis à tête ronde et les visser avec les écrous de blocage.

Montage de la protection de la couronne dentée

Figures 14 et 15

1. Monter les deux moitiés de la protection de la couronne dentée (figure 14) et les visser avec respectivement deux vis cruciformes et deux vis à tête hexagonale (figure 15).

Montage du moteur

Figures 16 et 17

1. Tourner le tambour jusqu'à ce que la broche d' entraînement (16-1) se trouve verticalement dans l' arbre d' entraînement.
2. Tourner la réception de la broche (16-2) dans le carter moteur avec un tournevis en position verticale.
3. Pousser le carter moteur sur l' arbre d' entraînement du pignon d' entraînement et le pousser vers le bas.
4. Visser le carter moteur avec trois vis à tête hexagonale et écrous de blocage.

Utilisation



Danger !

N'utiliser la bétonnière que lorsqu'il ne lui manque aucune pièce (par ex. couvercles de protection), qu'aucune pièce ne soit défectueuse et que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

Mise en service de la bétonnière

1. Poser la bétonnière sur un sol horizontal et ferme. Veiller à ne pas la placer sur le câble d'alimentation secteur.



Remarque :

Le tambour doit pouvoir pivoter vers la droite et la gauche. En dessous du tambour il faut qu'il y ait suffisamment de place pour vider son contenu dans une brouette.

2. Poser le câble d'alimentation de sorte qu'il ne risque pas d'être plié, écrasé ou endommagé d'autre manière.
3. Raccorder la prise femelle du câble d'alimentation à la machine.
4. Raccorder la fiche mâle du câble d'alimentation au secteur.

Figure 18

1. Mise en marche : régler l'interrupteur sur "I" (touche verte).
2. Coupure : régler l'interrupteur sur "0" (touche rouge).

Positions du tambour**Figure 19**

1. Position de travail (le tambour peut basculer à droite ou à gauche).

**Remarque :**

Lorsque vous relâchez le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.

Figure 20

Transport et stockage

**Attention !**

Ne remplissez et ne videz le tambour que lorsque celui-ci est en rotation. Ne jamais surcharger le tambour !

1. Avant chaque pause lors d'une utilisation prolongée, débrancher la fiche mâle de la prise secteur puis sécuriser la bétonnière pour empêcher son réenclenchement par des personnes non autorisées.

Transport**Danger !**

Débrancher la fiche mâle de la prise secteur avant tout déplacement de la bétonnière.

1. Faire basculer l'orifice de remplissage vers le bas.
2. Pour transporter la bétonnière dans un véhicule, replier les pieds après avoir retiré les vis supérieures et desserré les vis inférieures (figure 3).
3. Amarrer la bétonnière pour exclure tout changement de position indésirable.

Entretien**Danger !**

Avant d'effectuer tout travail sur la bétonnière, éteignez-la, attendez que le tambour se soit immobilisé, puis débranchez la fiche mâle de la prise secteur. Les réparations sur la bétonnière sont réservées à des entreprises spécialisées et agréées.

Intervalles d'entretien**Avant chaque utilisation**

1. Vérifier visuellement la bétonnière.

2. Ne jamais mettre la bétonnière en service lorsque des pièces de la machine sont manquantes, défectueuses ou mal fixées.
3. Effectuer un contrôle visuel du câble d'alimentation.

Pour ce faire, dérouler complètement le câble. Cesser impérativement de l'utiliser s'il est défectueux (s'il présente par ex. des fissures, entailles, zones écrasées ou brisures sur la gaine).

**Attention !**

Ne pas lubrifier la couronne dentée.

Nettoyage du tambour

1. Nettoyer le tambour avec du gravier et de l'eau.
2. Enlever la croûte de ciment et de mortier. Ne pas taper sur le tambour et le boîtier de la bétonnière avec des objets durs (par ex. marteau, pelle, etc.).

Travaux d'entretien**Tendre la courroie d' entraînement****Figure 21**

1. Retirer le moteur du cadre.
2. Retirer 3 chapes (21-3) au carter moteur et dévisser les vis de fixation (figure 21-2).
3. Pousser le moteur d' entraînement avec l' arbre moteur (21-1) le plus bas possible et le maintenir en bas.
4. Resserrer les vis de fixation et monter les chapes.
5. Monter le moteur.

Problèmes et remèdes

Si des dérangements surviennent, éteindre la bétonnière, débrancher la fiche mâle de la prise secteur puis solutionner le problème avec une entreprise spécialisée et agréée.

Respect de l'environnement, mise au rebut

La machine usagée ne doit pas être mise au rebut avec les déchets ménagers !

Les emballages, la machine et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

Istruzioni di sicurezza

Operare solo dopo avere letto le istruzioni per l'uso.

Conservare questo libretto d'istruzioni per la consultazione futura e per i successivi proprietari.

Osservare le istruzioni di sicurezza e gli avvisi di pericolo sull'apparecchio.

Trovate i dati tecnici della vostra betoniera all'inizio del libretto d'istruzioni per l'uso.



Istruzioni di sicurezza generali

Utilizzare scarpe di sicurezza, guanti e maschera protettiva. Pericolo di aspirazione di fumi e polveri.

Pericolo di ferite quando gira il tamburo della betoniera.

Tenere le mani e piedi lontano dai pezzi rotanti.

Non inserire nessun attrezzo (per esempio: pala, zappa etc.) nel tamburo (bicchiere betoniera).

Non inserire mai le mani nel tamburo che gira.

Utilizzare per la betoniera solo ricambi originali.

La betoniera deve essere riparata solo da officine specializzate autorizzate (vedi l'incluso quaderno di assistenza).

Mettere la betoniera in funzione solo quando la macchina è completamente montata ed il cavo di collegamento non presenta danni.

Non lasciare la betoniera pronta all'uso incustodita.

Dispositivi di sicurezza

Salvamotore

In caso di sovraccarico della betoniera, il salvamotore disinserisce il motore. È vietato disattivare la funzione del salvamotore.

Se il salvamotore disinserisce la betoniera, agire come segue:

- Separare la betoniera dalla rete elettrica.
- Eliminare la causa del sovraccarico.
- Dopo un tempo di raffreddamento da 2 a 3 minuti, ripristinare il collegamento ed accendere la betoniera.

Cavo di collegamento

Utilizzare solo cavo sottogomma della qualità HO7RN-F secondo VDE 0282, parte 14, con una sezione dei conduttori di $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere riparati solo da officine specializzate autorizzate.

È vietato l'uso di un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati).

Non esporre all'umidità i collegamenti a spina.



Pericolo!

Non danneggiare o tagliare il cavo di collegamento.

In caso di danni al cavo agire come segue:

- Separare immediatamente il cavo di collegamento dalla rete elettrica.

Caratteristiche elettriche:

- 230 V/50 Hz corrente alternata
- sezione minima
cavo di collegamento = $1,5 \text{ mm}^2$
- protezione minima
collegamento rete = 10 A.

Simboli

Sull'apparecchio



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!



Attenzione pericolo - macchina in movimento!



Estrarre la spina di collegamento a rete prima di aprire il coperchio della carcassa!



L'apparecchio è dotato d'isolamento totale!



Il miscelatore può essere messo in funzione solo con il rivestimento completamente chiuso.

**Attenzione!**

La classe di protezione rimane solo se in caso di protezione vengono utilizzati isolanti originali e non viene modificato nessun impianto originale.

In queste istruzioni per l'uso**Pericolo!**

In caso d'inosservanza pericolo di danni alle persone.

**Attenzione!**

In caso d'inosservanza pericolo di danni materiali.

**Avvertenza:**

Informazioni sul prodotto e consigli per l'uso.

Uso regolare

La betoniera è indicata per l'uso privato per casa o giardino.

L'uso delle betoniere è consentito solo conformemente alle indicazioni riportate in questo libretto d'istruzioni.

- Le betoniere solo state progettate per la preparazione di calcestruzzo e malta.

Uso non permesso

- È vietato miscelare materiali combustibili, esplosivi e nocivi alla salute.
- È vietato l'impiego della betoniera nella lavorazione di alimenti.
- È vietato l'uso della betoniera in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Disimballaggio / Montaggio**Indicazione:**

Le betoniere del tipo TOP 1650 K e TOP 1650 G sono montate parzialmente. Ignorare le operazioni di montaggio che non si riferiscono a questi tipi.

**Pericolo!**

È consentito usare la betoniera solo dopo il montaggio completo di tutte le parti.

1. Controllare il contenuto dell'imballaggio. In caso di guasti o mancanza di parti informare il rivenditore.

2. Per estrarre la betoniera dalla gabbia di legno sono necessarie 2 persone.

**Indicazione:**

l'attrezzo necessario per il montaggio è indicato nella fig. A

Montare il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno**Figure da 1 a 3**

1. Inserire le ruote sull'assale ruota.
2. Montare l'anello di sicurezza nella posizione corretta con il tubo.
3. Avvitare e bloccare sul telaio il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno:
 - vite a testa esagonale M 10 x 80 (x4)
 - rosette (x4)
 - controdado di sicurezza esagonale M 10 (x4)
4. I controdadi esagonali sono da avvitare.

Montaggio della ruota dentata motrice e degli anelli distanziali**Figure 4 e 6****Indicazione:**

gli anelli distanziali vanno montati solo per i tipi 1650 K e 1650 G

1. Spingere l'anello distanziale (4-2) sulla bussola del telaio.
2. Ruotare la metà inferiore del tamburo in modo che la ralla sia rivolta verso l'alto.
3. Applicare la ruota dentata motrice (4-1) sulla ralla e spingerla insieme alla metà del tamburo sul perno di alloggiamento della bussola.
4. Sollevare sul lato opposto la metà inferiore del tamburo e applicare il secondo anello distanziale (5-1) spingendolo.
5. Fissare con la spina cilindrica la ruota dentata motrice sull'albero di trasmissione (figura 6).

Montaggio della parte superiore del tamburo**Figura 7 e 8**

1. Rimuovere le viti di fissaggio della ralla dalla metà inferiore del tamburo.
2. Stendere silicone lungo tutto il perimetro del tamburo inferiore (figura 7)

3. Applicare la metà superiore del tamburo in modo che le viti di fissaggio delle lamiere miscelatore risultino sfasate, come raffigurato, di 70 mm.
4. Avvitare le due metà del tamburo l'una all'altra.

Montaggio del disco di arresto

Figura 9

1. Inserire il disco di arresto e fissarlo con la vite a testa esagonale e il dado di sicurezza.

Montare il volantino

Figure da 10 a 12

1. Introdurre la molla elicoidale con l'estremità corta in avanti, come descritto nella figura 10, finché il centro della molla non coincide con il foro dell'asse del tamburo.
2. Mantenendo il volantino di poco inclinato, inserirlo sull'asse del tamburo spingendolo dall'alto verso il basso (figura 11).
3. Fissare il volantino con la vite a testa esagonale e il dado di sicurezza accertandosi che la vite passi attraverso il centro della molla elicoidale (figura 12).
4. Controllare la funzione di ribaltamento e di arresto del volantino.



Avvertenza:

Se viene lasciato il volantino deve innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.

Montare le lamiere di miscela

Figura 13

1. Svitare i dadi di sicurezza sul lato interno del tamburo, applicare la lamiera miscelatore sulle viti a testa tonda e avvitarla saldamente con i dadi di sicurezza.

Montaggio della copertura protettiva della ralla

Figura 14 e 15

1. Applicare le due metà della copertura protettiva della ralla (figura 14) e avvitarle mediante due viti con intaglio a croce e due dadi di sicurezza (figura 15).

Montaggio del motore

Figura 16 e 17

1. Ruotare il tamburo in modo da posizionare verticalmente il perno del trascinatore (16-1) nell'albero di trasmissione.
2. Servendosi di un giravite ruotare in posizione verticale l'alloggiamento del perno (16-2) nella scatola del motore.
3. Spingere verso il basso la scatola del motore dopo averla inserita sull'albero di trasmissione della ruota dentata motrice.
4. Avvitare saldamente la scatola del motore con tre viti a testa esagonale e dadi di sicurezza.

Uso



Pericolo!

È consentito mettere in funzione la betoniera solo se completa di tutte le sue parti (per es. coperture di sicurezza) e se priva di qualsiasi difetto e se il cavo di collegamento non presenta alcun danno.

Mettere la betoniera in funzione

1. Disporre la betoniera in posizione orizzontale su un fondo piano, resistente. La betoniera non deve poggiare sul cavo di collegamento!



Avvertenza:

Il tamburo deve essere rovesciabile verso destra e verso sinistra. Per ruotare il tamburo, sotto il tamburo deve esservi spazio sufficiente per una carriola.

2. Stendere il cavo di collegamento in modo che non possa essere piegato, schiacciato o danneggiato in qualsiasi modo.
3. Inserire il cavo di collegamento nell'apparecchio.
4. Collegare il cavo di collegamento alla rete elettrica.

Figura 18

1. Accendere: interruttore su "I".
2. Spegnere: interruttore su "0".

Posizioni del tamburo

Figura 19

1. Posizione di lavoro (rovesciabile verso destra o verso sinistra).

**Avvertenza:**

La ruota manuale quando vengono lasciate devono innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.

Figura 20

Trasporto e magazzinaggio

**Attenzione!**

Eseguire il riempimento e lo svuotamento sempre con il tamburo in rotazione. Non riempire eccessivamente il tamburo!

1. In caso di lunghe interruzioni dell'uso, interrompere il collegamento elettrico e proteggere la betoniera contro l'accensione abusiva.

Trasporto**Pericolo!**

Prima di qualsiasi spostamento della macchina, estrarre sempre la spina dell'apparecchio.

1. Ruotare verso il basso la bocca di carico.
2. Per il trasporto in un veicolo, ripiegare i piedini dopo aver rimosso le viti superiori e allentato quelle inferiori (Figura 3).
3. Assicurare con corde la betoniera per evitare spostamenti involontari.

Manutenzione**Pericolo!**

Prima di qualsiasi lavoro alla betoniera, spegnere la betoniera, attendere che il tamburo si fermi e separare la macchina dalla rete elettrica. Le riparazioni alla betoniera devono essere eseguite solo da officine specializzate autorizzate.

Intervalli di manutenzione**Prima di ogni impiego**

1. Eseguire un controllo visivo della betoniera. È vietato mettere la betoniera in funzione se parti dell'apparecchio mancano, sono difettose oppure allentate.
2. Eseguire un controllo visivo del cavo di collegamento. A tal fine svolgere completamente il cavo di collegamento. È vietato utilizzare un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati nell'isolamento).

**Attenzione!**

Non lubrificare (ingrassare) la corona dentata.

Pulizia del tamburo

1. Lavare il tamburo con ghiaia ed acqua.
2. Rimuovere la crosta di cemento e di malta. Non battere il tamburo e la carcassa con oggetti duri (per es. martello, pala ecc.).

Lavori di manutenzione**Tendere la cinghia di trasmissione****Figura 21**

1. Rimuovere il motore dal telaio.
2. Rimuovere le 3 coperture (21-3) dalla scatola del motore e allentare le viti di fissaggio (figura 21-2).
3. Spingere il motore di azionamento sopra l'albero motore il più possibile verso il basso e mantenerlo in questa posizione.
4. Serrare nuovamente le viti di fissaggio e riapplicare le coperture.
5. Montare il motore.

Rimedio in caso di guasti

Se si verifica un guasto, spegnere la betoniera, estrarre la spina di collegamento a rete e fare eliminare il guasto da un'officina specializzata autorizzata.

**Tutela dell'ambiente,
rottamazione**

L'apparecchio non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

L'imballo e gli accessori sono prodotti con materiali riciclabili, pertanto vanno smaltiti in modo appropriato.

Veiligheidsvoorschriften

Lees de gebruiksaanwijzing en handel volgens de voorschriften.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik en voor een eventuele volgende eigenaar.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende modellen beschreven. Let op het typenummer.

De technische gegevens van uw betonmolen vindt u aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Kinderen, jongeren onder 16 jaar en personen onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen mogen de machine niet gebruiken.

In plaatselijke bepalingen kan de minimumleeftijd van de gebruiker zijn vastgelegd.

De voorschriften ter voorkoming van ongevallen moeten in acht worden genomen.



Veiligheidsmaatregelen

Gebruik veiligheidsschoenen, handschoenen en een stofmasker. Gevaar door inademen van dampen en stoffen.

Letstelgevaar bij draaiende mengtrommel.

Houd handen en voeten uit de buurt van rond-draaiende delen.

Geen voorwerpen zoals een schop, hark of vergelijkbaar, in de draaiende mengtrommel steken.

Nooit in de draaiende mengtrommel grijpen.

De betonmolen mag alleen worden gebruikt met oorspronkelijke vervangingsonderdelen.

Reparaties aan de betonmolen mogen alleen door een erkend en gespecialiseerd bedrijf worden uitgevoerd (zie het meegeleverde serviceboekje).

Neem de betonmolen alleen in gebruik wanneer de betonmolen volledig gemonteerd is, en wanneer de betonmolen en de aansluitkabel niet beschadigd zijn.

Laat de bedrijfsklare betonmolen niet onbeheerd achter.

Veiligheidsvoorzieningen

Motorveiligheidsschakelaar

Bij overbelasting van de betonmolen schakelt de motorveiligheidsschakelaar de motor uit.

De functie van de motorveiligheidsschakelaar mag niet buiten werking worden gesteld.

Ga als volgt te werk wanneer de motorveiligheidsschakelaar de betonmolen uitschakelt:

1. Verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet.
2. Maak de oorzaak van de overbelasting ongedaan.
3. Breng na een afkoelingstijd van 2 tot 3 minuten de stroomaansluiting weer tot stand en schakel de betonmolen in.

Aansluitkabel

Gebruik alleen een rubber kabel met kwaliteit HO7RN-F volgens VDE 0282 deel 14 met een kabeldiameter van 3 x 1,5 mm².

De maximaal toegestane kabellengte is 50 m.

De aansluitkabel, stekker en contrastekker moeten tegen spatwater beschermd zijn.

Reparaties aan de aansluitkabel, stekker en contrastekker mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.

Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) NIET.

Stel insteekverbindingen niet bloot aan vocht.



Gevaar!

Beschadig de aansluitkabel niet en knip of snijd deze niet door.

Handel in geval van beschadiging als volgt:

1. Verbreek de verbinding van de aansluitkabel met het stroomnet onmiddellijk.

Elektrische voorwaarden:

- 230 V/50 Hz wisselstroom
- Minimale diameter aansluitkabel 1,5 mm²
- Minimale afzegering netaansluiting 10 A.

Symbolen

Op het apparaat



Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.



Let op, gevaar! De machine loopt.



Trek voor het openen van de behuizingdeksel de stekker uit het stopcontact.



De machine is geïsoleerd.



De betonmolen mag alleen met volledig gesloten kleding gebruikt worden



Let op!

De beschermklasse blijft alleen behouden, wanneer in geval van reparatie, de originele isolator gebruikt wordt en de isolatieafstand niet verandert wordt.

In deze gebruiksaanwijzing



Gevaar!

Bij onoplettendheid kans op persoonlijke verwondingen.



Let op!

Bij onoplettendheid kans op materiële schade.



Opmerking:

Informatie over het product en gebruiksstips.

Gebruik volgens bestemming

De betonmolen is bestemd voor particulier gebruik om het huis of in de tuin.

De betonmolen mag alleen worden gebruikt volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing.

- voor het vervaardigen van beton en mortel.

Niet gebruiken in de volgende situaties

- Het mengen van brandbare, explosieve en voor de gezondheid gevaarlijke stoffen is niet toegestaan.

- Het gebruik in levensmiddelenbedrijven is niet toegestaan.
- Het gebruik in een omgeving met een explosiegevaarlijke atmosfeer is niet toegestaan.

Uitpakken en monteren



Opmerking:

De betonmolens van het type TOP 1650 K en TOP 1650 G zijn gedeeltelijk reeds gemonteerd. Montagestappen die niet van toepassing zijn voor deze typen kunt u negeren.



Gevaar!

De betonmolen mag pas worden gebruikt wanneer alle delen volledig gemonteerd zijn.

1. Controleer de inhoud van de verpakking volgens de paklijst. Stel bij gebreken de leverancier op de hoogte.
2. Neem de betonmolen met twee personen uit de doos.



Opmerking:

De voor montage benodigde gereedschappen staan vermeld in figuur A.

Wielsteunen en steunvoet monteren

Afbeeldingen 1 t/m 3

1. Wielen op de as steken.
2. Borgring met bijgeleverde bus monteren.
3. Schroef de wielsteunen en de steunvoet op het onderstel en bevestig deze:
 - Zeskantschroef M10 x 80 (4x)
 - Ringen (4x)
 - Zeskantborgmoer M10 (4x)
4. Zeskantborgmoer goed vastdraaien.

Aandrijfrondsel en afstandsringen monteren

Afbeeldingen 4 t/m 6



Opmerking:

De afstandsringen hoeven alleen bij de typen 1650 K en 1650 G gemonteerd te worden

1. Schuif de afstandsring (4-2) op de lagerbus van het frame.
2. Draai het onderste trommeldeel met de tandkrans naar boven.

3. Leg het aandrijfrondsel (4-1) op de tandkrans en schuif het samen met het trommeldeel op de opnamepen van de lagerbus.
4. Til het onderste trommeldeel aan de tegenovergestelde kant op en schuif de tweede afstandsring (5-1) erop.
5. Bevestig het aandrijfrondsel met de cilinderpen op de aandrijfas (afbeelding 6).

Bovenste trommeldeel monteren

Afbeeldingen 7 en 8

1. Verwijder de bevestigingsschroeven van de tandkrans uit het onderste trommeldeel.
2. Breng op het onderste trommeldeel een rand siliconenkit aan (afbeelding 7).
3. Zet het bovenste trommeldeel er zo op dat de bevestigingsschroeven voor de mixerplaten 70 mm verschoven zijn, zoals op de afbeelding.
4. Schroef de trossmeldelen aan elkaar vast.

Borgplaat monteren

Afbeelding 9

1. Schuif de borgplaat erop en schroef deze met zeskantschroef en borgmoer vast.

Hendel of handwiel monteren

Afbeeldingen 10 t/m 12

1. Schuif de spiraalveer met het korte uiteinde naar voren, zoals op afbeelding 10, zover in dat het midden van de spiraalveer overeenkomt met het boorgat in de trommelas.
2. Houd het handwiel iets schuin en schuif het van boven naar onder op de trommelas (afbeelding 11).
3. Schroef het handwiel met zeskantschroef en borgmoer vast en let er hierbij op dat de zeskantschroef door het midden van de spiraalveer gaat (afbeelding 12).
4. Controleer de draai- en vergrendelfunctie van het handwiel.



Opmerking:

Het hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklikken.

Mixerbladen monteren.

Afbeelding 13

1. Schroef de borgmoeren aan de binnenkant van de trommel eraf, plaats de mixerplaat op de bokkopschroeven en schroef deze vast met de borgmoeren.

Tandkransbescherming monteren

Afbeeldingen 14 en 15

1. Plaats de twee helften van de tandkransbescherming (afbeelding 14) en schroef deze elk met twee kruiskopschroeven en twee zeskantmoeren vast (afbeelding 15).

Motor monteren

Afbeeldingen 16 en 17

1. Draai de trommel tot de meenemerstift (16-1) in de aandrijfas verticaal staat.
2. Draai de stifthouder (16-2) in het motorhuis met een schroevendraaier in verticale stand.
3. Schuif het motorhuis op de aandrijfas van het aandrijfrondsel en druk deze naar beneden.
4. Schroef het motorhuis met drie zeskantschroeven en borgmoeren vast.

Gebruik



Gevaar!

De betonmolen mag alleen worden gebruikt wanneer geen delen (zoals veiligheidsafschermingen) ontbreken of defect zijn en wanneer de aansluitkabel niet beschadigd is.

Betonmolen in gebruik nemen

1. Zet de betonmolen waterpas op een vlakke en stevige ondergrond. Zet de betonmolen niet op de aansluitkabel.



Opmerking:

De trommel moet naar links en naar rechts gedraaid kunnen worden. Voor het leegmaken van de trommel moet er onder de trommel voldoende plaats voor een kruiwagen zijn.

2. Installeer de aansluitkabel zo dat deze niet geknikt, bekneld of op een andere manier beschadigd kan raken.
3. Verbind de aansluitkabel met de machine.
4. Verbind de aansluitkabel met het stroomnet.

Afbeelding 18

1. Inschakelen: zet de schakelaar op "I".
2. Uitschakelen: zet de schakelaar op "0".

Standen van de trommel**Afbeelding 19**

1. Werkstand (naar rechts of naar links draaibaar).

**Opmerking:**

De hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklkken.

Afbeelding 20

Transport en opslag

**Let op!**

De trommel moet bij het vullen en leegmaken altijd draaien. Maak de trommel niet overvol.

1. Onderbreek de stroomaansluiting bij langdurige onderbrekingen van de werkzaamheden en beveilig de betonmolen tegen onbevoegd inschakelen.

Transport**Gevaar!**

Trek voor elke verandering van plaats de stekker van de machine uit het stopcontact.

1. Draai de vulopening omlaag.
2. Klap voor transport in een voertuig de voeten in door de bovenste schroeven te verwijderen en de onderste schroeven los te draaien (afbeelding 3).
3. Bevestig de betonmolen met gordels om te voorkomen dat deze verschuift.

Onderhoud**Gevaar!**

Schakel de betonmolen altijd uit, wacht stilstand van de trommel af en verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet voordat u werkzaamheden aan de betonmolen uitvoert. Reparaties aan de betonmolen mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.

Onderhoudsintervallen**Voor elk gebruik**

1. Controleer de betonmolen optisch.

2. De betonmolen mag niet in gebruik worden genomen wanneer delen van de machine ontbreken, defect zijn of los zitten.
3. Controleer de aansluitkabel optisch. Rol de aansluitkabel daarvoor volledig af. Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) niet.

**Let op!**

Smeer de tandkrans niet (met vet).

Reiniging van de trommel

1. Was de trommel uit met kiezel en water.
2. Verwijder cement- en mortelaanslag. Kloptrommel en molenbehuizing niet af met een hard voorwerp (bijvoorbeeld hamer of schop).

Onderhoudswerkzaamheden**Aandrijfriem spant****Afbeelding 21**

1. Verwijder de motor van het frame.
2. Verwijder de 3 afdekkappen (21-3) van het motorhuis en maak de bevestigingsschroeven los (afbeelding 21-2).
3. Schuif de aandrijfmotor over de motoras (21-1) zo ver mogelijk naar beneden en houd deze daar vast.
4. Haal de bevestigingsschroeven weer aan en plaats de afdekkappen.
5. Monteer de motor.

Hulp bij storingen

Schakel bij optredende storingen de betonmolen uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de storing door een erkend en gespecialiseerd bedrijf verhelpen.

Afvalverwijdering

Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee!

De verpakking en de accessoires zijn van materialen gemaakt die kunnen worden gerecycled. Voer deze op verantwoorde wijze af.

Consejos y advertencias de seguridad

Lea y observe estrictamente las instrucciones de uso del aparato.

Guarde las instrucciones de uso para ulteriores consultas o un posible propietario posterior.

Observe estrictamente los consejos y advertencias de seguridad que figuran en la máquina.

Las características técnicas de su hormigonera se facilitan al principio de las presentes instrucciones.

Consejos y advertencias de seguridad de carácter general

Queda prohibido el uso de la máquina para niños o jóvenes menores de 16 años. Asimismo está prohibido trabajar con la máquina en caso de encontrarse bajo los efectos del alcohol o la influencia de drogas o medicamentos.

Las normas y disposiciones locales vigentes pueden modificar y prescribir una determinada edad mínima para el uso del hormigonera.

¡Obsérvense estrictamente las normas vigentes para prevención de accidentes!



Medidas de seguridad

Utilice calzado, guantes y mascarilla de protección. Peligro de aspirar vahos y polvos.

Peligro de accidente con la cuba en rotación.

¡Mantenga alejados los pies y las manos de los elementos giratorios de la máquina!

No ponga herramientas en la cuba en rotación, como p.ej. palas, azadas etc.

Nunca poner la mano en la cuba en rotación.

La hormigonera sólo debe funcionar con repuestos originales del fabricante.

Las reparaciones necesarias sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado de la Red de Talleres de Servicio Oficial.

La hormigonera sólo se pondrá poner en funcionamiento completamente montada tras haberse cerciorado del estado impecable de la hormigonera y del cable de conexión a la red eléctrica.

¡Permanezca siempre en las inmediaciones de la máquina en funcionamiento!

Dispositivos de seguridad

Interruptor de protección del motor

En caso de sobrecarga de la hormigonera, el interruptor de protección del motor desconecta el motor. ¡Está terminantemente prohibido anular la función del interruptor de protección del motor!

Tras producirse la desconexión del motor de la hormigonera por parte del interruptor de protección, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconecte la hormigonera de la red eléctrica.
2. Subsane la causa de la sobrecarga.
3. Deje enfriar la máquina unos dos a tres minutos antes de restablecer la conexión a la red eléctrica y conectar la hormigonera.

Cable de conexión

Sólo debe utilizarse cables de conexión de caucho de calidad HO7RN-F según VDE 0282, parte 14, con una sección transversal de $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$. La máxima longitud admisible del cable es de 50 metros.

El cable de conexión, así como el enchufe y la toma de fuerza, deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.

Las reparaciones necesarias en el cable de conexión de la hormigonera sólo podrán ser ejecutadas por personal cualificado de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

¡No utilizar en ningún caso cables de conexión defectuosos (por ejemplo con grietas, cortes, zonas aplastadas o dobleces)!

Proteger la conexión de clavijas contra la acción del agua, no exponiéndola ni sumergiéndola en ésta.



¡Peligro!

¡Prestar atención a no causar daños ni cortes en el cable de conexión!

En caso de avería o defecto, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconectar inmediatamente la máquina de la red eléctrica extrayendo a dicho efecto el cable de conexión de la toma de corriente

Conexión a la red eléctrica:

- 230 V / 50 Hz corriente monofásica
- Mínima sección transversal del cable de conexión = $1,5 \text{ mm}^2$
- Fusible en la red eléctrica: mín. 10 A.

Símbolos

En el aparato



¡Leáñese las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha del aparato!



¡Atención! ¡Peligro - Máquina en funcionamiento!



¡Antes de abrir la tapa de la carcasa, extraer el cable de conexión de la toma de corriente!



¡El aparato dispone de aislamiento protector!



La hormigonera sólo debe usarse con la tapa completamente cerrada.



¡Atención!

Sólo se conserva la clase de protección si en caso de reparación sólo se utilizan piezas originales y se mantengan las distancias de aislamiento.

En las instrucciones de uso:



¡Peligro!

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar situaciones de peligro para la integridad física de personas.



¡Atención!

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños materiales.



Advertencia:

Informaciones relativas al producto y consejos prácticos de aplicación.

Uso correcto de la máquina

La hormigonera sólo es destinada para usos domésticos. La hormigonera deberá utilizarse exclusivamente de conformidad a los datos técnicos correspondientes.

- La hormigonera es desarrollada exclusivamente para las aplicaciones siguientes:
- elaboración de cemento y mortero.

Aplicaciones indebidas

- La mezcla de materias inflamables, explosivas o tóxicas está terminantemente prohibida.
- El uso de las hormigoneras en el sector alimentario está prohibido.
- El uso de las hormigoneras en áreas o recintos con atmósferas amenazadas de explosión está prohibido.

Desembalar el aparato / Montaje



Advertencia:

Las hormigoneras modelo **TOP 1650 K y TOP 1650 G** están parcialmente montadas. Se deben ignorar los pasos de montaje que no afectan a estos dos modelos.



¡Peligro!

¡Usar la hormigonera sólo tras el montaje correcto y completo de todos los elementos y componentes!

1. Verificar con la lista del embalaje si el contenido del embalaje contiene el equipo completo. En caso de comprobar daños o desperfectos, rogamos se dirija inmediatamente al distribuidor en donde adquirió el aparato.
2. Extraer la máquina de la caja de cartón entre dos personas.



Advertencia:

Las herramientas necesarias para el montaje puede verse en Fig. A.

Montar el soporte con ruedas y la pata de soporte, Figuras 1 a 3

1. Montar las ruedas sobre el eje.
2. Montar el anillo de seguridad correctamente con el tubo adjunto.
3. Atornillar y fijar el soporte para la rueda y el pie de soporte a la estructura:
 - tornillos hexagonales M10x80 (4x)
 - arandelas (4x)
 - tuercas de sujeción hexagonales M10 (4x).
4. Apretar completamente las tuercas hexagonales de seguridad.

Montar el piñón y los anillos distanciadores, Figuras 4 a 6



Advertencia:

Los anillos distanciadores únicamente se deben montar en los modelos 1650 K y 1650 G.

1. Introducir el anillo distanciador (4-2) en el casquillo del bastidor.
2. Girar hacia arriba la cuba inferior con la corona.
3. Colocar el piñón (4-1) sobre la corona dentada y, junto con la cuba, introducirlo en la espiga de sujeción del casquillo.
4. Levantar la cuba inferior al lado opuesto e introducir el segundo anillo distanciador (5-1).
5. Fijar el piñón al eje con un pasador cilíndrico (figura 6).

Montar cuba superior

Figura 7 a 8

1. Retirar de la cuba inferior los tornillos de sujeción de la corona.
2. Poner silicona por todo el borde de la cuba inferior (figura 7).
3. Colocar la cuba superior de tal manera que los tornillos de sujeción de las palas mezcladoras queden desplazados 70 mm tal y como ilustra la figura.
4. Atornillar las dos cubas.

Montar el enclavamiento, Figura 9

1. Introducir el enclavamiento y atornillarlo con el tornillo de cabeza hexagonal y la tuerca de seguridad.

Montar el volante, Figuras 10 a 12

1. Empujar el resorte helicoidal con el extremo corto hacia delante, como ilustra la figura 10, hasta que el centro del resorte coincida con el eje de la cuba.
2. Mantener el volante ligeramente inclinado e introducirlo de arriba a abajo en el eje de la cuba (figura 11).
3. Atornillar el volante con el tornillo hexagonal y la tuerca de seguridad vigilando que el tornillo pase por el centro del resorte helicoidal (figura 12).
4. Comprobar el movimiento basculante y la función de enclavamiento del volante.



Advertencia:

Al soltar el volante, éste tiene que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.

Montar las palas mezcladoras, Figura 13

1. Destornillar las tuercas de seguridad del interior, colocar la pala mezcladora sobre los tornillos ciegos y apretar las tuercas.

Montar la protección de la corona Figuras 14 y 15

1. Colocar las dos protecciones de la corona (figura 14) y atornillarlas cada una con dos tornillos en cruz y dos tuercas hexagonales (figura 15).

Montar el motor, Figuras 16 y 17

1. Girar la cuba hasta que el pasador de arrastre (16-1) quede vertical en el eje.
2. Con un destornillador girar la admisión del pasador (16-2) en la carcasa del motor hasta colocarla en posición vertical.
3. Introducir la carcasa del motor en el eje del piñón y presionar hacia abajo.
4. Atornillar la carcasa del motor con tres tornillos hexagonales y tuercas de seguridad.

Funcionamiento de la hormigonera



¡Peligro!

La hormigonera sólo se pondrá en funcionamiento tras cerciorarse de que no faltan piezas, de que no haya piezas defectuosas (por ejemplo tapas protectoras) y el cable de conexión a la red eléctrica sea en perfectas condiciones.

Puesta en marcha de la hormigonera

1. Colocar la hormigonera sobre una base firme y lisa. ¡Prestar atención a no colocar la hormigonera sobre el cable de conexión!



¡Advertencia!

El tambor de la hormigonera tiene que poder bascular hacia la izquierda y derecha. Al instalar la hormigonera, prestar atención a que la carretilla para recoger el contenido del tambor queda fácilmente debajo de éste.

2. Colocar el cable de conexión a la red eléctrica de modo que no resulte doblado, aplastado o dañado de cualquier otro modo.
3. Empalmar el cable de conexión en la hormigonera.
4. Acoplar el cable de conexión a la red eléctrica.

Figura 18

1. Conectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "I".
2. Desconectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "0".

Posiciones del tambor, Figura 19

1. Posición de trabajo (puede bascular hacia la izquierda o derecha)

**Advertencia;**

Al soltar el volante, éste tiene que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.

Figura 20

Transporte y almacenamiento

**¡Atención!**

Efectuar siempre las operaciones de carga y descarga del tambor estando éste en movimiento. ¡No sobrecargar nunca el tambor!

1. En caso de interrupciones de funcionamiento prolongadas de la máquina, deberá desconectarse ésta de la red eléctrica y asegurarla contra conexión indebida.

Transporte**¡Peligro!**

Antes de proceder a cualquier desplazamiento de la máquina, hay que extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

1. Colocar la abertura de carga del tambor hacia abajo.
2. Para transportar la hormigonera en el interior de un vehículo se deben replegar sus soportes retirando previamente los tornillos superiores y aflojando los inferiores (figura 3).
3. Asegurar la hormigonera con trabas para evitar cualquier desplazamiento fortuito.

Mantenimiento**¡Peligro!**

Antes de efectuar cualquier trabajo o manipulación en la hormigonera, hay que desconectarla. Aguardar a que el tambor se detenga y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Los trabajos de reparación que fueran necesarios efectuar en la hormigonera sólo podrán ser ejecutados por personal técnico de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

Intervalos de mantenimiento**Antes de iniciar el trabajo con la máquina**

1. Efectuar un control visual de la hormigonera.
2. La hormigonera no debe ponerse en marcha en caso de faltar piezas, haber piezas defectuosas o sueltas.
3. Efectuar un control visual del cable de conexión. Para ello deberá desenrollarse ésta completamente. No utilizar el cable de conexión en caso de comprobar daños o defectos en el mismo (aislamiento con grietas, cortes, puntos o zonas aplastadas o apisonadas, o dobleces).

**¡Atención!**

No lubricar (engrasar) la corona dentada.

Limpieza interior del tambor

1. Limpiar el tambor con grava y agua.
2. Eliminar las incrustaciones de cemento y mortero que se hubieran producido. ¡No tratar de eliminar las incrustaciones golpeando el tambor o la carcasa con objetos duros (por ejemplo martillos, palas, etc.)!

Trabajos de mantenimiento**Tensar la correa de accionamiento, Figura 21**

1. Retirar el motor del bastidor.
2. Retirar 3 tapas (21-3) de la carcasa del motor y aflojar los tornillos de sujeción (figura 21-2).
3. Desplazar el motor por el eje del motor (21-1) lo máximo posible y mantenerlo abajo.
4. Volver a apretar los tornillos de sujeción y a colocar las tapas.
5. Montar el motor.

Localización de averías

En caso de surgir cualquier avería o desperfecto en la hormigonera, desconectarla inmediatamente. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente y subsanar la causa de la avería en un taller especializado de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

Disposición

El aparato no debe ser desechar junto a los residuos domésticos. Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

Biztonsági útmutató

Használat előtt olvassa el a Kezelési utasítást!

Őrizze ezt meg a későbbi használathoz, és a gép továbbadása esetén adja tovább az új tulajdonosnak.

A gépen lévő Biztonsági utasításokat és Figyelmeztetéseket tartsa szem előtt.

A betonkeverő műszaki adatait a Kezelési utasítás elején találja meg.



Általános biztonsági útmutató

Sérülésveszély a forgó keverődobnál.

Gyerekeknek és 16 év alatti fiataloknak, továbbá olyan személyeknek, akik alkohol, drog, vagy gyógyszer hatása alatt állnak, tilos a betonkeverőt használni. A helyi rendelkezések is megszabhatják a készülék használójára vonatkozó legalacsonyabb korhatárt.

A Balesetvédelmi előírásokat be kell tartani.

Viseljen biztonsági cipőt, kesztyűt és légzésvédő maszkot. Gözök és porok beszívásának veszélye áll fenn

A kezeket és lábakat távol kell tartani a forgó részektől.

Ne akadályozza lapáttal, kapával, vagy más hasonló tárggyal a keverődob forgását!

Soha ne érintse meg a forgó keverődobot!

A betonkeverőt csak eredeti alkatrészekkel szabad üzemeltetni.

A betonkeverő javítását csak az arra feljogosított szakszervizek végezhetik (lásd mellékelt szervizfüzet).

A betonkeverőt csak teljesen összeszerelt állapotban szabad üzembe helyezni, akkor, ha a betonkeverőn és a csatlakozóvezetéken semmilyen sérülés sincs.

A betonkeverő munkaterületét nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

Biztonsági berendezések

Motorvédő kapcsoló

A betonkeverő túlterhelése esetén a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort. A motorvédő kapcsoló működését nem szabad kiiktatni.

Ha a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort, az alábbiak szerint kell cselekedni:

- Válassza le a betonkeverőt az elektromos hálózatról.
- Szüntesse meg a túlterhelés okát.
- 2 - 3 perc lehűlési idő eltelté után csatlakoztassa a készüléket ismét az elektromos hálózatra, és kapcsolja be a betonkeverőt.

Csatlakozóvezeték

Csak HO7RN-F (VDE 0282/14) minőségű, 3 x 1.5 mm² vezeték-keresztmetszetű gumikábelt használjon

A megengedett maximális kábelhosszúság 50 m.

A csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak gumiból kell lenniük.

A csatlakozó vezetéknak, a csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak felfröccsenő víz ellen védetnék kell lennie.

Javításokat a csatlakozó vezetéken, a csatlakozó dugón és a kapcsolódobozon csak arra feljogosított szakszervizeknek szabad végezni.

Hibás csatlakozó vezetéket (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vágás, zúzódás, vagy törés van) nem szabad használni.

A dugaszoló csatlakozókat védje a nedvességtől.



Veszély!

Ne vágja át, és ne sértsse meg a csatlakozó vezetéket.

Káreset esetén az alábbiak szerint kell cselekedni:

- A csatlakozó vezetéket azonnal válassza le az elektromos hálózatról.

Elektromos feltételek:

- 230 V/50 Hz, váltakozó áram
- A csatlakozóvezeték legkisebb keresztmetszete = 1,5 mm²
- A hálózati csatlakozás legkisebb értéke = 10 A.

Szimbólumok

A készüléken



A gép ütembe helyezése előtt olvassa el a Kezelési útmutatót!



Figyelem, veszély - forgó gép!



A készülék fedélének felnyitása előtt húzza ki a hálózati dugaszolót!



A készülék védőszigeteléssel (kettős szigetelés) ellátott!



A betonkeverőt csak teljesen zárt ruhában szabad használni!



Figyelem!

A védőszigetelés minősége (kettős szigetelés) akkor garantált, ha javítás estén az eredetivel megegyező részek és szigetelőanyagok kerülnek beépítésre és a szigetelésítavolságok, be vannak tartva.

A kezelési utasításban



Veszély!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



Figyelem!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



Megjegyzés:

Információk a termékről, és alkalmazási ötletek.

Rendeltetésszerű használat

- A típusú betonkeverőt lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve.
A betonkeverőt kizárolag ezen a Kezelési utasítás előírásai szerint és a teknikai adatok által meghatározott kereteken belül szabad használni.
- A betonkeverő beton és malter készítésére van kifejlesztve.

Tiltott alkalmazás

- A betonkeverőt nem szabad gyúlékony, robbanó- vagy egészségre ártalmas anyagok keverésére használni.
- A betonkeverőt nem szabad élelmiszeriparban alkalmazni.
- Nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni.

Kicsomagolás / összeszerelés



Megjegyzés:

A TOP 1650 K és TOP 1650 G típusú betonkeverő részben összeszerelt állapotban szállítjuk. Kérjük, hagyja figyelmen kívül azokat az összeszerelési lépéseket, amelyek nem vonatkoznak egy adott típusra.



Veszély!

A betonkeverőt csak valamennyi tartozékkel teljes összeszerelése után szabad használni.

1. Ellenőrizze a szállítmány tartalmát a csomagolási jegyzék alapján. Hiány esetén értesítse az eladót.
2. A betonkeverőt két személy emelje ki a kartondobozból.



Megjegyzés:

A szereléshez szükséges szerszám az "A" ábrán látható.

A keréktámaszték és a támasztó láb felszerelése, 1.- 3. ábra

1. A kerekeket tolja fel a tengelyekre.
2. A biztosító gyűrűket a mellékelt cső segítségével üsse fel.
3. A keréktámaszt és a támasztólábat csavarozza rá az állvánra és biztosítsa a csavarokat:
 - hatszögletű csavar M 10 x 80 (4x)
 - alátét (4x)
 - hatszögletű biztosítóanya M 10 (4x)
4. A hatszögletű biztosító anyát teljesen húzza meg.

A meghajtó fogaskerék és a távtartó gyűrűk felszerelése, 4–6. ábra



Megjegyzés:

A távtartó gyűrűk felszerelése csak a 1650 K és 1650 G típusnál szükséges.

1. Tolja fel a távtartó gyűrűt (4-2) a váz tartóperselyére.
2. Fordítsa fel az alsó dobfelet a fogaskoszorúval.
3. Helyezze fel a meghajtó fogaskereket (4-1) a fogaskoszorúra, majd tolja fel a dobféllel együtt a tartópersely csapjára.
4. Emelje meg a másik dobfelet az ellenkező oldalon és tolja fel a második távtartó gyűrűt (5-1).
5. Rögzítse a meghajtó fogaskereket a hajtótengelyen a hengeres csap segítségével (6. ábra).

A felső dobfél felszerelése, 7. és 8. ábra

1. Távolítsa el a fogaskoszorú alsó rögzítőcsavarjait az alsó dobfélből.
2. Helyezze fel az alsó dobfélre körben a szilikont (7. ábra).
3. Helyezze fel a felső dobfelet az alsóra úgy, hogy a keverőfűlek rögzítőcsavarai az ábrán látható módon, egymástól 70 mm-rel eltolva helyezkedjenek el.
4. Csavarozza össze a dobfeleket.

A reteszeltárcsa felszerelése

9. ábra

1. Tolja fel a reteszeltárcsát, majd rögzítse hatszögletű csavarral és biztonsági anyával.

A borítókar illetve a kézi kerék felszerelése, 10.- 12. ábra

1. A 10. ábrán látható módon tolja be a spirálrugót a rövid végével annyira, hogy a spirálrugó közepe egy vonalban legyen a dobtengelyben levő furattal.
2. Tolja fel a kézi kereket kissé ferdén és föntről lefelé a dobtengelyre (11. ábra).
3. Rögzítse a kézi kereket a hatszögletű csavarral és biztonsági anyával. Ügyeljen arra, hogy a hatszögletű csavar a spirálrugó közepe menjen át (12. ábra).
4. Ellenőrizze, hogy a kézi kerékkel elvégezhető-e a dob döntése és reteszeltése.



Megjegyzés:

Elengedés esetén a szabályzókarnak illetve a kézi keréknek magától be kell kattanni a reteszeltárcsába.

Keverőfűlek felszerelése, 13. ábra

1. Csavarozza le a biztonsági anyákat a dob belső oldalán, majd helyezze fel a keverőfűlet a félgyömbefejű csavarokra és rögzítse biztonsági anyákkal.

A fogaskoszorú-védő felszerelése

14. és 15. ábra

1. Helyezze fel a fogaskoszorú-védő két felét (14. ábra), majd rögzítse két-két csillagfejű csavarral és hatszögletű anyával (15. ábra).

A motor felszerelése, 16. és 17. ábra

1. Forgassa el a dobot úgy, hogy a hajtótengely hajtócsapja (16-1) függőlegesen álljon.
2. Forgassa el a motorházban levő felfogatást (16-2) függőleges helyzetbe egy csavarhúzó segítségével.
3. Tolja fel a motorházat a hajtó fogaskerék hajtótengelyére, majd nyomja le.
4. Csavarozza össze a motorházat három hatszögletű csavarral és biztonsági anyával.

Üzemeltetés



Veszély!

A betonkeverőt csak akkor szabad üzemeltetni, ha semmilyen tartozéka (pl. védőburkolatok) sem hiányzik vagy hibás, és ha a csatlakozó vezetéken semmilyen sérülés nem tapasztalható.

A betonkeverő üzembevétele

1. A betonkeverőt vízszintesen egy sík, szilárd talajra kell állítani.
A betonkeverőt ne állítsa a csatlakozó vezetékre!



Megjegyzés:

A dobnak jobbra és balra dönthetőnek kell lennie.

A dob üritéséhez a dob alatt helyet kell biztosítani egy talicskának.

2. A csatlakozó vezetéket úgy kell elhelyezni, hogy az ne legyen megtörve, megnyomva, vagy bármilyen más módon ne sérülhessen meg.

3. A csatlakozó vezetéket csatlakoztassa a készülékre
4. A csatlakozó vezetéket csatlakoztassa az elektromos hálózatra.

18. ábra

1. Bekapcsolás:
A kapcsolót kapcsolja "I"-re (zöld gomb).
2. Kikapcsolás:
A kapcsolót kapcsolja "0"-ra (piros gomb).

A dob állásai, 19. ábra

1. Munkaállás (jobbra vagy balra dönthető).

**Megjegyzés:**

Elegedés esetén a szabályzókarnak illetve a kézi keréknek magától be kell kattanni a reteszeltőtárcsába.

20. ábra**Szállítás és tárolás****Figyelem!**

A töltést és az ürítést mindig forgó dobbal kell végezni. A dobot nem szabad túltölteni.

1. A munka hosszabb megszakítása esetén, a gép elektromos hálózatra való csatlakozását meg kell szakítani, és meg kell akadályozni a betonkeverő engedély nélküli bekapcsolását.

Szállítás**Veszély!**

A készülék csatlakozó dugóját minden helyváltoztatás előtt ki kell húzni.

1. A töltőnyílást billentse lefelé.
2. Járműben való szállításhoz hajtsa fel a lábakat a felső csavarok eltávolítása és az alsó csavarok megoldása (3. ábra) után.
3. Biztosítsa a betonkeverő rögzítőkötelekkel akaratlan elmozdulás ellen.

Karbantartás**Veszély!**

A betonkeverőn végzett minden munka előtt ki kell kapcsolni a betonkeverőt, meg kell várni, míg a dob nyugalmi helyzetbe kerül, és le kell válasszani az elektromos hálózatról. A betonkeverőn a javítási munkákat csak az arra jogosult szakszerviz végezheti el.

Karbantartási időszakok**Minden használat előtt**

1. Szemrevételezze a betonkeverőt.
2. A betonkeverőt nem szabad üzembe helyezni, ha a készülék részei hiányoznak, hibásak vagy kilazultak.
3. Végezze el a csatlakozó vezeték szemrevételezését. A csatlakozó vezetéket ehhez teljesen le kell tekerni. Hibás csatlakozó vezetéket (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vagyás, zúzódás, vagy törés van) nem szabad használni.

**Figyelem!**

A fogaskoszorút ne kenje (ne zsírozza).

A dob tisztítása

1. A dobot sóderrel és vízzel mosza ki.
2. A cement és habarcskérget távolítsa el. A dobot és a keverőházat nem ütögesse kemény tárgyakkal (pl. kalapács, lapát, ...).

Karbantartási munkák**A hajtósíj megfeszítése, 21. ábra**

1. Vegye le a váról a motort.
2. Távolítsa el a 3 takarósapkát (21-3) a motorhárról és oldja meg a rögzítőcsavarokat (21-2. ábra).
3. Tolja le a hajtómotort a hajtótengelyen (21-1) lefelé, amennyire lehet, és tartsa ott.
4. Húzza meg ismét a rögzítőcsavarokat és helyezze fel a takarósapkákat.
5. Szerelje fel a motort.

Segítség üzemzavar esetén

Üzemzavar esetén kapcsolja ki a betonkeverőt, húzza ki a hálózati dugaszolót és kérje a feljogsított szakszerviztől a hiba megszüntetését.

Hulladék csoportosítása

A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szemetbe!

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésük ennek megfelelően kell végezni.

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z podanymi w niej wskazówkami.

Proszę przechować instrukcję obsługi do późniejszego użycia i dla kolejnego użytkownika.

Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu.

Dane techniczne betoniarki umieszczone są na końcu tej instrukcji obsługi.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Zabrania się użycia urządzenia dzieciom i młodzieży poniżej 16 lat, oraz osobom znajdującym się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

Obowiązujące przepisy terenowe mogą ustalić minimalny wiek młodzieży uprawnionej do użytkowania urządzenia.

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP).



Środki bezpieczeństwa

Należy używać obuwie ochronne, rękawice robocze i maskę chroniącą przed wdychaniem niebezpiecznych oparów i pyłów.

Niebezpieczeństwo skałeczenia się obrotowymi częściami bębna.

Dlonie i stopy trzymać z daleka od wirujących częściami.

Zakaz wkładania do wirującego bębna jakichkolwiek przedmiotów takich jak łyptata, szufla lub podobne. Nie chwytać obracającego się bębna.

Betoniarkę można eksploatować tylko gdy jest całkowicie zmontowana i z oryginalnymi częściami zamiennymi.

Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.

Betoniarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli zarówno samo urządzenie jak i elektryczny przewód zasilający nie wykazują żadnych uszkodzeń.

Nie wolno pozostawiać uruchomionej betoniarki bez nadzoru.

Wyposażenie bezpieczeństwa

Wyłącznik ochronny silnika

W przypadku przeciążenia betoniarki wyłącznik ochronny silnika wyłącza silnik. Funkcji ochronnego wyłącznika silnika nie wolno wyłączać ani zmostkować wyłącznika.

Jeżeli wyłącznik ochronny silnika wyłączył silnik, należy postępować w następujący sposób:

1. Odłączyć betoniarkę od sieci elektrycznej.
2. Usunąć przyczynę przeciążenia.
3. Po ochłodzeniu ok. 2 do 3 minut ponownie przyłączyć betoniarkę do sieci elektrycznej i włączyć.

Elektryczny przewód zasilający

Zastosować tylko elektryczny przewód zasilający z gumową izolacją ochronną typu H07RN-F, o przekroju 3 x 1,5 mm² (VDE 0282/14).

Maksymalna dopuszczalna długość przewodu wynosi 50 m.

Elektryczny przewód zasilający, wtyczka i gniazdko przyłączeniowe muszą posiadać ochronę przed wodą rozbrzogową.

Naprawy przewodu elektrycznego, wtyczki i gniazdku przyłączeniowego może dokonać tylko uprawniony warsztat specjalistyczny.

Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiażdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.

Połączeń wtykowych nie wystawiać na działanie wody (np. deszczu).



Niebezpieczeństwo!

Zwracać uwagę, aby nie uszkodzić ani nie zerwać elektrycznego przewodu zasilającego.

W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego postępować w następujący sposób:

1. Przewód elektryczny natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej.

Warunki podłączenia elektrycznego:

- 230 V/50 Hz prąd zmienny
- Przekrój elektrycznego przewodu zasilającego (co najmniej) = 1,5 mm²
- Bezpiecznik sieciowy (co najmniej) = 10 A

Symbole

Na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga niebezpieczeństwo - pracująca maszyna!



Przed otwarciem pokrywy obudowy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!



Urządzenie posiada izolację ochronną!



Betoniarkę uruchamiać tylko przy całkowicie zamkniętej pokrywie silnika.



Uwaga!

Klasa ochrony zostaje zachowana tylko wtedy, gdy w czasie naprawy zostaną zastosowane oryginalne materiały izolacyjne i niezmienione zostaną odstępy.

W tej instrukcji obsługi



Niebezpieczeństwo!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństwo zranienia osób.



Uwaga!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństw szkód rzeczowych.



Wskazówka:

Informacje o produkcie i wskazówki dla użytkownika.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Betoniarka jest przeznaczona tylko do indywidualnego użytku w domu i ogrodzie.

Betoniarki wolno stosować tylko i wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w tej instrukcji obsługi.

- Betoniarki skonstruowane są do produkcji betonu i naprawy murarskiej.

Ograniczenie zastosowania

- Zabrania się mieszania substancji palnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania w przemyśle środków spożywczych.

- Zabrania się eksploracji urządzenia w atmosferze zagrażającej wyborem.

Rozpakowanie / montaż urządzenia



Wskazówka:

Betoniarki typu TOP 1650 K i TOP 1650 G są częściowo zmontowane. Tych typów nie dotyczy instrukcja montażu i należy ją pominiąć.



Niebezpieczeństwo!

Betoniarkę można używać dopiero po kompletnym montażu wszystkich elementów.

1. Proszę sprawdzić zawartość opakowania, czy zgadza się z listą wyposażenia. W przypadku stwierdzenia braków zwrócić się do punktu sprzedaży.
2. Betoniarkę wyjmować z opakowania kartonowego z pomocą drugiej osoby.



Wskazówka:

Wymagane narzędzia przy montażu są pokazane na zdjęciu A.

Montaż nóg urządzenia

Rysunki 1 do 3

1. Nałożyć koła na osie.
2. Włożyć dokładnie noski w stelaż.
3. Koła podporowe skręcić ze stelażem
 - śruby 6-kątne M 10 x 80 (4x)
 - podkładki (4x)
 - nakrętki zabezpieczające 6-kątne M 10 (4x)
4. 6-cio kątną nakrętkę wkręcić do oporu.

Montaż koła napędzającego i pierścieni dystansowych

Rysunki 4–6



Wskazówka:

Pierścień dystansowe zakłada się tylko w typach 1650 K i 1650 G.

1. Pierścień dystansowy (4-2) wsunąć na tuleję łożyskową ramy.
2. Dolną połowę bębna z wieńcem zębatym obrócić do góry.
3. Koło napędzające (4-1) położyć na wieńiec zębaty i wsunąć razem z połową bębna na czop mocujący tulei łożyskowej.

4. Dolną połowę bębna unieść po naprzeciwległej stronie i wsunąć drugi pierścień dystansowy (5-1).
5. Koło napędzające unieruchomić trzpieniem na wałku napędowym (rysunek 6).

Montaż górnej połowy bębna

Rysunek 7 i 8

1. Z dolnej połowy bębna wyjąć śruby mocujące wieńca zębnego.
2. Na cały obwód dolnego bębna nanieść silikon (rysunek 7).
3. Górną połowę bębna założyć w taki sposób, by śruby mocujące do mieszadeł blaszanych były od siebie odsunięte o 70 mm, jak pokazano na rysunku.
4. Skręcić ze sobą połowę bębna.

Montaż tarczy ustalającej

Rysunek 9

1. Wsunąć tarczę ustalającą i przykręcić śrubą z łączem sześciokątnym oraz nakrętką zabezpieczającą.

Montaż koła ręcznego rysunki 10 do 12

1. Sprzęgną spiralną wsunąć krótszym końcem do przodu, jak pokazano na rysunku 10, do tego, aż środek sprężyny będzie się pokrywał z otworem w osi bębna.
2. Kolo ręczne ustawić pod lekkim ukosem i wsunąć od góry na dół na oś bębna (rysunek 11).
3. Kolo ręczne przykręcić śrubą z łączem sześciokątnym i nakrętką zabezpieczającą, zwracając uwagę na tom czy śruba z łączem sześciokątnym przechodzi przez środek sprężyny spiralnej (rysunek 12).
4. Sprawdzić, czy kolo ręczne prawidłowo się obraca i blokuje.



Wskazówka:

Dźwignia ręczna lub kolo ręczne musi po zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.

Montaż mieszadeł

Rysunek 13

1. Odkręcić nakrętki zabezpieczające po wewnętrznej stronie bębna, na śruby o okrągłych łączach założyć mieszadło blaszane i przykręcić nakrętkami zabezpieczającymi.

Montaż osłony wieńca zębnego

Rysunek 14 i 15

1. Założyć obie połowy osłony wieńca zębnego (rysunek 14) i każdą połowę przykręcić dwiema śrubami z rowkiem krzyżowym oraz dwiema nakrętkami zabezpieczającymi (rysunek 15).

Montaż silnika

Rysunek 16 i 17

1. Obracać bębnem, aż kołek zabierakowy (16-1) w wałku napędowym znajdzie się w położeniu pionowym.
2. Gniazdo kołka zabierakowego (16-2) w obudowie silnika ustawić śrubokrętem w położenie pionowe.
3. Obudowę silnika wsunąć na wałek napędowy koła napędzającego i wcisnąć w dół.
4. Obudowę silnika przykręcić śrubami z łączem sześciokątnym i nakrętkami zabezpieczającymi.

Użytkowanie



Niebezpieczeństwo!

Betonarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli nie brakuje i nie są uszkodzone żadne części (np. elementy osłony ochronnej), ani nie jest uszkodzony elektryczny przewód zasilający.

Uruchomienie betoniarki

1. Betoniarkę ustawić poziomo na płaskim, twardym podłożu. Betoniarka nie może stać na przewodzie elektrycznym!



Wskazówka:

Bęben betoniarki musi być wychylony zarówno w lewą, jak i w prawą stronę. Pod bębnem musi być wystarczająco miejsca na ustawnie taczek, aby umożliwić opróżnienie bębna.

2. Elektryczny przewód zasilający rozłożyć w taki sposób, aby nie uległ załamaniu, zmiazdzeniu, ani uszkodzeniu w innym sposobie.
3. Elektryczny przewód zasilający podłączyć najpierw do urządzenia.
4. Następnie podłączyć elektryczny przewód zasilający do sieci.

Rysunek 18

1. Włączanie urządzenia:
wyłącznik w pozycji "I". (Kolor zielony)
2. Wyłączanie urządzenia:
wyłącznik w pozycji "0". (Kolor czerwony)

Pozycja bębna rysunek 19

1. Pozycja robocza (bęben wychylny w prawą lub w lewą stronę).

**Wskazówka:**

Dźwignia ręczna musi po zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.

Transport i składowanie rysunek 20**Uwaga!**

W czasie napełniania i opróżniania betoniarki bęben musi się obracać. Nie wolno przepchnąć bębna!

1. Na czas dłuższych przerw w pracy odłączyć betoniarkę od źródła prądu i zabezpieczyć przed nieuprawnionym włączeniem.

Transport**Niebezpieczeństwo!**

Przed każdą zmianą miejsca ustawienia urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

1. Bęben przechylić, aby otwór napełniania skierowany był w dół.
2. W celu przygotowania do transportu w samochodzie nogi złożyć po wyjęciu górnych śrub i odkręceniu górnych śrub (rysunek 3).
3. Zabezpieczyć betoniarkę przed niezamierzoną zmianą położenia.

Przegląd i konserwacja**Niebezpieczeństwko!**

Przed przystąpieniem do prac przy betoniarce wyłączyć betoniarkę, odczekać do zatrzymania bębra i odłączyć od sieci elektrycznej. Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.

Plan przeglądów i konserwacji**Przed każdym użyciem**

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową betoniarki.
2. Nie wolno uruchamiać betoniarki, jeżeli jakieś części urządzenia brakują, są uszkodzone lub luźne.

3. Przeprowadzić kontrolę wzrokową elektrycznego przewodu zasilającego. W tym celu elektryczny przewód zasilający całkowicie rozwinąć. Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiażdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.

**Uwaga!**

Wieńca zębatego nie smarować (natłuszczać).

Czyszczenie bębna

1. Bęben wymyć żwirem i wodą.
2. Usunąć stwardniałe resztki cementu i zaprawy. Bębra i obudowy urządzenia nie ostukiwać twardymi przedmiotami (np. młotek, łopata).

Przeglądy**Naprężanie paska napędowego rysunek 21**

1. Zdjąć silnika z ramy.
2. 3 Wyjąć z obudowy silnika zatyczki (21-3) i odkręcić śruby mocujące (rysunek 21-2).
3. Silnik opuścić na wałku (21-1) możliwie jak najniżej i przytrzymać w dolnym położeniu.
4. Ponownie dokręcić śruby mocujące i założyć zatyczki.
5. Założyć silnik.

Usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterek wyłączyć betoniarkę, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i zlecić usunięcie usterki w autoryzowanym warsztacie specjalistycznym.

Usuwanie odpadów, ochrona środowiska

Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi!

Opakowanie, urządzenie i wypo- sażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpo- wiedni sposób

Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si návod na obsluhu a jednejte podle něho.

Uschovujte tento návod pro pozdější potřebu a následujícího majitele.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a rovněž výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vaší míchačky na betonovou směs najdete na začátku návodu na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Používání není dovoleno dětem a mladistvým do 16 let, jakož i osobám pod vlivem alkoholu, drog a medikamentů.

Místní ustanovení mohou stanovit minimální stáří uživatele.

Dodržujte předpisy k ochraně před úrazy.



Bezpečnostní opatření

Noste ochrannou obuv, rukavice a respirátor. Hrozi nebezpečí nadýchaní par a prachu.

Nebezpečí poranění u točícího se bubnu.

Ruce a nohy mějte v dostatečné vzdálenosti od rotujících částí.

Nestrkejte žádné předměty např. lopatu, motyku apod. do otáčejícího se bubnu.

Nikdy nesahejte do bubnu, který se otáčí.

Míchačka na betonovou směs se smí zprovoznit pouze s originálními náhradními díly.

Opravy na míchačce na betonovou směs smějí provádět pouze autorizované odborné závody.

Do provozu se smí uvést pouze kompletně s montovanou míchačkou a zároveň nesmí míchačka ani připojovací kabel vykazovat poškození.

Provozuschopnou míchačku na betonovou směs nenechávejte bez dozoru.

Bezpečnostní zařízení

Motorový jistič

Při přetížení míchačky na betonovou směs vypne motorový jistič motor. Funkce motorového jističe nesmí být vyřazena z provozu.

Jestliže motorový jistič míchačku na betonovou směs vypnul, jednejte následovně:

1. Odpojte míchačku na betonovou směs od elektrické sítě.
2. Odstraňte příčinu přetížení.
3. Po době ochlazení 2 až 3 minuty opět připojte proud a míchačku na betonovou směs zapněte.

Připojovací kabel

Používejte pouze pryžový kabel kvality HO7RN-F podle VDE 0282 část 14 s průřezem vodičů 3 x 1,5 mm².

Maximální přípustná délka kabelu je 50 m.

Připojovací kabel, zástrčka a zásuvka musí být chráněny proti stříkající vodě.

Opravy na připojovacím kabelu, zástrčce a zásuvce smějí být prováděny pouze autorizovanými odbornými závody.

Vadný připojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčknutými místy nebo místy zlomů v izolaci) se nesmí používat.

Zástrčková spojení nevystavujte vlhkosti.



Nebezpečí!

Nepoškozujte nebo neoddělujte připojovací kabel.

V případě poškození jednejte následovně:

1. Připojovací kabel okamžitě odpojte od elektrické sítě.

Elektrické předpoklady:

- střídavé napětí 230 V/50 Hz
- minimální průřez připojovacího vodiče = 1,5 mm²
- minimální jištění sítové připojky = 10 A

Symboly

Na stroji



Před uvedením do provozu si přečtěte návod na obsluhu!



Pozor nebezpečí - běžící stroj!



Před otevřením víka skříně vytáhněte síťovou zástrčku!



Stroj je chráněn izolací!



Míchačka se smí zprovoznit pouze tehdy, pokud jsou všechny kryty úplně zavřené.



Pozor!

Ochranná známka zůstane zachována, pouze když v případě opravy budou použity originální izolanty a nebudou měněny vzdálenosti izolace.

V tomto návodu na obsluhu



Nebezpečí!

Při nedodržení hrozí ohrožení zdraví osob.



Pozor!

Při nedodržení hrozí věcné škody.



Upozornění:

Informace k výrobku a tipy k použití.

Stanovené použití

Míchačka na betonovou směs je určena k domácímu použití v domě a na zahradě. Míchačka na betonovou směs se smí výhradně používat podle údajů v tomto návodu na obsluhu.

Míchačka je určena výhradně pro následující použití:

- příprava betonu a malty.

Nepřijatelné použití

- Není povolen moření hořlavých, výbušných a zdraví škodlivých látek.
- Není povolen nasazení v potravinářském průmyslu.
- Není povolen provoz v atmosféře ohrožené výbuchem.

Vybalení / montáž



Upozornění:

míchačky na betonovou směs typu TOP 1650 K a TOP 1650 G jsou částečně smontovány. Montážní kroky, které pro tyto typy neplatí, ignorujte.



Nebezpečí!

Míchačka na betonovou směs se smí používat teprve po úplné montáži všech součástí.

1. Zkontrolujte obsah balení dle dodacího listu. V případě závad informujte obchodníka.
2. Míchačku na betonovou směs vytáhněte z krabice za pomoci dvou osob.



Upozornění:

Nářadí, potřebné k montáži, je zobrazeno na obrázku A.

Namontování opěrek kol a opěrné nohy Obrázky 1 až 3

1. Nasaďte kola na osu.
2. Zajistěte je podložkou ve správné poloze a přiloženou trubkou.
3. Opěrku kol a opěrnou nohu přišroubujte na rám a zajistěte:
 - šroub se šestihranou hlavou M10 x 80 (4x)
 - podložky (4x)
 - šestihranná matice M10 (4x)
4. Šestihranné matky pevně utáhněte.

Montáž pastorku pohonu a rozpěrných kroužků Obrázky 4 až 6



Upozornění:

Rozpěrné kroužky je třeba montovat pouze u typů 1650 K a 1650 G.

1. Rozpěrný kroužek (4-2) nasuňte na ložiskové pouzdro rámu.
2. Spodní polovinu bubnu s ozubeným věncem otočte nahoru.
3. Uložte pastorek pohonu (4-1) na ozubený věnec a spolu s polovinou bubnu nasuňte na úchytný čep ložiskového pouzdra.

4. Nadzvedněte spodní polovinu bubnu na protilehlé straně a nasuňte druhý rozpěrný kroužek (5-1).
5. Zakolíkujte pastorek pohonu válcovým kolíkem na hnací hřídel (obrázek 6).

Montáž horní poloviny bubnu

Obrázek 7 a 8

1. Odstraňte upevňovací šrouby ozubeného věnce ze spodní poloviny bubnu.
2. Na spodní otácející se buben naneste silikon (obrázek 7).
3. Horní polovinu bubnu nasadte tak, aby upevňovací šrouby pro plech míchačky byly vysunuty o 70 mm, jak je znázorněno.
4. Poloviny bubnu sešroubujte.

Montáž aretačního taliře

Obrázek 9

1. Nasuňte aretační taliř a zajistěte šroubem se šestihranou hlavou a pojistnou maticí.

Namontování ruční páky, popř. ručního kola, Obrázky 10 až 12

1. Spirálovou pružinu nasuňte kratším koncem dopředu, jak je znázorněno na obrázku 10, tak daleko, aby střed spirálové pružiny překrýval otvor v ose bubnu.
2. Ruční kolo držte trochu zešikma a nasuňte shora dolů na osu bubnu (obrázek 11).
3. Ruční kolo zajistěte šroubem se šestihranou hlavou a pojistnou maticí a dbejte při tom na to, aby šroub se šestihranou hlavou vedl středem spirálové pružiny (obrázek 12).
4. Zkontrolujte naklápací a aretační funkci ručního kola.



Upozornění:

Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního taliře.

Namontování mísících plechů (lopatek)

Obrázek 13

1. Odšroubujte pojistné matice na vnitřní straně bubnu, nasadte plech míchačky na šrouby s půlkulovou hlavou a zajistěte pojistnými maticemi.

Montáž chrániče ozubeného věnce Obrázky 14 a 15

1. Nasadte obě poloviny chrániče ozubeného věnce (obrázek 14) a připevněte vždy dvěma šrouby s křížovou drážkou a dvěma šestihranými maticemi (obrázek 15).

Montáž motoru

Obrázky 16 a 17

1. Otáčejte bubnem, až bude unášecí kolík (16-1) kolmo v hnací hřídeli.
2. Kolíkové upnutí (16-2) v tělesu motoru otočte šroubovákem do svíslé polohy.
3. Těleso motoru nasuňte na pastorek pohonu a zatlačte dolů.
4. Těleso motoru zajistěte třemi šrouby se šestihranou hlavou a pojistnými maticemi.

Provoz



Nebezpečí!

Míchačka na betonovou směs se smí provozovat pouze tehdy, nechybí-li nebo nejsou-li vadné součásti (např. ochranné kryty) a nevykazuje-li připojovací kabel poškození.

Uvedení míchačky na betonovou směs do provozu

1. Míchačku na betonovou směs postavte vodorovně na rovný pevný podklad. Míchačka na betonovou směs nesmí nikdy stát na připojovacím kabelu!



Upozornění:

Buben musí být sklopný směrem doprava i doleva. K vyprázdnění bubnu musí být pod bubnem místo pro kolečko.

2. Položte připojovací kabel tak, aby se nemohl přelomit, zmáčknout nebo jiným způsobem poškodit.
3. Zastrčte elektr. připojovací kabel do stroje.
4. Propojte připojovací kabel s elektrickou sítí.

Obrázek 18

1. Zapnutí: vypínač na "I" (zelené tlačítko)
2. Vypnutí: vypínač na "0" (červené tlačítko)

Polohy bubnu**Obrázek 19**

1. Pracovní poloha (sklopná směrem doprava nebo doleva).

**Upozornění:**

Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního talíře.

Obrázek 20

Přeprava a uskladnění

**Pozor!**

Plnění a vyprázdňování vždy provádějte za chodu bubnu. Buben nepřeplňujte!

1. Při delších přerušených provozu odpojte elektrický přívod a míchačku na betonovou směs zajistěte proti nedovolenému zapnutí.

Přeprava**Nebezpečí!**

Před každou změnou místa vytáhněte elektrickou zástrčku..

1. Sklopte plnicí otvor směrem dolů.
2. Pro převoz ve vozidle sklopte nohy po odstranění horních šroubů a uvolnění spodních šroubů (obrázek 3).
3. Míchačku na betonovou směs ukotvěte proti neúmyslné změně polohy.

Údržba**Nebezpečí!**

Před všemi pracemi na míchačce na betonovou směs míchačku vypněte, vyčkejte klidového stavu bubnu a odpojte ji od elektrické sítě. Opravy na míchačce na betonovou směs smějí být prováděny pouze autorizovanými odbornými závody.

Intervaly údržby**Před každým použitím**

1. Proveďte optickou kontrolu míchačky na betonovou směs. Míchačka na betonovou směs se nesmí uvést do provozu, jestliže chybí, jsou vadné nebo povolené součásti stroje.

2. Proveďte optickou kontrolu připojovacího kabelu.

K tomuto účelu připojovací kabel úplně odvíňte. Vadný připojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčknutými místy nebo místy zlomů v izolaci) se nesmí používat.

**Pozor!**

Nemažte (mazacím tukem) ani neoleujte ozubený věnec.

Čistění bubnu

1. Vymyjte buben štěrkopískem a vodou.
2. Odstraňte zaschlé usazeniny cementu a malty. Buben neoklepávejte tvrdými předměty (např. kladivem, lopatou, ...).

Údržbářské práce**Namnutí hnacího řemenu****Obrázek 21**

1. Sudejte motor z rámu.
2. Odstraňte 3 krytky (21-3) na tělese motoru a uvolněte upevňovací šrouby (obrázek 21-2).
3. Nasuňte hnací motor přes motorový hřídel (21-1) co nejdále dolů a podržte dole.
4. Znovu utáhněte upevňovací šrouby a nasadte krytky.
5. Namontujte motor.

Pomoc při poruchách

Při vzniklých poruchách míchačku na betonovou směs vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a poruku nechejte odstranit autorizovaným odborným závodem.

Likvidace odpadu

Přístroj nesmí být přidán k domovnímu odpadu, ale musí být odborně zlikvidován. Obal a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a likvidují se odpovídajícím způsobem.

Bezpečnostné pokyny

Prečítajte si Návod na obsluhu a konajte podľa neho.

Uschovajte tento návod pre neskoršiu potrebu a nasledujúceho majiteľa.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a takisto výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vašej miešačky na betónovú zmes nájdete na konci Návodu na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Používať stroj nie je dovolené deťom a mladistvým do 16 rokov, ako i osobám pod vplyvom alkoholu, drog a medikamentov.

Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

Dodržiavajte predpisy na ochranu pred úrazmi.



Bezpečnostné opatrenia

Používajte bezpečnú obuv, rukavice a ochrannú dýchaciu masku. Nebezpečenstvo vdýchnutia pár a prachu.

Nebezpečenstvo úrazu pri rotujúcim bubne. Ruky a nohy majte v dostatočnej vzdialosti od rotujúcich častí.

Počas prevádzky miešačky v žiadnom prípade nevkladajte do rotujúceho bubna žiadne predmety napr. lopatu, motyku a pod.

Nikdy nesiahajte do rotujúceho bubna.

Miešačka na betónovú zmes sa smie prevádzkovať len s originálnymi náhradnými dielmi.

Opravy na miešačke na betónovú zmes smú vykonávať len autorizované odborné servisy.

Miešačka na betónovú zmes sa smie uviesť do prevádzky úplne zmontovaná a v prípade, ak ani miešačka, ani pripojovací kábel nevykazujú žiadne poškodenie.

Miešačku pripravenú na prevádzku nenechávajte bez dozoru.

Bezpečnostné zariadenia

Motorový istič

Pri preťažení miešačky na betónovú zmes vypne motorový istič motora. Funkcia motorového ističa nesmie byť vyradená z prevádzky.

Ak motorový istič miešačku na betónovú zmes vypol, konajte nasledovne:

1. Odpojte miešačku na betónovú zmes od elektrickej siete.
2. Odstráňte príčinu preťaženia.
3. Po dobe ochladenia 2 až 3 minúty opäť pripojte prúd a miešačku na betónovú zmes zapnite.

Pripojovací kábel

Používajte len gumenný kábel kvality HO7RN-F podľa VDE 0282 časť 14 s prierezom vodičov $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Maximálna prípustná dĺžka kábla je 50 m.

Pripojovací kábel, zástrčka a zásuvka musia byť chránené pred striekajúcou vodou.

Opravy na pripojovacom káble, zástrčke a zásuvke smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými závodmi.

Chybny pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.

Zástrčkové spojenia nevystavujte vlhkosti.



Nebezpečenstvo!

Nepoškodzujte alebo neoddelujte pripojovací kábel.

V prípade poškodenia konajte nasledovne:

1. Pripojovací kábel okamžite odpojte od elektrickej siete.

Elektrické predpoklady:

- striedavé napätie 230 V/50 Hz
- minimálny prierez pripojovacieho vodiča = $1,5 \text{ mm}^2$
- minimálne istenie sieťovej prípojky = 10 A

Symboly

Na stroji



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na obsluhu!



Pozor nebezpečenstvo - bežiaci stroj!



Pred otvorením veka skrine vytiahnite sieťovú zástrčku!



Stroj je vo vyhotovení s dvojitou izoláciou!



Miešačku možno používať len pri úplne uzavretom kryte motoru.



Pozor!

Ochranná trieda ostane zachovaná len v prípade ak sú pri opravách používané originál izolačné materiály.

V tomto Návode na obsluhu



Nebezpečenstvo!

Pri nedodržaní hrozí ohrozenie zdravia osôb.



Pozor!

Při nedodržání hrozí večné škody.



Upozornenie:

Informácie k výrobku a tipy na použitie.

Stanovené použitie

Miešačka je určené na domáce používanie v dome a na záhrade. Miešačka na betónovú zmes sa smie používať v súlade s technickými údajmi.

Miešačka je určená výhradne na :

- výrobu betónu a malty.

Nedovolené používanie

- Miešanie horľavých, výbušných a zdraviu škodlivých látok.
- Nasadenie v potravinárskom priemysle.
- Prevádzka v atmosfére ohrozenej výbuchom.

Vybalenie / montáž



Poznámka:

Miešačky na betónovú zmes typu **TOP 1650 K** a **TOP 1650 G** sú čiastočne zmontované. Montážne kroky, ktoré sa týchto typov netýkajú, ignorujte.



Nebezpečenstvo!

Miešačka na betónovú zmes sa smie používať až po úplnej montáži všetkých súčasťí.

1. S pomocou dodacieho listu skontrolujte obsah balenia. Pri zistení nedostatkov informujte obchodníka.
2. Miešačku na betónovú zmes musia z kartónového obalu vybrať dve osoby.



Upozornenie:

Náradie nutné k montáži je zobrazené na obrázku A.

Namontovanie opierok kolies a opornej nohy

Obrázky 1 až 3

1. Kolesá nasadte na kolesovú osku.
2. Zaistňovací krúžok nasadte pomocou priloženej trubky.
3. Kolesovú oporu a opornú nohu priskrutkujte na podstavec a zaistite:
 - skrutka so šesthrannou hlavou M10 x 80 (4x)
 - podložky (4x)
 - šesťhranná matica M10 (4x)
4. Dotiahnite šesťhrannú maticu až na doraz.

Montáž hnacieho pastorku a dištančných krúžkov

obrázky 4 až 6



Poznámka:

Dištančné krúžky je nutné montovať len pri typoch **1650 K** a **1650 G**

1. Dištančný krúžok (4-2) nasuňte na ložiskové puzdro konštrukcie.
2. Spodnú polovicu bubna otočte pomocou ozubeného venca smerom nahor.
3. Hnací pastorok (4-1) nasadte na ozubený veniec a spolu so spodnou polovicou bubna nasuňte na upínací čap ložiskového puzdra.

4. Spodnú polovicu bubna na protiľahlej strane zodvihnite a nasuňte druhý dištančný krúžok (5-1).
5. Hnací pastorok spojte pomocou valcového kolíka s hnacím hriadeľom (obrázok 6).

Montáž hornej polovice bubna obrázok 7 a 8

1. Z dolnej polovice bubna odstráňte upevňovacie skrutky ozubeného venca.
2. Na spodný bubon dookola naneste silikón (obrázok 7)
3. Hornú polovicu bubna naneste tak, aby upevňovacie skrutky určené pre plechy miešačky boli posunuté o 70 mm tak, ako je to znázornené na obrázku.
4. Polovice bubna zoskrutkujte.

Montáž aretovacieho taniera obrázok 9

1. Nasuňte aretovací tanier a upevnite ho pomocou skrutky so šesthrannou hlavou a poistnej matici.

Namontovanie ručnej páky, popr. ručného kolesa Obrázky 10 až 12

1. Špirálovú pružinu jej kratším koncom zasuňte smerom dopredu tak, aby jej stred súhlasiel s otvorm v osi bubna (obrázok 10).
2. Ručné koleso držte v mierne šikmej polohe a v smere zhora nadol ho posuňte na os bubna (obrázok 11).
3. Ručné koleso upevnite pomocou skrutky so šesthrannou hlavou a poistnej matici. Prítom dbajte na to, aby bola skrutka so šesthrannou hlavou vedená cez stred špirálovej pružiny (obrázok 12).
4. Skontrolujte otočnú a aretovaciu funkciu ručného kolesa.



Upozornenie:

Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinné zaskočiť do aretačného taniera.

Montáž miešacích lopatiek Obrázok 13

1. Odskrutkujte poistné matice na vnútorej strane bubna, plech miešačky nasadte na skrutky s polguľovou hlavou a upevnite ho pomocou poistných matíc.

Montáž ochrany ozubeného venca obrázky 14 a 15

1. Nasadte obe polovice ochrany ozubeného venca (obrázok 14) a každú upevnite pomocou dvoch skrutiek s krízovou drážkou a dvoch šesthranných matíc (obrázok 15).

Montáž motora obrázok 16 a 17

1. Otáčajte bubon dovtedy, kým unášací kolík (16-1) v hnacom hriadelei nebude vo zvislej polohe.
2. Kolíkové upnutie (16-2) v schránke motora otočte pomocou skrutkovača do zvislej polohy.
3. Schránku motora nasuňte na hnací hriadeľ hnacieho pastorku a zatlačte smerom nadol.
4. Schránku motora upevnite pomocou troch skrutiek so šesthrannou hlavou a troch poistných matíc.

Prevádzka



Nebezpečenstvo!

Miešačka na betónovú zmes sa smie prevádzkovať len vtedy, ak nechýbajú, alebo nie sú chybne žiadne súčasti (napr. ochranné kryty), a ak pripojovaci kábel nevykazuje žiadne poškodenie.

Uvedenie miešačky na betónovú zmes do prevádzky

1. Miešačku na betónovú zmes postavte vodorovne na rovný pevný podklad. Nepostavte miešačku na betónovú zmes na pripojovací kábel!



Upozornenie:

Bubon musí byť sklopný smerom doprava i doľava.

Na vyprázdnenie bubna musí byť pod bubnom miesto pre koliesko.

2. Položte pripojovací kábel tak, aby nemohol byť prelomený, stlačený alebo iným spôsobom poškodený.
3. Zastračte pripojovací kábel do stroja.
4. Prepojte pripojovací kábel s elektrickou sieťou.

Obrázok 18

1. Zapnutie: vypínač na "I".
2. Vypnutie: vypínač na "0".

Polohy bubna**Obrázok 19**

1. Pracovná poloha (sklopná smerom doprava alebo doľava).

**Upozornenie:**

Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinne zaskočiť do aretačného taniera.

Obrázok 20

Preprava a uskladnenie

**Pozor!**

*Plnenie a vyprázdňovanie vždy vykonávajte počas chodu bubna.
Bubon nepreplňujte!*

1. Pri dlhších prerušeniaciach prevádzky odpojte elektrický prívod a miešačku na betónovú zmes zaistite proti nedovolenému zapnutiu.

Preprava**Nebezpečenstvo!**

Pred každou zmenou miesta vytiahnite elektrickú zástrčku.

1. Sklopte plniaci otvor smerom nadol.
2. Pri preprave vo vozidle odstráňte horné skrutky, uvoľnite dolné skrutky (obrázok 3) a sklopte nohy miešačky.
3. Miešačku na betónovú zmes priviazaním zabezpečte proti neúmyselnej zmene polohy.

Údržba**Nebezpečenstvo!**

Pred všetkými prácami na miešačke na betónovú zmes miešačku vypnite, vyčkajte kľudový stav bubna a odpojte ju od elektrickej siete. Opravy na miešačke na betónovú zmes smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými závodmi.

Intervaly údržby**Pred každým použitím**

1. Vykonajte optickú kontrolu miešačky na betónovú zmes.
2. Miešačka na betónovú zmes sa nesmie uviesť do prevádzky vtedy, keď chýbajú, sú chybnej alebo povolené súčasti stroja.

3. Vykonajte optickú kontrolu pripojovacieho kabla. K tomuto účelu pripojovací kábel úplne odvŕňte. Chybňajúci pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.

**Pozor!**

Nemažte (mazacím tukom) ozubený veniec.

Čistenie bubna

1. Vymyte bubon štrkopieskom a vodou.
2. Odstráňte zaschnuté usadeniny cementu a mality. Bubon neoklepávajte tvrdými predmetmi (napr. kladivom, lopatou, ...).

Údržbárske práce**Napnutie hnacieho remeňa****Obrázok 21**

1. Motor odoberte z konštrukcie.
2. Odoberte 3 snímateľné kryty (21-3) na schránke motora a uvoľnite upevňovacie skrutky (obrázok 21-2).
3. Hnací motor posuňte cez hriadeľ motora (21-1) čo najviac smerom nadol a držte ho v danej polohe.
4. Upevňovacie skrutky opäť utiahnite a nasadte snímateľné kryty.
5. Namontujte motor.

Pomoc pri poruchách

Pri vzniknutých poruchách miešačku na betónovú zmes vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a poruchu nechajte odstrániť autorizovaným odborným závodom.

Likvidácia odpadu

Opotrebované prístroje nelikvidujte ako domový odpad!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich zlikvidovať zodpovedajúcim spôsobom.

Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и поступайте согласно ее указаниям. Храните инструкцию в надежном месте для последующего использования или передачи следующему владельцу бетономешалки. Строго соблюдайте указания по технике безопасности, а также предупреждения, приведенные в табличках на бетономешалке.

Технические данные Вашей бетономешалки Вы найдете в начале инструкции.

Общие сведения по технике безопасности

Бетономешалкой запрещается пользоваться детям и подросткам моложе 16 лет, а также лицам, находящимся под действием алкоголя, наркотиков или сильных медикаментов. Возрастной ценз пользователя следует определять согласно местным предписаниям. Обязательно соблюдайте указания предписаний по предотвращению несчастного случая.



Меры предосторожности

При эксплуатации бетономешалки следует надевать защитные перчатки, обувь и защитную маску. Опасность вдыхания дыма и пыли!

Не следует прикасаться руками или ногами к вращающимся элементам бетономешалки.

Не следует вставлять во вращающуюся бетономешалку лопату, мотыгу и прочие предметы.

Не следует касаться вращающегося барабана бетономешалки.

Для ремонта бетономешалки следует использовать только фирменные запчасти.

Ремонт бетономешалки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы-изготовителя на ремонт ее изделий.

Бетономешалку можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если она полностью смонтирована, и если бетономешалка и ее соединительный провод находятся в безупречном состоянии.

Нельзя оставлять работающую бетономешалку без присмотра.

Защитный автомат электродвигателя

При перегрузке бетономешалки защитный автомат выключает двигатель. Защитный автомат электродвигателя должен всегда безупречно функционировать.

Если защитный автомат выключил двигатель бетономешалки, то поступайте следующим образом:

- отсоедините бетономешалку от сети,
- устраните причину перегрузки,
- через две-три минуты, необходимые для охлаждения двигателя, снова подключите бетономешалку к сети и включите ее.

Соединительный провод

В качестве соединительного провода можно использовать только кабель с резиновой изоляцией (стандарт качества H07RN-F, согласно нормам VDE 0282, часть 14) с попечальным сечением $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Максимально-допустимая длина кабеля 50 м.

Соединительный провод, штепсельная вилка и соединительная розетка должны иметь брызгозащищенное исполнение.

Ремонт соединительного провода, штепсельной вилки и соединительной розетки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы изготовителя на ремонт ее изделий. Соединительный провод с такими дефектами изоляции как, например, трещины, порезы, сдавливания или перегибы, не должен больше использоваться.

В штепсельные разъемы не должна попадать влага.



Опасность!

Соединительный провод нельзя повреждать или перерезать.

В случае повреждения соединительного провода поступайте следующим образом:

- немедленно отсоедините провод от электрической сети.

Электроподключение:

- переменный ток 230 В / 50 Гц,
- минимальное попечное сечение соединительного провода: $1,5 \text{ mm}^2$,
- сетевой предохранитель минимум на 10 А.

Символы

На бетономешалке



Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!



Внимание! Опасность: машина работает!



Перед открыванием крышки кожуха вытащивайте вилку из розетки!



Устройство оснащено защитной изоляцией!



Бетономешалку разрешается эксплуатировать только при полностью закрытой коробки привода.



Внимание!

Степень защиты сохраняется только в том случае если, при ремонте использовался оригиналный изоляционный материал и интервал изоляции остался без изменения.

В инструкции по эксплуатации



Опасность!

При несоблюдении возможно травмирование обслуживающего персонала.



Внимание!

При несоблюдении не исключен материальный ущерб.



Указание:

Информация, касающаяся устройства, и рекомендации по правильному использованию.

Использование по назначению

Бетономешалка предназначена для частного пользования в доме и саду. Бетономешалку можно использовать только в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции.

- Бетономешалки рассчитаны на изготовление бетона и строительного раствора.

Запрещается использовать бетономешалку в следующих случаях

- Перемешивать в бетономешалке горючие, взрывоопасные и опасные для здоровья материалы не разрешается.
- Бетономешалку нельзя использовать в пищевой промышленности.
- Эксплуатация бетономешалки в помещениях со взрывоопасной атмосферой запрещена.

Распаковка/монтаж



Указание:

бетономешалки версии TOP 1650 K и TOP 1650 G частично смонтированы. Этапы монтажа, не relevantные для данных типов, следует игнорировать.



Внимание опасность!

Бетономешалкой можно начинать пользоваться только после того, как будет полностью закончен монтаж всех ее деталей.

1. Проверить содержимое упаковки по списку упаковки. При обнаружении нехватки той или иной детали просьба связаться с продавцом.
2. Бетономешалку следует вынимать из коробки двум людям.



Указание:

На рисунке A изображен необходимый для монтажа бетономешалки инструмент.

Монтаж колесной опоры и опорной ноги рисунки 1 - 3

1. Насадить колеса на колесную ось
2. Правильно установить с помощью прилагаемой трубки стопорное кольцо
3. Привинтите и укрепите колесную опору и опорную ногу к корпусу бетономешалки:
 - болты с шестигранной головкой M10 x 80 (4x)
 - шайбы (4x)
 - шестигранная контргайка M10 (4x)
4. Полностью затяните шестигранную контргайку.

Монтаж приводного ремня и распорных колец

рис. 4 - 6



Указание:

распорные кольца следует устанавливать только для версий 1650 K и 1650 G

1. Переместить распорное кольцо (4-2) на опорную втулку станины.
2. Повернуть нижнюю половину барабана зубчатым ободом наверх.

3. Установить приводной ремень (4-1) на зубчатый обод и переместить его вместе с половиной барабана на посадочную шейку опорной втулки.
4. Приподнять нижнюю половину барабана на противоположную сторону и надеть второе распорное кольцо (5-1).
5. Соединить штифтом приводной ремень с цилиндрическим штифтом на приводном валу (рис. 6).

Монтаж верхней половины барабана рис. 7 и 8

1. Вынуть соединительные болты зубчатого обода из нижней половины барабана.
2. Вокруг нижнего барабана нанести слой силикона (рис. 7).
3. Верхнюю половину барабана установить таким образом, чтобы соединительные болты для пластины мешалки были смещены на 70 мм, как изображено на рисунке.
4. Привинтить обе половины барабана.

Монтаж стопорной тарелки рис. 9

1. Установить стопорную тарелку и привинтить ее винтом с шестигранной головкой и стопорной гайкой.

Монтаж рычага или маховика рисунки 10 - 12

1. Вставлять спиральную пружину коротким концом вперед (как изображено на рисунке 10) до тех пор, пока середина спиральной пружины не будет совпадать с отверстием в оси барабана.
2. Маховичок держать слегка под углом и надеть сверху вниз на ось барабана (рис. 11).
3. Привинтить маховичок винтом с шестигранной головкой и стопорной гайкой и следить при этом, чтобы винт с шестигранной головкой проходил через середину спиральной пружины (рис. 12).
4. Проверить поворотную и стопорящую функцию маховичка.

Указание:

Рычаг или маховик должны при отпускании самостоятельно входить в стопорный диск и фиксироваться в нем.

Монтаж смесительной лопасти рисунок 13

1. Отвинтить стопорные гайки на внутренней стороне барабана, установить пластину мешалки на винты с полукруглой головкой и привинтить их стопорными гайками.

Монтаж защиты зубчатого обода рис. 14 и 15

1. Установить обе половины защиты зубчатого обода (рис. 14) и привинтить их соответственно двумя винтами с крестообразным шлицем и двумя стопорными гайками (рис. 15).

Монтаж двигателя рис. 16 и 17

1. Вращать барабан до тех пор, пока ведущий палец (16-1) не будет стоять вертикально на приводном валу.
2. Отверткой вращать место крепления штифта (16-2) в корпусе двигателя в вертикальное положение.
3. Установить корпус двигателя на приводной вал приводного ремня и надавить его вниз.
4. Привинтить корпус двигателя тремя винтами с шестигранной головкой и стопорными гайками.

Эксплуатация



Опасность!

Бетономешалку можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если ни один из элементов конструкции (например, защитные кожухи) не отсутствует, и все они находятся в безупречном состоянии. Кроме того, соединительный провод не должен быть поврежден.

Ввод бетономешалки в эксплуатацию

1. Установите бетономешалку на ровную и прочную поверхность, расположив ее горизонтально.
Не ставьте бетономешалку на соединительный провод!



Указание:

Барабан должен вращаться как вправо, так и влево. Под барабаном необходимо предусмотреть место для тачки, в которую будет выгружаться содержимое барабана.

2. Соединительный провод следует проложить так, чтобы его нельзя было перегнуть, сдвинуть или повредить каким-либо иным образом.
3. Вставьте штекер провода в розетку бетономешалки.
4. Присоедините другой конец провода к электросети.

Рисунок 18

1. Включение: переведите выключатель в положении "1" (зеленая кнопка).
2. Выключение: переведите выключатель в положении "0" (красная кнопка).

Положения барабана

Рисунок 19

1. Рабочее положение (поворот возможен как вправо, так и влево).



Указание:

Рычаг или маховик должны при отпускании самостоятельно входить в стопорный диск и фиксироваться в нем.

Рисунок 20

Транспортировка и хранение



Внимание!

Наполнение и опорожнение барабана проводятся при работающей бетономешалке. Барабан нельзя перегружать!

1. При продолжительных перерывах в работе следует отключать бетономешалку от сети и принимать меры по предотвращению включения бетономешалки без разрешения.

Транспортировка



Опасность!

Перед перемещением бетономешалки в другое место следует вытащивать вилку из розетки.

1. Опустите загрузочное отверстие вниз.
2. Для транспортировки в Вашем автомобиле сложить опоры бетономешалки после извлечения верхних винтов и ослабления нижних винтов (рис. 3).
3. Предохранить бетономешалку от случайного изменения положения, надежно закрепив ее.

Техобслуживание



Опасность!

Перед началом любых работ бетономешалку следует выключить, подождать, пока не остановится барабан и отсоединить ее от сети. Ремонт бетономешалки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмой-изготовителя на ремонт ее изделий.

Интервалы между работами по техобслуживанию

Перед каждым использованием

1. Проводите визуальный контроль бетономешалки.
2. Бетономешалку нельзя вводить в эксплуатацию, если отсутствуют, повреждены или не закреплены какие-либо элементы ее конструкции.

3. Проводите визуальный контроль соединительного провода. Для этого полностью размотайте соединительный провод. Если изоляция провода имеет такие повреждения как, например, трещины, порезы, сдавливания или перегибы, то соединительным проводом пользоваться нельзя.



Внимание!

Венец не смазывать (обезжирить).

Чистка барабана

1. Стени барабана следует отмывать с использованием гравия и воды.
2. Удалите остатки цемента и строительного раствора. Барабан и корпус бетономешалки не следует отряхивать, ударяя по ним твердыми предметами (например, молотком, лопатой и т. п.).

Работы по техобслуживанию

Натяжение приводного ремня

Рисунок 21

1. Снять двигатель со станины.
2. Вынуть 3 колпачка (21-3) из корпуса двигателя и ослабить соединительные болты (рис. 21-2).
3. Передвигать приводной двигатель через вал двигателя (21-1) насколько это возможно вниз и удерживать его там.
4. Снова затянуть соединительные болты и вставить колпачки.
5. Смонтировать двигатель.

Помощь при устранении неисправностей

При возникновении неисправностей, бетономешалку следует выключить, вытащить вилку из розетки и обратиться за помощью к специалистам Службы сервиса.

Утилизация



Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!

Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

Sikkerhetshenvisninger

Les igjennom og følg bruksanvisningen. Oppbevar denne for senere bruk og for neste eier.

Ta hensyn til sikkerhets- og varselshenvisningene.

I denne betjeningsanvisningen blir forskjellige modeller beskrevet. Ta hensyn til typenummeret!

De tekniske data for betongblenderen finnes på slutten av betjeningsanvisningen.

Generelle sikkerhetshenvisninger

Barn og ungdom under 16 år, og personer som har nytt alkohol eller rusmidler må ikke bruke maskinen.

Ta hensyn til bestemmelsene på stedet angående minstealder for bruk av maskinen.

Det må tas hensyn til forskriftene om forebygging av uhell.



Sikkerhetshenvisninger

Vernesko, hanske og pustemaske er påkrevd. Innånding av damp og støv kan være skadelig.

Fare for skader når trommelen roterer.

Hold hender og føtter borte fra roterende deler.

Ikke stikk gjenstander som spade, hakke eller lignende inn i den roterende trommelen.

Ta aldri inn i trommelen.

Betongblenderen må kun drives med originalreservedeler.

Reparasjoner på betongblenderen må kun gjennomføres av autoriserte fagverksteder.

Betongblenderen må kun tas i bruk når maskinen er ferdig montert og tilkoplingskabelen ikke har feil.

La aldri en betongblander arbeide uten påsyn.

Sikkerhetsinnretninger

Motorverntryter

Ved overbelastning av betongblenderen, slår motorverntryteren motoren av. Funksjonen til motorverntryteren må ikke settes ut av kraft.

Dersom motorverntryteren har slått av betongblenderen, må følgende skritt foretas:

1. Trekk ut støpselet.
2. Fjern årsaken til overbelastningen.
3. Etter en avkjølingstid på 2–3 minutter kan strømmen slås på igjen og betongblenderen startes.

Strømkabel

Det må kun brukes gummikabel av kvaliteten HO7RN-F i henhold til VDE 0282, del 14 med en ledningstverrsnitt på $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Den maksimale tillatte kabellengden er 50 m.

Strømkabelen, støpselet og stikkontakten må være beskyttet mot sprutvann.

Reparasjoner på strømkabelen, på støpselet eller på stikkontakten må kun utføres av et autorisert fagverksted.

En defekt strømkabel (f. eks. som har rifter, snitt, flate eller knekkete deler) må ikke brukes.

Kontaktforbindelser må ikke utsettes for væte.



Fare!

Strømkabelen må ikke skades eller kuttes over.

Dersom skader skulle oppstå, må du handle på følgende måte:

1. Trekk straks ut strømkabelen fra stikkontakten.

Elektriske forutsetninger:

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Minste tverrsnitt
Strømkabel = $1,5 \text{ mm}^2$
- Minste sikring
Nettilkopling = 10 A

Symboler

På maskinen



Les igjennom betjeningsanvisningen før ibruktaking!



OBS! fare – maskinen i gang!



Før maskinlokket blir åpnet, må støpselet trekkes ut!



Maskinen er beskyttelsesisolt!



Blanderen må alltid være helt lukket når den er i drift.



OBS!

Beskyttelsesklassen opprettholdes kun dersom det brukes originalt isolasjonsmateriale og isolasjonsavstand ikke endres ved reparasjoner.

I denne betjeningsanvisningen



Fare!

Fare for personskade dersom dette ikke blir tatt hensyn til.



OBS!

Fare for skade dersom dette ikke blir tatt hensyn til.



Henvisning:

Informasjoner til produktet og tips om bruk.

Forskriftsmessig bruk

Betongblanderen er beregnet for privat bruk i hus og hage. Betongblanderne må kun brukes i henhold til angivelsene i denne betjeningsanvisningen.

- Framstilling av betong og mørtel.

Ikke forskriftsmessig bruk

- Blanding av brennbare, eksplosive og helsefarlige stoffer er ikke tillatt.

- Det er ikke tillatt å bruke den innenfor næringsmiddelindustrien.
- Drift i atmosfære som er eksplosjonsfarlig, er ikke tillatt.

Utpakking / montering



OBS:

Betongblandere av type TOP 1650 K og TOP 1650 G er delvis montert. Enkelte monteringskritt kan være overflødige for disse typene.



Fare!

Betongblanderen må først tas i bruk etter at alle delene er fullstendig montert.

1. Kontroller at innholdet i pakken er komplett i forhold til listen. Informer forhandleren dersom noe skulle mangle.
2. Vær to personer om å ta ut betongblanderen fra esken.



Henvisning:

Nødvendig verktøy for montering er avbildet på bilde A.

Montering av hjulstøtte og støttefot

Bildene 1 til 3

1. Monter hjulene på hjulaksen.
2. Monter sikringsringen riktig på det medfølgende røret.
3. Hjul og støttefot skrus fast og sikres til understellet:
 - 6kt-skrue M 10 x 80(2x)
 - Skrive (4x)
 - 6kt-sikringsmutter M 10 (4x)
4. 6kt-sikringsmuttere skrus fast til.

Monter drivtannhjul og avstandsring

Bilde 4 til 6



OBS:

Avstandsringen må kun monteres på typene 1650 K og 1650 G

1. Skyv avstandsring (4-2) på lagerbøssingen på rammen.
2. Drei den nederste halvdelen av trommelen opp ved hjelp av tannkransen.

3. Legg drivtannhjulet (4-1) på tannkransen og skyv den sammen med trommelhalvdelen på festetappen på lagerbøssingen.
4. Løft den nederste halvdelen av trommelen på den motstående siden, og skyv på den andre avstandsringen (5-1).
5. Stift drivtannhjulet på drivakselen med sylinderstiften (bilde 6).

Monter den øverste halvdelen av trommelen

Bilde 7 og 8

1. Fjern festeskuene på tannkransen fra den nedre halvdelen av trommelen.
2. Påfør silikon rundt hele den nedre trommelen (bilde 7)
3. Sett på den øverste halvdelen av trommelen slik at festeskuene for blanderplatene står 70 mm ut som vist.
4. Skru sammen de to halvdelene av trommelen.

Monter bremseplate

Bilde 9

1. Skyv på bremseplaten og skru den fast med sekskantskrue og sikringsmutter.

Montering av håndspak hhv. håndhjul

Bildene 10 til 12

1. Skyv inn spiralfjæren med den korte enden først som vist på bilde 10 helt til mitten av spiralfjæren stemmer overens med hullet i trommelaksen.
2. Hold rattet litt skrått og skyv det ovenfra og ned på trommelakselen (bilde 11).
3. Skru fast rattet med sekskantskrue og sikringsmutter og se til at sekskantskruen føres gjennom midten av spiralfjæren (bilde 12).
4. Kontroller svinge- og bremsefunksjonen på rattet.

Henvisning:

Håndspaken hhv. håndhjulet må smekke inn i stoppeplaten av seg selv når den slippes.

Monter blandebrett

Bilde 13

1. Skru på sikringsmutterne inne i trommelen, sett blanderplaten på rundhodeskruene og skru fast med sikringsmutterne.

Monter tannkransbeskyttelsen **Bilde 14 og 15**

1. Sett på de to halvdelene av tannkransbeskyttelsen (bilde 14) og skru dem fast med to stjernesporskruer og to sekskantmuttere på hver del (bilde 15).

Monter motoren

Bilde 16 og 17

1. Drei trommelen til ledestiften (16-1) står loddrett i drivakselen.
2. Drei stiftfestet (16-2) i motorhuset i loddrett stilling med en skrutrekker.
3. Skyv motorhuset på drivakselen til drivtannhjulet og trykk det ned.
4. Skru fast motorhuset med tre sekskantskruer og sikringsmuttere.

Drift



Fare!

Betongblanderen må kun drives når ingen deler (f. eks. beskyttelseshetten) er skadet eller defekt og når strømkabelen ikke påviser tegn på skader.

Ibruktaking av betongblanderen

1. Sett betongblanderen ned på en vannrett, jevn og fast undergrunn. Ikke sett betongblanderen oppå strømkabelen!



Henvisning:

Trommelen må kunne beveges både til høyre og venstre. For tømming av trommelen må det være plass til en håndkjerre.

2. Legg strømkablene slik at den ikke blir knekket, klemt eller skadet på annen måte.
3. Stikk strømkablene inn i kontakten på maskinen.
4. Forbind så strømkablene med strømkilden.

Bilde 18

1. Innkopling: Sett bryteren på "I".
2. Utkopling: Sett bryteren på "0".

Trommelstillinger

Bilde 19

1. Arbeidsstilling (kan svinges til høyre eller venstre)



Henvisning:

Håndspaken hhv. håndhjulet må smekke inn i stoppeplaten av seg selv når den slippes.

Bilde 20

Transport og lagring

**OBS!**

*Fylling og tömmning må alltid foretas när
trommelen er i gang. Trommelen må
ikke överfylles!*

1. Ved lengre avbrudd i driften må strømmen slås av og betongblanderen må sikres mot at den kan settes igang ved en feiltakelse.

Transport**Fare!**

Før hver flytting må stopselet trekkes ut.

1. Sving ifyllingsåpningen nedover.
2. For kjøretøytransport klappes bema inn etter at de øverste skruene er fjernet og de nederste skruene er løsnet (bilde 3).
3. Sikre betongblanderen mot utilsiktede posisjonsendringer ved å spenne den fast.

Vedlikehold**Fare!**

Før alle arbeider med betongblanderen må den slås av. Vent til den står stille og trekk ut stopselet.

Reparasjoner på betongblanderen må kun gjennomføres av autoriserte fagverksted.

Vedlikeholdsintervaller**Før hver bruk**

1. Gjennomfør en synskontroll av betongblanderen.
Betonblanderen må ikke tas i bruk dersom deler mangler, er defekt eller er løse.
2. Gjennomfør synskontroll av strømkabelen.
Rull den helt ut. En defekt strømkabel (f. eks. med rifter, snitt, klem eller knekk på isolasjonen) må ikke brukes.

**OBS!**

Tannkransen må ikke smøres (fettes inn).

Rengjøring av trommelen

1. Vask ut trommelen med kis og vann.
2. Fjern lag av sement og mørtel. Trommelen og blandekassen må ikke slås på harde gjenstander (f. eks. hammer, spade, ...).

Vedlikeholdsarbeider**Spanning av drivreimen****Bilde 21**

1. Ta av motoren fra rammen.
2. Fjern 3 deksler (21-3) på motorhuset og løsne festeskruene (bilde 21-2).
3. Skyv drivmotoren over motorakselen (21-1) så langt ned som mulig og hold den nede.
4. Trekk til festeskruene igjen og sett i dekslene.
5. Monter motoren.

Hjelp ved feil

Dersom det oppstår feil må betongblanderen slås av. Trekk ut stopselet og la feilen utbedres av et autorisert fagverksted.

Miljøvern, avskaffing

Ikke kast utgåtte maskinen sammen med husholdningsavfallet!



Emballasje, maskinen og tilleggsutstyr er tilvirket ved hjelp av gjenbruksmateriale, og skal avfallsorteres som gjenbruksmateriale.

Säkerhetsanvisningar

Läs och följ bruksanvisningen och förvara den för framtida bruk. Beakta säkerhetsanvisningarna liksom varningarna på blandaren.

I denna bruksanvisning beskrivs olika modeller. Beakta typnumret!

Betongblandarens tekniska data återfinns i slutet av bruksanvisningen.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Minderåriga under 16 år liksom personer som är påverkade av alkohol, narkotika och medicin får ej använda maskinen. Beakta lokala bestämmelser rörande minimiåldern.

Beakta gällande arbetskydds föreskrifter.



Säkerhetsåtgärder

Skyddshandskar och -skor samt andningsskydd ska användas. Fara genom inandning av ångor och damm.

Skada kan uppstå av blandningstrumma i drift.

Håll händer och fötter på avstånd från roterande delar.

Stick aldrig in föremål som t ex skyffel, korp eller liknande i en roterande blandningstrumma.

Rör aldrig blandningstrumman när den är i drift.

Endast originalreservdelar får användas.

Endast särskilt utbildad personal får utföra reparationer på betongblandaren.

Betongblandaren får endast användas fullständigt monterad och om den och anslutningskabeln ej upptäcks någon defekt.

Lämna aldrig betongblandare som beredd till bruk utan uppsikt.

Säkerhetsanordningar

Motorskydds brytare

Vid överbelastning av betongblandaren stänger motorskydds brytaren av motorn. Motorskydds brytarens funktion får ej kringgås.

Gå tillväga på följande sätt om motorskydds brytaren reagerat:

1. Skilj betongblandaren från nätet.
2. Åtgärda orsaken för överbelastningen.
3. Anslut betongblandaren igen efter ca 2-3 minuter och koppla till den.

Anslutningskabel

Använd endast gummikabel med kvaliteten HO7RN-F enligt VDE 0282 del 14 med en ledarea på 3 x 1,5 mm².

Max tillåten kabellängd 50 m.

Anslutningskabel, stickkontakt och kopplingsdosa måste vara stänkvattenskyddade.

Reparation på anslutningskabel, stickkontakt och kopplingsdosa får endast utföras av särskilt utbildad personal.

Defekt anslutningskabel (t ex sprickor, snitt eller böjda ställen i isoleringen) får ej användas.

Stickanslutningar får ej utsättas för väta.



Fara!

Skada eller kapa ej anslutningskabeln.

Vid skada:

1. Dra ur nätkontakten.

El-förutsättningar:

- 230 V/50 Hz växelström
- Anslutningskabel, min area 1,5 mm²
- Nätanslutning, min säkring 10 A

Tecken

På maskinen



Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!



Fara! –
Maskin igång!



Dra ur nätkontakten innan locket öppnas!



Maskinen är skyddsisolerad!



Blandaren får endast tas i drift om dess servicepersonal har sina kläder helt tillslutna.



OBS!

Säkerhetsnivån bibehålls bara om man använder tillverkarens isoleringsmaterial och om isoleringsavstånden inte ändras.

I bruksanvisningen



Fara!

Varning för personskada.



OBS!

Varning för saskada.



Tips:

Information om produkten och tillämpningstips.

Avsedd användning

Betongblandaren är avsedd för privat bruk i huset och i trädgården. Den får endast användas på i denna bruksanvisning beskrivet sätt.

Betongblandaren är avsedd uteslutande för följande användning:

- Framställning av betong och bruk.

Brott mot föreskrifterna

- Blandning av brännbara, explosiva och hälsовäldiga material är ej tillåten.
- Användning inom livsmedelsbranschen är inte tillåten.

- Användning i en atmosfär där explosionsrisk råder är inte tillåten.

Uppackning/montering



Tips:

Betongblandarna av typen TOP 1650 K och TOP 1650 G är delvis monterade. Monteringssteg som inte gäller för dessa typer ska ignoreras.



Fara!

Betongblandaren får ej användas förrän alla delar monterats.

1. Kontrollera förpackningens innehåll med hjälp av följesedeln. Informera handlaren vid brister.
2. 2 personer behövs för att ta ut betongblandaren ur kartongen.



Tips:

Verktyg som krävs för montering finns avbildat på bild A.

Hjulstöd och stödfot

Bild 1 till 3

1. Sätt hjulen på hjulaxeln.
2. Montera spärrring med bifogat rör i rätt position.
3. Montera hjulstödet och stödfoten på stativet.:
 - Sexkantskruv M10 x 80 (4x)
 - Brickor (4x)
 - Sexkants låsmuttrar M10 (4x)
4. Dra åt sexkantlåsmuttrarna så att de sitter fast.

Montering av drev och distansbrickor

Bild 4 till 6



Tips:

Distansbrickor ska endast monteras på typerna 1650 K och 1650 G

1. Skjut på distansbrickan (4-2) på ramens lagerbussning.
2. Vrid upp trummans nedre del med kuggkranse.
3. Lägg drevet (4-1) på kuggkranse och skjut på på lagerbussningens tappar tillsammans med trummans del.
4. Lyft trummans nedre del på den motsatta sidan och skjut på den andra distansbrickan (5-1).

5. Lås devet på drivaxeln med det cylindriska stiftet (bild 6).

Montering av trummans övre del Bild 7 och 8

1. Ta bort kuggkransens fästsruvar ur trummans nedre del.
2. För på silikon runt om på den nedre trumman (bild 7).
3. Placerar trummans övre del, så att fästsruvarna för blandningsplåtarna är förskjutna 70 mm, som bilden visar.
4. Skruva ihop trummans båda delar.

Montering av arreteringstallrik

Bild 9

1. Skjut på arreteringstallriken och skruva fast den med sexkantskruven och låsmuttern.

Montering av spak resp ratt

Bild 10 till 12

1. Skjut in spiralfjädern med den korta änden framåt, som bilden 10 visar, så långt att spiralfjäderns mitt stämmer överens med hålet i trumaxeln.
2. Håll ratten lite snett och skjut på den uppifrån och nedåt på trumaxeln (bild 11).
3. Skruva fast ratten med sexkantskruven och låsmuttern, och se till att sexkantskruven går genom mitten på spiralfjädern (bild 12).
4. Kontrollera rattens sväng- och låsfunktion.



Tips:

Spaken resp ratten måste när den släpps automatiskt snäppa in i arreteringstallriken.

Montera blandningsplåt

Bild 13

1. Skruva loss låsmuttrarna på trummans insida, placera blandningsplåten på skruvarna med rund skalle och skruva fast med låsmuttrarna.

Montering av kuggkransens skydd

Bild 14 och 15

1. Placerar de båda delarna av kuggkransens skydd (bild 14), och skruva fast dem med två krysspärskruvar och två sexkantmuttrar (bild 15).

Montering av motor

Bild 16 och 17

1. Vrid trumman, tills medbringarstiftet (16-1) står lodränt i drivaxeln.
2. Vrid stiftfästet (16-2) i motorhuset till lodrätt läge med en skruvmejsel.
3. Skjut på motorhuset på drevets drivaxel och tryck nedåt.
4. Skruva fast motorhuset med tre sexkantskruvar och låsmutter.

Drift



Fara!

Betongblandaren får endast användas om inga delar (t ex skydd) saknas eller är defekta och om anslutningskabeln ärelfri.

Idrifttagning

1. Ställ betongblandaren på ett jämnt och fast underlag. Den får inte stå på anslutningskabeln!



Tips:

Trumman måste kunna svängas både åt vänster och åt höger. För att kunna tömma trumman måste det finnas plats för en skottkärra under trumman.

2. Lägg anslutningskabeln så, att den inte böjs kraftigt eller kan klämmas fast eller på annat sätt ta skada.
3. Anslut kabeln på maskinen.
4. Anslut kabeln till nätet.

Bild 18

1. Tillkoppling: Strömbrytaren på "I" (grön knapp).
2. Frånkoppling: Strömbrytaren på "0" (röd knapp).

Trumlägen

Bild 19

1. Arbetsläge (svängbar åt höger eller vänster).



Tips:

Spaken resp ratten måste när den släpps automatiskt snäppa in i arreteringstallriken.

Bild 20

Transport och förvaring

**OBS!**

Fyll och töm alltid trumman när den är igång. Fyll ej på för mycket!

- Slå från strömmen och skydda betongblandaren mot ötilläten tillkoppling vid längre driftuppehåll.

Transport**Fara!**

Dra ur kontakten före varje förflyttning.

- Sväng påfyllningsöppningen nedåt.
- Vid transport i fordon: Fäll upp foterna när de övre skruvorna har tagits bort och de nedre skruvorna (bild 3) har lossats.
- Surra fast betongblandaren så att den inte kan kana.

Skötsel**Fara!**

Före alla åtgärder på betongblandaren: Koppla från den, vänta tills trumman stannar och dra ur nätkontakten. Eventuella reparationer på betongblandaren får endast utföras av särskilt utbildad personal.

Skötselintervall**Före varje användning**

- Okulärbesiktiga betongblandaren. Betongblandaren får ej användas om delar saknas, är defekta eller sitter löst.
- Rulla ut anslutningskabeln helt och kontrollera dess tillstånd. Defekt (t ex sprickor eller andra skador på isoleringen) anslutningskabel får ej användas.

**OBS!**

Smörj ej kuggkransen.

Rengöring av trumman

- Skölj trumman med kis och vatten.
- Avlägsna cement- och brukavlagringar. Använd ej hårda föremål (t ex hammare, spade,...) för att slå av beläggningen på trumma och blandarhus.

Skötselåtgärder**Spänning av drivremmen****Bild 21**

- Ta bort motorn från ramen.
- Ta bort 3 täckkäpor (21-3) på motorhuset och lossa fästsprövkopparna (bild 21-2).
- Skjut ned drivmotorn över motoraxeln (21-1) så mycket som möjligt och håll den så.
- Dra åt fästsprövkopparna igen och sätt in täckkäporna.
- Montera motorn.

Vid störning

Koppla från betongblandaren och dra ur nätkontakten vid eventuell störning. Låt störningen åtgärdas av auktoriserad verkstad.

Miljövård och avfallshantering

Maskinen får inte slängas i hushållssoporona !

Förpackning och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska tas om hand i enlighet med därförmed.

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje ja toimi siinä olevien ohjeiden mukaisesti.

Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää tarveta varten ja koneen mahdolliselle uudelle omistajalle.

Noudata koneeseen kiinnitettyjä turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Tämä käyttöohje on tarkoitettu erimallisille koneille. Huomioi tyypinumero!

Betonisekoittimen tekniset tiedot ovat käyttöohjeen alussa.

Yleiset turvallisuusohjeet

Alle 16 vuotiaat tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena olevat henkilöt eivät saa käyttää konetta.

Käyttäjän vähimäisikäräja voi poiketa tästä annetusta maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Noudata työsuojelumääryksiä.



Turvallisuustoimenpiteet

Käytä turvakenkiä, hansikkaita ja hengityssuojainta. Höyry ja pölyn sisäänhengittämisen aiheuttama vaara.

Pyörivän sekoitusrumpun aiheuttama loukkaantumisvaara.

Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.

Älä aseta pyörivään sekoitusrumpuun mitään esineitä, kuten lapiota, kuokkaa, tms.

Älä koskaan tartu käynnissä olevaan sekoitusrumpuun.

Betonisekoitinta saa käyttää vain alkuperäisten varaosien kanssa.

Betonisekoittimen korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Betonisekoittimen saa ottaa käyttöön vain täydellisesti asennettuna ja kun betonisekoitin ja sen liitintäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Älä jätä käyttövalmiudessa olevaa betonisekoitinta ilman valvontaa.

Turvalaitteet

Moottorinsuojakyytkin

Betonisekoittimen ylikuormituessa moottorinsuojakyytkin kytkee moottorin pois päältä. Moottorinsuojakyytkimen toimintaa ei saa yrittää estää.

Jos moottorinsuojakyytkin on pysäytänyt betonisekoittimen, toimi seuraavasti:

1. Kytke betonisekoitin irti sähköverkosta.
2. Poista ylikuormituksen aiheuttanut syy.
3. Anna betonisekoittimen jäähtyä 2-3 minuuttia, kytke kone sähköverkkoon ja käynnistä betonisekoitin.

Liitintäjohto

Käytä vain kumieristeistä kaapelia, typpi HO7RN-F tai vastaava (VDE 0282 osa 14 mukaisesti), jonka poikkipinta on $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$. Typpimerkinnän tulee olla merkitynä liitintäjohtoon.

Suurin sallittu kaapelinpituuus on 50 m.

Käytä vain riittävän pituista liitintäjohtoa. Jatkojohtojen käyttö ei ole sallittu.

Pistokkeen ja liitosrasian tulee olla kumia.

Liitintäjohdon, pistokkeen ja liitosrasian tulee olla roiskeveden pitäviä.

Liitintäjohdon, pistokkeen ja liitosrasian korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Vaurioitunutta liitintäjohtoa (esim. halkeamia, säröjä, litistymiä tai taipumia eristeessä) ei saa käyttää.

Älä altista pistoliitintöjä kosteudelle.



Vaara!

Varo ettei liitintäjohto vioitu tai katkea.

Toimi vahinkotapauksessa seuraavasti:

1. Kytke liitintäjohto välittömästi irti sähköverkosta.

Sähköiset edellytykset:

- 230 V/50 Hz vaihtovirta
- Liitintäjohdon poikkipint. vähint. = $1,5 \text{ mm}^2$
- Verkkoliitännän sulake vähintään = 10 A

Symbolit

Koneessa



Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa!



Huom.! Vaara –



Kone on toiminnassa!



Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kannen avaamista!



Laite on suojaeristetty!



Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kokoan suljettuna.



Huom.!

Laitteen suojausluokka säilyy ainoastaan siinä tapauksessa, että mahdollisissa korjauksissa käytetään alkuperäisiä eristeaineita eikä eristysetäisyksiä muuteta.

Käyttöohjeessa



Vaara!

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumisiin.



Huom.!

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa aineellista vahinkoa.



Ohje:

Tuotteeseen liittyvä tietoa ja käytööhjeita.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä betonisekoitin soveltuu yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön. Sitä saa käyttää vain sen teknisissä tiedoissa määritetyjen suoritusarvojen puiteissa.

Betonisekoitin soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Betonin ja laastin sekoittaminen.

Määräystenvastainen käyttö

- Palavien, räjähtävien ja terveydelle vaarallisten aineiden sekoittaminen ei ole sallittu.
- Käyttö elintarviketeollisuudessa ei ole sallittu.
- Käyttö räjähdyksvaarallisessa ympäristössä ei ole sallittu.

Pakkauksesta poisto / kokoonpano



Ohje:

Betonisekoitintyyppit TOP 1650 K ja TOP 1650 G ovat osittain asennettuja. Asennusvaiheet, jotka eivät koske näitä tyyppejä, täytyy jättää huomioimatta.



Vaara!

Betonisekoitinta saa käyttää vasta sitten, kun kaikki osat ovat paikoilleen kiinnitettyinä.

1. Tarkasta, vastaako pakkaukseen sisältö pakkausluettelo. Ilmoita puutteista myyjälleikkeeseen.
2. Ota betonisekoitin laatikosta, siihen tarvitaan 2 henkilöä.



Ohje:

Asennuksessa tarvittavat työkalut on kuvattu kuvassa A.

Pyöränkannattimen ja tukijalan kiinnitys Kuvat 1 - 3

1. Aseta pyörät pyöränakseleihin.
2. Asenna lukkorengas asianmukaisesti mukaan toimitettavan putken kanssa.
3. Kiinnitä pyöränkannatin ja tukijalka telinseen ja varmista:
 - kuusioruvi M10 x 80 (4x)
 - aluslaatat (4x)
 - kuusio-lukkomutteri M10 (4x)
4. Kiristä kuusiolukkomutteri kiinni.

Käyttöpyörän ja välirenkaiden asennus

Kuvat 4–6



Ohje:

Välirenkaat täytyy asentaa ainoastaan typppeihin 1650 K ja 1650 G

1. Työnnä välirengas (4-2) kehän laakerin holkiin.
2. Käännä rummun alaosa ja hammaskehä ylös.
3. Aseta käyttöpyörä (4-1) hammaskehälle ja työnnä se yhdessä rummun puolikkaan kanssa laakerin holkin kiinnitystappiin.
4. Nosta rummun alaosaa vastakkaiselta puolelta ja työnnä toinen välirengas (5-1) paikalleen.
5. Kiinnitä käyttöpyörä lieriösokalla käyttöakseen (kuva 6).

Rummun yläosan asennus

Kuvat 7 ja 8

1. Irrota hammaskehän kiinnitysruuvit rummun alaosasta.
2. Levitä rummun alaosan ympäri silikonia (kuva 7)
3. Aseta rummun yläosa paikalleen niin, että sekoituslevyn kiinnitysruuvien väli on noin 70 mm kuvan osoittamalla tavalla.
4. Ruuvaa rummun puolikkaat kiinni toisiinsa.

Lukitusalustan asennus

Kuva 9

Työnnä lukitusalusta paikalleen ja kiinnitä se kuusioruuvilla ja vastamutterilla.

Käsipyörän kiinnitys

Kuvat 10 - 12

1. Työnnä kierrejousi kuvan 10 mukaisesti lyhyt pää edellä niin pitkälle sisään, että kierrejousen keskipiste on rummun akselin reikien kohdalla.
2. Pidä käsipyörää hieman kallelaan ja työnnä se ylhäältä alas päin rummun akselille (kuva 11).
3. Kiinnitä käsipyörä kuusioruuvilla ja vastamutterilla. Varmista tällöin, että kuusioruubi menee kierrejousen keskipisteen läpi (kuva 12).
4. Tarkasta käsipyörän kääntö- ja lukitustoiminto.



Ohje:

Kun käsisipu tai käsipyörä päästeetään irti, sen tulee lukkiutua automatisesti lukitusalustaan.

Sekoituslevyn asennus

Kuva 13

1. Irrota vastamutterit rummun sisäpuolelta, aseta sekoituslevy kupukantaruuveille ja kiinnitä se ruuvaamalla vastamutterit paikalleen.

Hammaskehän suojan asennus

Kuvat 14 ja 15

1. Aseta hammaskehän suojan molemmat puolikkaat paikalleen (kuva 14) ja kiinnitä kustakin kohdasta 2 ristipääruuvilla ja 2 kuumutterilla (kuva 15).

Moottorin asennus

Kuvat 16 ja 17

1. Käännä rumpua, kunnes käyttöakselin väintiotappi (16-1) on pystysuorassa.
2. Käännä moottorisuojuksessa oleva tapiniin (16-2) pystysuoraan asentoon ruuvimeissellillä.
3. Työnnä moottorisuojuksen käyttöpyörän käytökselle ja paina sitä alas päin.
4. Kiinnitä moottorisuojuksen 3 kuusioruuvilla ja vastamutterilla.

Käyttö



Vaara!

Betonisekoittinta saa käyttää vain, kun kaikki osat (esim. suojukset) ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa eikä liitääntäjohto ole vioittunut.

Betonisekoittimen käyttöönotto

1. Aseta betonisekoitin vaakasuoraan tasaiselle ja kiinteälle alustalle. Varo asettamasta betonisekoittinta liitääntäjohdon päälle!



Ohje:

Rumpua pitää pystyä käänämään oikealle ja vasemmalle. Rummun tyhjentämistä varten sen alla tulee olla riittävästi tilaa esim. kottikärryille.

2. Asenna liitäntäjohto niin, ettei se voi taipua, jäädä puristukiin tai vahingoittua muulla tavoin.
3. Kiinnitä liitäntäjohto laitteeseen.
4. Kytke liitäntäjohto sähköverkkoon.

Kuva 18

1. Käynnistys: käyttökytkin asentoon "I" (vihr.).
2. Pysätyys: käyttökytkin asentoon "0" (pun.).

Rummun asennot**Kuva 19**

1. Työsasento (rumpu käännettäväissä oikealle tai vasemmalle).

**Ohje:**

Kun käsivipu tai käsipyörä päästeetään irti, sen tulee lukkiutua automatisesti lukitusalustaan.

Kuva 20**Kuljetus ja varastointi****Huom.!**

Täytä ja tyhjennä rumpu vain sen pyöriessä. Älä täytä rumpua liikaa!

1. Katkaise virta pitempien työtaukojen ajaksi ja varmista betonisekoitin asiattoman käynnistämisen varalta.

Kuljetus**Vaara!**

Aina ennen paikan vaihtoa irrota pistoke pistorasiasta.

1. Käännä täyttöaukko alaspäin.
2. Ajoneuvossa kuljetuksen ajaksi irrota ruuvit ja käännä jalat sisäänpäin.
3. Varmista betonisekoittimen paikoillaan pysyminen.

Huolto**Vaara!**

Ennen kaikkia betonisekoittimelle tehtäviä huoltotöitä kytke betonisekoitin pois päältä, odota että rumpu on pysähtynyt ja irrota verkkopistoke pistorasiasta. Betonisekoittimen korjaukset saa tehdä vain valtuutetut huoltoliikkeet.

Huoltovälit**Aina ennen käyttöä**

1. Tarkista betonisekoitin silmämäärisesti.
2. Betonisekointa ei saa ottaa käyttöön, jos sekoittimen jokin osa puuttuu, on viallinen tai irti.
3. Tarkista liitäntäjohto silmämäärisesti. Kelaa liitäntäjohto ennen tarkastusta täysin auki. Vaurioitunutta liitäntäjohtoa (esim. halkeamia, säröjä, litistymä tai taipumia eristeessä) ei saa käyttää.

**Huom.!**

Älä voitele (rasvaa) hammaskehää.

Rummun puhdistus

1. Pese rumpu hiekalla ja vedellä.
2. Poista sementti- ja laastikerrostumat. Älä kopauta rumpua ja sekoitussäiliötä puhtaaksi kovilla esineillä (esim. vasaralla, lapiolla tms.).

Huoltotöt**Käyttöihihan kiristys****Kuva 21**

1. Irrota moottori kehästä.
2. Irrota 3 suojaluppa (21-3) moottorinsuojuksesta ja avaa kiinnitysruuvit (kuva 21-2).
3. Työnnä käyttömoottori moottoriakselin kautta (21-1) niin pitkälle alas kuin mahdollista ja pidä sitä alhaalla.
4. Kiristä kiinnitysruuvit jälleen ja aseta suojalupat paikilleen.
5. Asenna moottori.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Häiriötapaussessa kytke betonisekoitin pois päältä, irrota verkkopistoke pistorasiasta ja jätä häiriö valtuutetun huoltoliikkeen korjattavaksi.

Ympäristönsuojelu, jätehuolto

Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätykseläisistä materiaaleista, ja ne on hävitetävä asianmukaisella tavalla.

Sikkerhedshenvisninger

Læs betjeningsvejledningen og følg den. Opbevar den til senere brug og evt. efterfølgende ejer. lagttag sikkerhedshenvisningerne samt advarselshenvisningerne på betonblanderen.

I nærværende betjeningsvejledning beskrives forskellige modeller. lagttag typenummeret!

Tekniske data for Deres betonblandere findes i starten af betjeningsvejledningen.

Generelle sikkerhedshenvisninger

Børn og unge under 16 år samt personer, der er påvirket af spiritus, stoffer eller medikamenter, må ikke benytte betonblanderen.

Bestemmelserne på stedet fastlægger brugerens minimumsalder.

Følg forskrifterne vedrørende forebyggelse af ulykker.



Sikkerhedsforanstaltninger

Bær sikkerhedssko, handsker og åndedrætsmaske. Fare ved indånding af dampe og støv.

Kvæstelsesfare som følge af den roterende blandetromle.

Hold hænder og fodder borte fra roterende dele.

Stik ikke genstande f.eks. skovl, rivejern eller lignende ind i den roterende blandetromle.

Grib aldrig ind i den roterende blandetromle.

Betonblanderen må kun benyttes med originale reservedele.

Reparationer på betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister (jf. vedlagte servicehæfte).

Betonblanderen må kun tages i brug fuldstændig monteret, og hvis betonblanderen og tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

Driftsklare betonblandere skal holdes under opsyn.

Sikkerhedsanordninger

Motorbeskyttelsesafbryder

Motorbeskyttelsesafbryderen slukker motoren i tilfælde af, at betonblanderen overbelastes. Funktionen af motorbeskyttelsesafbryderen må ikke sættes ud af kraft.

Hvis motorbeskyttelsesafbryderen har slukket betonblanderen, er fremgangsmåden følgende:

1. Afbryd forbindelsen fra betonblanderen til lysnettet.
2. Afhjælp årsagen til overbelastningen.
3. Opret igen forbindelsen til lysnettet og slå betonblanderen til efter en afkølingsperiode på 2 til 3 minutter.

Tilslutningsledning

Der må kun benyttes et gummikabel af kvaliteten H07RN-F ifølge VDE 0282, afsnit 14, med et ledningstværsnit på $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Tilladt maks. kabellængde 50 m.

Tilslutningsledning, stik og koblingsdåse skal være stænkvandsbeskyttet.

Reparationer på tilslutningsledning, stik og koblingsdåse må kun udføres af autoriserede specialister.

En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knækpunkter i isolationen) må ikke benyttes.

Stikforbindelserne må ikke blive våde.



Risiko!

Tilslutningsledningen må ikke beskadiges eller klippes over.

I tilfælde af, at tilslutningsledningen er beskadiget:

1. Afbryd omgående forbindelse til lysnettet.

Elektriske forudsætninger:

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Min. tværsnit tilslutningsledning = $1,5 \text{ mm}^2$
- Min. sikring nettilslutning = 10 A

Symboler

På betonblanderen



Læs betjeningsvejledningen inden i brugtagning!



*OBS. risiko –
Maskinen er i gang!*



Træk netstikket ud inden låget på huset åbnes!



Betonblanderen er dobbeltisoleret!



Blanderen må kun drives med fuldstændig lukket beklædning.



OBS!

Beskyttelsesklassen opretholdes kun, hvis der ved reparationer anvendes originalt isoleringsmateriale og hvis isolationsafstandene ikke forandres.

I nærværende betjeningsvejledning



Risiko!

Ved til sidesættelse er der risiko for, at personer kvæstes.



OBS!

Ved til sidesættelse er der risiko for, at der opstår materielle skader.



Bemærk:

Oplysninger om produktet og anvendelsesstips.

Bestemmelsesmæssig brug

Betonblanderen er kun beregnet til privat brug i hus og have.

Betonblandere må kun benyttes til det formål, der er angivet i nærværende betjeningsvejledning.

Betonblanderen er udelukkende beregnet til følgende:

- Fremstilling af beton og mørtel.

Bestemmelsesstridig anvendelse

- Det er forbudt at blande brændbare, eksplosive og sundhedsfarlige stoffer.
- Brug i levnedsmiddelindustrien er forbudt.
- Drift i eksplorationsfarlig atmosfære er forbudt.

Udpakning / montering



Bemærk:

Betonblanderne af typen TOP 1650 K und TOP 1650 G er delvist monterede. Montagetrin, som ikke vedrører disse typer, skal ignoreres.



Risiko!

Betonblanderen må først benyttes, når alle dele er monteret komplet.

1. Kontrollér pakkens indhold iht. pakkelisten. Kontakt forhandleren i tilfælde af mangler.
2. Der skal to personer til at tage betonblanderen ud af kassen.



Bemærk:

Det til monteren nødvendige værktøj er vist i billede A.

Montering af hjulstøtte og støttefod

Fig. 1 til 3

1. Sæt hjulene på hjulakslen.
2. Monter låseringen positionsrigtigt med det vedlagte rør.
3. Skru hjulstøtte og støttefod fast på stellet og sikre dem:
 - Sekskantskrue M10 x 80 (4x)
 - Skiver (4x)
 - Sekskant-låsemøtrik M10 (4x)
4. Spænd 6kt-låsemøtrikker til de sidder fast.

Montering af drivtandhjul og afstandsringe

Fig. 4 til 6



Bemærk:

Der skal kun monteres afstandringe ved typerne 1650 K og 1650 G

1. Skub afstanden (4-2) på rammens leje-bøsnings.
2. Drej den nederste tromlehalvdel med tandkransen opad.
3. Læg drivtandhjulet (4-1) på tandkransen, og skub det sammen med tromlehalvdelen på lejebøsningsens holdetap.
4. Løft den nederste tromlehalvdel på den modsatte side, og skub den anden afstandring (5-1) på.
5. Fastgør drivtandhjulet på drivakslen med cylinderstiften (fig. 6).

Montering af den øverste tromlehalvdel

Fig. 7 og 8

1. Fjern tandkransens fastgørelsesskruer fra den nederste tromlehalvdel.
2. Påfør silikone hele vejen rundt på den nederste tromle (fig. 7)
3. Sæt den øverste tromlehalvdel på, så fastgørelsesskruerne til blanderpladerne er forskudt 70 mm som vist.
4. Skru tomlehalvdelen sammen.

Montering af låsetallerken

Fig. 9

1. Sæt låsetallerkenen på, og skru den fast med sekskantskruen og låsemøtrikken.

Montering af håndtag hhv. håndhjul

Fig. 10 til 12

1. Skub spiralfjedren i med den korte ende først, som vist i fig. 10, indtil midten af spiralfjederen passer med hullet i tromleakslen.
2. Hold håndhjulet lidt på skrå, og skub det oppefra og ned på drivakslen (fig. 11).
3. Skru håndhjulet fast med sekskantskruen og låsemøtrikken, og vær i den forbindelse opmærksom på, at sekskantskruen føres gennem midten af spiralfjederen (fig. 12).
4. Kontrollér håndhjulets dreje- og låsefunktion.



Bemærk:

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automa-tisk gå i hak i hak i låseskiven, når det slippes.

Monter blandeskovlene

Fig.13

1. Skru låsemøtrikkerne på indersiden af trom- len af, sæt blanderpladen på de rundhovede skruer, og fastgør det med låsemøtrikkerne.

Montering af tandkransbeskyttelse

Fig. 14 og 15

1. Sæt begge halvdeler af tandkransbeskytelsen på (fig. 14), og skru dem fast med hver to stjerneskruer og to sekskantmøtrikker (fig. 15).

Montering af motor

Fig. 16 og 17

1. Drej tromlen, indtil medbringerstiften (16-1) er lodret i drivakslen.
2. Drej stiftholderen til lodret position (16-2) i motorhuset med en skruetrækker.
3. Sæt motorhuset på drivhjulets drivaksel, og tryk den ned.
4. Skru motorhuset fast med tre sekskantskruer og låsemøtrikker.

Drift



Risiko!

Betonblanderen må kun benyttes, når alle dele er komplette (f.eks. beskyt- sesafskærmingen) og funktionsdygtige, og tilslutningsledningen ikke er beskad-iget.

Ibrugtagning af betonblanderen

1. Stil betonblanderen vandret på et jævnt, fast terræn.
Betonblanderen må ikke stilles på tilslut-ningsledningen!



Bemærk:

Tromlen skal kunne vippes mod højre og venstre. Der skal være plads til en trille-bør under tromlen til tømning af tromlen.

2. Læg tilslutningsledningen således, at den ikke har knæk, trykkes eller på anden måde kan beskadiges.

3. Stik tilslutningsledningen i på betonblanderen.
4. Forbind tilslutningsledningen med lysnettet.

Fig. 18

1. Tænde: Afbryder på "I" (grøn knap).
2. Slukke: Afbryder på "0" (rød knap).

Tromlestilling**Fig. 19**

1. Arbejdsstilling (kan vippes mod højre eller venstre).

**Bemærk:**

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automatiskt gå i hak i låseskiven, når det slippes.

Fig. 20

Transport og opbevaring

**OBS!**

Påfyldning og tömning skal altid foretages, når tromlen er i gang. Tromlen må ikke overfyldes!

1. Afbryd strømtilslutningen, når der holdes længere pauser og sikr betonblanderen, således at ivedkommende ikke kan tænde den igen.

Transport**Risiko!**

Træk stikket på betonblanderen ud, hver gang den skal flyttes.

1. Vip påfyldningsåbningen nedad.
2. I forbindelse med transport i et køretøj skal fodderne klappes ind, efter de øverste skruer er fjernet og de nederste skruer løsnet (fig. 3).
3. Sørg for at sikre betonblanderen vha. fastsurring, så den står fast.

Vedligeholdelse**Risiko!**

Sluk betonblanderen, inden der arbejdes på den. Vent til tromlen står helt stille og afbryd forbindelsen til lysnettet. Reparationen af betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister.

Vedligeholdelsesintervaller**Hver gang før brug**

1. Udfør visuel kontrol af betonblanderen.

2. Betonblanderen må ikke tages i brug, hvis der mangler dele, de er defekte eller løse.
3. Udfør visuel kontrol af tilslutningsledningen. Afrul i den forbindelse tilslutningsledningen helt. En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knækpunkter i isolationsen) må ikke benyttes.

**OBS!**

Tandkransen skal ikke smøres (med fedt).

Rengøring af tromle

1. Rengør tromlen med grus og vand.
2. Fjern cement- og mørteleskørper. Der må ikke bankes på tromlen og blanderhuset med hårde genstande (f.eks. hammer, skovl, ...).

Vedligeholdelsesarbejder**Stramning af drivrem****Fig. 21**

1. Tag motoren af rammen.
2. Fjern de 3 afdækningskapper (21-3) på motorhuset, og løsn fastgørelsesskruerne (fig. 21-2).
3. Skub drivmotoren så langt som muligt ned over motorakslen (21-1), og hold den nede.
4. Spænd fastgørelsesskruerne igen, og sæt afdækningskapperne på.
5. Montér motoren.

Hjælp i tilfælde af driftsforstyrrelser

Sluk betonblanderen i tilfælde af driftsforstyrrelser, træk netstikket ud og lad en autoriseret specialist afhjælpe fejlen.

Bortskaffelse

Enheden må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald. Emballagen og tilbehøret er fremstillet af genbrugelige materialer og skal bortskaffes i overensstemmelse med reglerne for sådanne materialer.

Drošības norādījumi

Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un rīkojieties saskaņā ar norādījumiem.

Saglabājiet instrukciju, lai to varētu nepieciešamības gadījumā to varētu izmantot, kā arī nodot citam lietotājam.

Stingri ievērojet drošības tehnikas norādījumus, kā arī brīdinājumus, kas norādīti tabulā uz betona maisītāja.

Jūsu betona maisītāja tehniskos parametrus atradīsiet instrukcijas beigās.

Vispārējie tehnikas drošības noteikumi

Ar betona maisītāju aizliegts darboties bērniem un jauniešiem, kuri nav sasniegusi 16 gadu vecumu, kā arī personām, kas ir alkohola reibumā, narkotisko vielu vai stipru medikamentu iedzīvības stāvoklī. Lietotāja minimālo vecumu nosaka valsts likumdošana.

Obligāti ievērojet dotos norādījumus, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem.



Tehnikas drošības noteikumi

Lietojiet drošus apavus, cimdus un elpošanas masku, kaitīgi putekļi un izgarojumi.

Uzmanību – rotējoša iekārtā.

Nav atlauts ar rokām vai kājām skarties betona maisītāja rotējošajām daļām tā darbības laikā.

Nelikt dažādus priekšmetus, piemēram, lāpstu rotējošā betona maisītājā.

Neaiztieciet rotējošu trummuli.

Veicot betona maisītāja remontu, lietot tikai oriģinālos piederumus vai rezerves daļas..

Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai SIA AL-KO Kober autorizēti servisa centri (skatīt garantijas talonu).

Betona maisītāju drīkst ieslēgt un darbināt tikai tad, ja tas ir pilnīgi samontēts un savienojošais kabelis nav bojāts.

Neatstāt betona maisītāju bez uzraudzības tā darbības laikā.

Drošības sistēma

Elektrodzinēja aizsardzības automāts

Betona maisītāja pārslodzes gadījumā aizsardzības automāts atslēdz dzinēju. Aizsardzības automātam vienmēr jābūt funkcionēt spējīgam.

Ja automāts ir atslēdzis betona maisītāja dzinēju, rīkojieties šādi:

- Atslēdziet betona maisītāju no elektrotīkla.
- Novērsiet pārslodzes iemeslu.
- Pēc 2-3 minūtēm, kas nepieciešams dzinēja atdzīšanai, vēlreiz pieslēdziet betona maisītāju elektrotīklam un ielēdziet.

Savienojošais kabelis

Kā savienojošo kabeli var izmantot tikai kabeli ar gumijas izolāciju (HO7RN-F tipa kabelis, saskaņā ar VDE 0282 normām, sadaļa 14) ar šķērsgrizezumu $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$.

Maksimālais pielaujamais kabeļa garums 50 m. Savienojošajam kabelim jābūt pietiekamā garumā.

Savienojošajam kabelim, kontaktdakšai un savienojošajam kontaktam jābūt aizsargātiem pret ūdens šķķatām.

Savienojoša kabela, kontaktdakšas un savienojoša kontakta remontu atļauts veikt tikai AL-KO Kober SIA autorizētiem servisa centra speciālistiem.

Savienojošo kabeli ar tādiem izolācijas defektiem kā, piemēram, plaisas, griezumi nav ieteicams izmantot. Kontaktdakšas un savienojošie kontakti jāsargā no mitruma.



Bistami!

Savienojošo kabeli nedrīkst bojāt vai pārgriezt.

Gadījumā, ja ir bojāts savienojošais kabelis, rīkojieties sekojoši:

- Nekavējoties atvienojiet kabeli no barojošā elektrotīkla.

Elektropieslēgums:

- kintama ītampa 230 V/ 50 Hz,
- minimalus maitinimo kabelio skerspjūvio platas 1.5 mm^2 ,
- tinklo saugiklis 10 A.

Simboli

Uz betona maisītāja



Pirms darba uzsākšanas noteikt izlasiet ekspluatācijas instrukciju!



Uzmanību! Bīstami: rotējoša ierice!!



Pirms aizsargpārsega atvēšanas atvienojiet kontaktdakšu no rozetes!



Iekārtā aprīkota ar izolācijas aizsardzību!



Betona maisītāju drīkst darbināt tikai ar aizvērtu motora pārsegū.



Uzmanību!

Aizsardzības klase tiek saglabāta tad, ja remontam izmantoti tikai oriģinālie pie- derumi un rezerves daļas un nav mainīta izolācija.

Ekspluatācijas instrukcija



Bīstami!

Neievērojot norādījumus iespējams apkalpojošās personas traumēšanas risks



Uzmanību!

Neievērojot norādījumus iespējams materiāla zaudējuma risks.



Norādījumi:

Informācija, kas attiecas uz izstrādāju- mu, rekomendācijas pareizai lietošanai.

Atbilstoša lietošana

Betona maisītāji ir paredzēti tikai privātai lietošanai mājās vai dārzā. Lietot tikai atbilstoši ierīcei paradzērajos parametros.

Betona maisītāji ir paredzēti tikai privātai lietošanai mājās vai dārzā:

- Betona maisītāji ir paredzēti betona un celtniecības javas sagatavošanai.

Neatbilstoša lietošana

- Betona maisītājā aizliegts maisīt degvielu, sprādzena- un veselībai bīstamus materiālus.
- Betona maisītājs nav paredzēts pārtikas rūpniecībā.
- Aizliegta betona maisītāja ekspluatācija telpās ar sprādzenbīstamu atmosfēru.

Izpakošana/Montāža



Norāde:

Betona maisītāji, kas atbilst tipam **TOP 1650 K** un **TOP 1650 G**, ir daļēji samonēti. Izlaidiet montāžas posmus, kas neatbilst šiem tiem.



Bīstami!

Betona maisītāju drīkst lietot tikai tad, kad ir pilnībā pabeigta visu detaļu montāža.

1. Pārbaudiet preces komplektāciju. Konstatējot kādas detaļas iztrūkumu, informējiet tirdzniecības vietu, kur betona maisītājs iegādāts.
2. Otrai personai palīdzot izņemiet betona maisītāju no koka iepakojumu.



Norādījumi:

Attēlā A ir redzami nepieciešamie instrumenti betona maisītāja montāzai.

Riteņu balsta un kājas montāža.

Attēli 1-3

1. Uzlieciet riteņus uz asīm.
2. Sprostgredzena uzlikšanai izmantojiet cauruļi.
3. Pieskrūvējiet riteņa balstu un balsta kāju pie betona maisītāja korpusa, izmantojot:
 - Seškant.skrūves M10 x 80 (4x)
 - paplāksnes (4x)
 - seškant.uzgriežņus M10 (4x)
4. Kārtīgi pievelciet seškantu skrūvi.

Piedziņas zobraza un distances gredzenu montāža 4. līdz 6. attēls



Norāde:

Distances gredzeni jāmontē tikai tipiem 1650 K un 1650 G

- Uzbrīdiet distances gredzenu (4-2) uz rāmja gultnu bukses.
- Pagrieziet tvertnes apakšējo daļu ar zobgredzenu uz augšu.
- Uzlieciet piedziņas zobrazu (4-1) uz zobgredzenu un kopā ar tvertnes daļu uzbrīdīt uz rāmja gultnu bukses centrējošās ass.
- Paceliet apakšējo tvertnes daļu pretējā pusē un uzbrīdīt otru distances gredzenu (5-1).
- Novietojiet piedziņas zobrazu ar cilindra tapu uz piedziņas vārpstas (6. attēls).

Tvertnes augšējās daļas montāža

7. un 8. attēls

- Izņemiet no tvertnes apakšējās daļas zobgredzenu stiprinājuma skrūves.
- Uzkājiet visapkārt uz tvertnes apakšējās daļas silikonu (7. attēls).
- Augšējo tvertnes daļu novietojiet tā, lai maišītāja lāpstiņu stiprinājuma skrūves, kā attēlots, tiktu pārvietotas par 70 mm.
- Saskrūvējiet abas tvertnes daļas.

Sprosta diskas montāža

9. attēls

- Uzbrīdiet sprosta disku un pieskrūvējiet ar sešstūra skrūvēm un kontruzgriezni.

Kloķa vai rata montāža

Attēli 10-12

- Levietojiet spirālatsperi ar ūsāko galu pa priekšu, kā attēlots 10. attēlā, tik dzīļi, līdz spirālatsperes vidus sakrīt ar urbumu tvertnes asti.
- Turiet kloķi vai ratu mazliet slīpi un bīdīt uz tvertnes ass virzienā no augšas uz apakšu (11. attēls).
- Pieskrūvējiet kloķi vai ratu ar sešstūra skrūvi un kontruzgriezni un ievērojet, lai sešstūra skrūve tiktu izvadīta caur spirālatsperes vidu (12. attēls).
- Pārbaudiet kloķa vai ratu rotēšanas un bloķēšanas funkciju.



Norādījumi:

Kloķim vai ratam pēc palaišanas jāfiksējas sprosta diskā.

Maisāmo lāpstiņu montāža

Attēls 13

- Atskrūvējiet tvertnes iekšpusē esošos kontruzgriežus, uzlieciet maisāmo lāpstiņu uz apaļgalvu skrūvēm un pieskrūvējiet ar kontruzgriežiem.

Zobgredzena aizsarga montāža

14. un 15. attēls

- Uzlieciet abas zobgredzena aizsarga puses (14. attēls) un pieskrūvējiet ar divām krustveida rievas skrūvēm un diviem sešstūra uzgriežiem (15. attēls).

Motora montāža

16. un 17. attēls

- Pagrieziet tvertni, kamēr līdzņemējlapa (16-1) atrodas vertikāli piedziņas vārpstā.
- Nostiprīniet tapas satvērēju (16-2) motora pārsegā ar skrūvgriezi vertikāli.
- Uzbrīdiet motora pārsegu uz piedziņas zobraza piedziņas vārpstas un nos piediet uz leju.
- Pieskrūvējiet motora pārsegu ar trīs sešstūra skrūvēm kontruzgriezni.

Ekspluatācija



Bīstami!

Betona maisītāju drīkst palaist tikai gadījumā, ja neatrūkst neviens no konstrukcijas elementiem (piemēram, aizsargpārsegji), kā arī visas detaļas ir nevainojamā stāvoklī.

Arī savienojošais kabelis nedrīkst būt bojāts.

Betona maisītāja sagatavošana darbam

- Nostādīt betona maisītāju uz līdzzenas un cetas virsmas, novietojot to horizontāli. Nenovietojiet to uz savienojošā kabeļa!



Norādījumi:

Tvertnei ir jāgriežas kā uz labo, tā uz kreiso pusī.

Zem tvertnes ir jāparedz vieta ķerrai, kurā tiks ieliepts tvertnes saturs

2. Savienojošais kabelis jāņovieto tā, lai neveidotos locījuma vieta, kā arī lai to nevarētu saspiest vai bojāt kādā citā veidā.
3. Otru kabeļa galu pievienojiet elektrotīklam.
4. Lespraudiet savienojošo kabeli iekārtā.

Attēls 18

1. Leslēgšana: Pagrieziet slēdzi stāvoklī "I"
2. Izslēgšana: Pagrieziet slēdzi stāvoklī "0"

Tvertnes iztukšošana**Attēls 19**

1. Darbagājiens (uz kreiso vai labo pusī).

**Norādījumi:**

Atlaižot Kloķi vai ratu, tvertne atgriežas darba stāvoklī.

Attēls 20**Transportēšana un uzglabāšana****Uzmanību!**

Tvertnes uzpildīšana un iztukšošana notiek betona maišītājam darbojoties. Tvertni nedrīkst pārpildīt!

1. Ja rodas ilgāki ekspluatācijas pārraukumi, atvienojiet strāvas vadu un nodrošiniet betona maišītāju pret neatļautu ieslēgšanos.

Transportēšana**Bīstami!**

Pirms betona maišītāja pārvietošanas, atvienojiet to no elektrotīkla!

1. Pagrieziet tvertni uz leju.
2. Transportējot betona maišītāju automašīnā, salieci betona maišītāja kājas, noņemot augšējās un atskrūvējot apakšējās skrūves (3. attēls).
3. Piesieniet betona maišītāju, lai izvairītos no nejaušas tā izkustēšanās.

Tehniskā apkope**Bīstami!**

Pēc katras betona maišītāja darbināšanas to atvienot no elektrotīkla, nostādīt transportēšanasstāvokli. Remontus drīkst veikt tikai autorizētie servisi.

Apkopju intervāli**Pirms katras darbināšanas:**

1. Veikt visuālo betona maišītāja apskati.
2. Betona maišītāju nedrīkst darbināt, ja trūkst vai ir bojāta kāda no tā daļām.
3. Visuālā savienojošā kabeļa pārbaude. Savienojošo kabeli pilnībā iztaisnot. Kabeļa bojājumu gadījumā nav atļauts darbināt betona maišītāju.

**Uzmanību!**

Zobgredzenu nav nepieciešams eljot.

Tvertnes tīrīšana

1. Tvertni nepieciešams tīrīt ar grants un ūdens palīdzību.
2. Iztīriet tvertni no cementa un javas atliekām. Betona maišītāja tvertni un korpusu tīrot nedauzīt celtniecības materiālu atliekas ar ciešiem priekšmetiem!!!

Tehniskā apkope**Dzensisksnas pievilkšana****Attēls 21**

1. Noņemt motoru no rāmja.
2. Noņemiet no motora pārsegas 3 nosedzošās uzlikas (21-3) un atskrūvējet stiprinājuma skrūves (21-2. attēls).
3. Bīdīt piedziņas motoru ar motora vārpstu (21-1) pēc iespējas vairāk uz leju un turiet šādā stāvoklī.
4. Atkal pievelciet stiprinājuma skrūves un uzlieciet nosedzošās uzlikas.
5. Samontēt motoru.

Palīdzība defektu novēršanā

Konstatējot defektu, betona maišītājs ir jāizslēdz, jāatvieno rozete no kontaktligzdas un jāgriežas pie servisa centra speciālistiem.

Autorizēto AL-KO Kober SIA servisa centru adreses skatīt pielikumā.

Pārstrāde

Neizmest ierīci sadzīves atkritumos!

Iepakojums, ierīce un piederumir ir no pārstrādājamiem materiāliem un ir pārstrādājami.

Ohutusnõuded

Lugege tähelepanelikult käsitsemisjuhend läbi ja talitage selle järgi.

Hoidke juhend kindlas kohas järgmiseks kasutamiseks või uuele segumasina omanikule edasiandmiseks.

Jälgige rangelt ohutusnõudeid.

Segumasina tehnilised andmed on esitatud käsitsemisjuhendi alguses.



Üldised ohutusnõuded

Segumasinat on keelatud kasutada lastel ja alla 16 aastastel; samuti isikutel, kes on alkoholi, narkootikumide või tugevate ravimite mõju all. Kasutaja minimaalset vanust võivad määrata kohalikud ettekirjutused.

Järgige kindlasti eeskirju õnnetusjuhtumite ennetamiseks.

Kanda kaitsesaapaid, -kindaid ja respiraatorit. Auru ja tolmu sisseehingamine on ohtlik!

Vigastuste oht pöörleva segutrumliga.

Hoidke käed-jalad segumasina töötamise ajal pöörlevatest osadest eemal.

Pöörlevasse trumlisse ei tohi jäätta asju, näit. kühvleid, laastusid vms.

Töötavast trumlist ei tohi kunagi kinni võtta.

Segumasina remondiks kasutada ainult originaal tagavaraoasasid.

Segumasina remonti tohivad teostada ainult valmistaja tehase poolt volitatud remonditöökjad.

Segumasinat võib kasutada ainult täielikult mon-teerituna, kui segumasin ise ja selle elektrikaabel on laitmatult korras.

Ärge jätké töövalmis segumasinat järelvalveta.

Turvaseaded

Elektrimootori kaitseautomaat

Ülekoormuse korral lülitab kaitseautomaat elektrimootori välja. Elektrimootori kaitseautomaat peab alati laitmatult töötama.

Kui kaitseautomaat lülitas segumasina mootori välja siis talitage järgnevalt:

1. Lülitage segumasin vooluvõrgust välja.
2. Kõrvaldage ülekoormuse põhjus.
3. 2-3 minuti pärast, mis on vajalik mootori jahtumiseks, lülitage segumasin uuesti vooluvõrku ja lülitage tööle.

Ühendusujuhe

Ühendusujuhiks võib kasutada ainult kummikattega kaablit (H07RN-F, kooskõlas normiga VDE 0282, 14 osa) ristlöike suurusega $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Ühendusujuhe, pistikukahvel ja ühenduspesa peavad olema niiskuskindlad.

Ühenduskaabli, pistikukahvi ja ühenduspesa remont peab toimuma ainult spetsialisti poolt, tootja-firma poolt volitatud töökojas. Ühenduskaablit ei tohi kasutada, kui sellel on isolatsioonipraod, sisselöiked, muljumised, murdumised.

Ühendusse ei tohi sattuda vett ja niiskust.



Oht!

Ühenduskaablit ei tohi kahjustada või läbi lõigata.

Ühenduskaabli kahjustuse korral talitage järgnevalt:

1. Viivitamatult eemaldage juhe elektrivõrgust.

Elektrühendus:

- 230 V/50 Hz vahelduvvool
- minimaalne ristlöige ühenduskaabil = $1,5 \text{ mm}^2$
- võrgukaitse minimaalselt = 10 A

Sümbolid

Segumasina peal



Enne kasutusele võtmist lugege tingimata käsitsemisjuhendit!



Tähelepanu oht - masin töötab!



Enne kaane avamist tõmmake juhe pistikupesast välja!



Seadmel on kaitseisolatsioon!



Segumasinaga tohib töötada vaid täielikult kinnise riietusega.



Tähelepanu!

Kaitsekallss kehtib vaid juhul, kui remontimisel on kasutatud originaal-isolatsioonivahendeid ja isolatsiooni vahesid ei ole muudetud.

Selles Kasutusjuhendis



Oht!

Sellest mittekinnipidamine võib põhjustada isikukahjustusi.



Tähelepanu!

Sellest mittekinnipidamine võib põhjustada seadmekahjustusi.



Märkus:

Informatsioon tootele ja joonisele.

Eeskirjadekohane kasutamine

Antud segumasin on möeldud ainult segu tegemiseks, muul otstarbel kasutamine on keelatud. Antud segumasin on möeldud ainult isiklikus majapidamises kasutamiseks.

Segumasinaid võib kasutada ainult vastavalt antud juhendis esitatud andmetele:

- segumasin on möeldud betooni ja ehitusse-gude valmistamiseks.

Ebaotstarbekohane kasutamine

- segumasinas on keelatud segada kütuseid, plahvatusohtlike ja tervisele ohtlike aineid.
- segumasinat ei või kasutada toiduainetetöötuses.
- segumasina kasutamine plahvatusohtliku atmosfääriga ruumides on keelatud.

Lahtipakkimine/monteerimine



Märkus:

***TOP 1650 K ja TOP 1650 G tüüpil** segu-masinad tarnitakse kokkupanemata kujul. Eirake nimetatud tüüpide jaoks mitteasjakohaseid monteerimisjuhiseid.*



Oht!

Segumasinat võib hakata kasutama ainult pärast kõikide detailide täielikku kokkupanemist.

1. Kontrollige saadetise nimekirja alusel saade-tise komplekssust. Puuduste avastades tee-age sellest kauplusele, kes teile segumasina müüs.
2. Võtke segumasin kahekesi pakendist välja.



Nõuanne:

Montaažiks vajalik tööriist on kujutatud pildil A.

Rastastel toe ja tugijala kokkupanek Joonised 1 kuni 3

1. Rattad teljele asetada.
2. Kaitserõngas monteerida kaasasoleva toru abil.
3. Korpuse kõrgendused peavad sisse minema rataste ja tugijala pesadesse:
 - kuuskantpeaga polte M10 x 80 (4x)
 - seibe (4x)
 - kuuskantmutreid M10 (4x)
4. 6kt-mutrid kõvasti kinni tömmata.

Veohammasratta ja vaheröngaste monteerimine Joonised 4 kuni 6



Märkus:

Vaheröngad tuleb paigaldada ainult tüüpidel 1650 K ja 1650 G

1. Lükake vaheröngas (4-2) raami laagripuksile.
2. Keerake alumine trumlipool hammasvööga üles.
3. Asetage veohammasratas (4-1) hammasvööle ja lükake koos trumlipoolega laagripuksi kinnitustappidele.
4. Kergitage alumist trumlipoolt vastasküljest ja lükake teine vaheröngas (5-1) kohale.
5. Kinnitage veohammasratas silindertihtviga ülekandevölliile (joonis 6).

Ülemise trumlipoolle monteerimine Joonised 7 ja 8

1. Võtke hammasvöö kinnituspoldid alumisest trumlipoolest välja.
2. Tõmmake piiki alumise trumli äärt silikooniriba (joonis 7)
3. Asetage ülemine trumlipool selliselt kohale, et segulabade kinnituspoldid oleksid nagu joonisel kujutatud 70 mm võrra nihkes.
4. Kruvige trumlipooled kokku.

Stopperketta monteerimine Joonis 9

1. Lükake stopperketas kohale ning kruvige kuuskantpoldi ja kontramutriga kinni.

Pöördmehhanismi kokkupanek Joonised 10 kuni 12

1. Lükake spiraalvedru nagu joonisel 10 kujutatud lühikese otsaga eespool sisse kuni spiraalvedru keskkohat on trumlitelje puurauguga kohakuti.
2. Hoidke käsratast kergelt viltu ja lükake suunaga ülevalt alla trumliteljele (joonis 11).
3. Kruvige käsratas kuuskantpoldi ja kontramutriga kinni ning pidage seejuures silmas, et kuuskantpolt tuleb juhtida läbi spiraalvedru keskkoha (joonis 12).
4. Kontrollige käsratta pöörd- ja stopp-funktsooni.



Märkus:

Pöördmehhanism peab lahti lastes iseseisvalt minema stopperkettasse ja fikseeruma seal.

Segulabade monteerimine Joonis 13

1. Kruvige trumli sisekülgje kontramutrid välja, asetage segulabad ümarpeapoltidele ning kruvige kontramutritega kinni.

Hamasvöö mantli monteerimine

Joonised 14 ja 15

1. Asetage hammasvöö mantli mölemad pooled kohale (joonis 14) ja kruvige mölemad kahe ristpeakruviga ja kahe kuuskantmutriga kinni (joonis 15).

Mootori monteerimine Joonised 16 ja 17

1. Keerake trumlit kuni ülekandevölli töukur (16-1) on vertikaalses asendis.
2. Keerake mootorikorpuses olev tihtipesa (16-2) kruvikeerajaga vertikaalsesse asendisse.
3. Lükake mootorikorpus veohammasratta ülekandevölliile ja vajutage alla.
4. Keerake mootorikorpus kolme kuuskantpoldi ja kontramutriga kinni.

Kasutamine



Oht!

Segumasinat võib kasutama hakata juhul, kui ükski konstruktsioonielement ei puudu (näiteks: kaitsekilbid) ja on töökoras. Peale selle ei tohi ühendusjuhu olla kahjustatud.

Segumasina töökorda viimine

1. Paigaldage segumasin sirgele ja tasasele pinnale horisontaalasendisse. Ärge asetage segumasinat ühendusjuhtmele!



Märkus:

Trummel peab pöörlema nii paremale kui ka vasakule.

Trumli allla peab jäädma koht käru jaoks, millesse tühjendatakse trumli sisu.

2. Ühenduskaabel asetada nii, et teda ei saaks murda, muljuda või vigastada mõnel muul viisil.

3. Asetage pistikukahvel segumasina pistiku-pesasse.
4. Juhtme teine ots ühendage vooluvõrku.

Joonis 18

1. Sisselülitus: asendisse "I" (roheline nupp).
2. Väljalülitus: asendisse "0" (punane nupp).

Trumliasendid

Joonis 19

1. Tööasend (peab pöörlema nii paremale kui ka vasakule).



Märkus:

Käsitratas peab vabastamisel ise lukustisse sisse minema.

Joonis 20

Transport ja hoidmine



Tähelepanu!

Täita ja tühjendada segumasinat alati pöörleva (töötava) trumliga!

1. Pikemate töökkestustuse korral katkestage vooluühendus ja kindlustage, et segumasin ei lülituks tööle.

Transport



Oht!

Enne transportimist tömmake pistik pistikupesast välja.

1. Kallutage täiteava alla.
2. Söidukis transportimiseks lükake tugijalad pärast ülemiste poltide eemaldamist ja alumiiniste poltide lahtikeeramist (joonis 3) kokku.
3. Kindlustage segumasin soovimatu liikumise eest trossidega.

Hooldus



Oht!

Enne igasuguseid töid segumasina juures, lülitage see välja; oodake, kuni trummel on seiskenud ja eemaldage vooluvõrgust. Segumasina remonditöid tohivad teostada ainult selleks tootja poolt volitatud remonditöökojad.

Hooldusintervallid

Enne igakordset kasutamist

1. Vaadake segumasin visuaalselt üle.
2. Segumasinat ei tohi tööle panna, kui sellel mõni osa puudub, on defektne või lahti.

3. Vaadake üle ühendusaabel. Selleks rullige kaabel täielikult lahti. Katkist või defektidega ühendusaablit (mõrad, lõike-, murde- jne. kohad) ei tohi kasutada.



Tähelepanu!

Hammasvitsa ei ole vaja määrida.

Trumli puhastamine

1. Loputage trummel kruusa ja veega.
2. Eemaldage tsemendi- ja seguüägid. Trumlit ja segamiskorpusi ei tohi taguda, lüües tema pihta kõvade esemetega (näiteks: haamer, labidas).

Tehniline hooldus

Veorihma pingutamine

Joonis 21

1. Võtke mootor raamilt maha.
2. Eemaldage mootorikorpuselt 3 katteklappi (21-3) ja keerake kinnituspoldid (joonis 21-2) lahti.
3. Lükake ajamimoottor mootorivölli (21-1) kaudu võimalikult alla ning hoidke seda all.
4. Keerake kinnituspoldid taas kinni ja asetage katteklapid kohale.
5. Monteerige mootor.

Abi rikete körvaldamisel

Rikete ilmnemisel lülitage segumasin välja, tömmake pistik seinast välja ja pöörduge abi saamiseks autoriseeritud hooldustöökoja poole. Aadresside loetelu, teenindust teostavate töökohtade kohta, kes omavad tootjafirma luba, leiate garantiikaardi teiselt poolelt.

Jäätmete ümbertöötlemine



Ärge visake kulunud detaile koduprägi hulka!

Pakend, seade ja lisad on taaskasutavatest materjalidest toodetud ja kogutakse kokku.

Saugumo technika

Prieš pradédami naudotis įrenginiu, perskaitykite jo instrukciją. Instrukciją saugokite, kad galėtumėte paskaityti ją vėliau ir perduoti kitiems betonmaišės naudotojams.

Laikykites ant įrenginio pateiktų saugumo išspėjimų. Šioje instrukcijoje aprašyti keli modeliai, todėl atkreipkite dėmesį, kokį modelį naudojate!

Betonmaišės techniniai duomenys pateikti instrukcijos gale.



Bendrieji saugumo technikos nurodymai

Prietaiso negali naudoti jaunesni kaip 16 metų asmenys, taip pat asmenys, paveikti alkoholio, narkotikų ar vaistų, dėl kurių poveikio negalima valdyti mašiną ir įrengimų.

Mūvėkite apsaugines pirštines, darbinius batus ir nešiokite kvėpavimo apsaugą. Pavojuj įkvėpti garus ar dulkes.

Besisukantis būgnas gali sužeisti.

Vietinėse taisyklose gali būti nustatyti ir kitokie naudotojo amžiaus apribojimai. Atidžiai laikykites nurodytų reikalavimų, kad įrenginiu naudotis būtų saugu.

Nekiškite jokių pašaliniai daiktų kaip p.vz. Kastuvą, kauptuko į besisukančią būgną.

Nekiškite rankų į besisukančią būgną.

Įrenginiui veikiant, nei rankomis, nei kojomis negalima liestis prie besisukančių detalių.

Betonmaišės remonto darbus turi teisę atlirk tik įgaliotos dirbtuvės (žr. pridėta serviso knygelę). Turi būti naudojami tik originalūs piedai ir atsarginės dalys.

Nejunkite ir nenaudokite įrenginio, jei betonmaišė ar maitinimo laidas yra pažeisti.

Nepalikite veikiančios betonmaišės be priežiūros.

Saugumo sistema

Apsauginis variklio išjungiklis

Jei atsiranda betonmaišės perkrova, apsauginis variklio išjungiklis išjungia variklį.

Apsauginio variklio jungiklio atjungti negalima.

Jei betonmaišė išjungė apsauginis variklio išjungiklis, darykite taip:

1. Išjunkite betonmaišę iš elektros tinklo.
2. Pašalinkite perkrovos priežastį.
3. Varikliui atvésus, maždaug po 2-3 minučių, vėl prijunkite elektros maitinimą, ir išjunkite betonmaišę.

Maitinimo kabelis

Naudokite $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ skerspjūvio HO7RN-F tipo, VDE 0282, dalis 14, reikalavimus atitinkančius kabelių su gumos izoliacija.

Naudokite tik pakankamai ilgą maitinimo kabelį. Negalima sujungti kelių maitinimo kabelių vieno su kitu.

Kištukai ir kištukiniai lizdai turi būti guminiai.

Maitinimo laidas, kištukas ir kištukinis lizdas turi būti apsaugoti nuo vandens purslų.

Maitinimo laido, kištuko ir kištukinio lizdo remonto darbus turi teisę atlirk tik specializuotos remonto dirbtuvės.

Pažeisto maitinimo kabelio (pvz., jei įtrūkusi, išpjauta, suspausta ar užspausta izoliacija) naudoti negalima.

Maitinimo laidas, kištukas ir kištukinis lizdas turi būti apsaugoti nuo vandens purslų.

Laido sujungimai turi būti saugomi nuo drėgmės.



Pavojuj! Nepažeiskite ar neperkirskite maitinimo kabelio.

Jei maitinimo kabelis pažeistas, darykite taip:

1. Nedelsdami atjunkite kabelį nuo elektros tinklo.

Prijungimo prie elektros tinklo reikalavimai:

- kintama įtampa 230 V/ 50 Hz,
- minimalus maitinimo kabelio skerspjūvio plotas 1.5 mm^2 ,
- tinklo saugiklis 10 A.

Simboliai

Ant įrenginio



Prieš pradédami naudotis betonmaiše, perskaitykite instrukciją!



Dėmesio! Pavojinga – prietaisas veikia!



Prieš nuimdami dangtelį, ištraukite maitinimo kištuką!



Prietaisas yra izoliuotas



Maišykle galima naudoti tik esant sumontuotiems apsaugos įrengimams.



Dėmesio!

Apsaugos klasė yra aktyvi tik jei remonto atveju naudojamos originalios izoliavimo medžiagos ir yra nekeičiama izoliacijos konstrukcija.

Šioje naudojimo instrukcijoje



Pavojus!

Nesilaikant šių nurodymų, gali kilti pavojus žmonėms.



Dėmesio!

Nesilaikant šių nurodymų, gali būti sugadintas įrenginys.



Nurodymas:

Informacija apie produktą ir jo naudojimą.

- Negalima naudoti maisto produktų gamyboje.
- Negalima naudoti sprogioje aplinkoje.

Išpakavimas/Montavimas



Nuoroda:

TOP 1650 K ir TOP 1650 G modelių betono maišykles yra dalinai sumontuotos. Montavimo žingsnius, kurie neskirti šiem modeliams, reikia ignoruoti.



Pavojus!

Betonmaišę naudokite tik visiškai sumontavę visas dalis.

1. Patikrinkite pakuočės turinį pagal pakuočės sąrašą. Trūkumų atveju informuokite pardavėją.
2. Betono maišyklę iš dėžės kelkite dviese.



Nurodymas:

Surinkimui reikalingi instrumentai yra pavaizduoti A paveikslyje.

Atraminio ratelio ir atraminės kojelės montavimas, Pav. 1-3

1. Užmaukite ratus ant ašies.
2. Uždékite apsauginį žiedą su pridėto vamzdžio pagalba.
3. Atraminį ratelį ir atraminę kojelę priveržkite prie korpuso naudodami šias dalis:
 - šešiabriauniai varžtai M10 x 80 (4x)
 - poveržlės (4x)
 - šešiabriaunės fiksavimo veržlės M10 (4x)
4. Šešiabriaunę fiksavimo veržlę priveržkite iki galio.

Varančiojo krumpliaračio ir tarpiklių montavimas

4 – 6 pav.



Nurodymas:

Tarpiklius reikia montuoti tik 1650 K ir 1650 G modeliuose

1. Užstumkite tarpiklį (4-2) ant rémo guolio įvorės.
2. I viršų pasukite apatinę būgno dalį su krumpiliuotuoju žiedu.

Naudojimas pagal paskirtį

Betono maišykle skirta privačiam naudojimui statybose ar namų ūkyje. Betono maišykle galima naudoti tik šioje instrukcijoje nurodytais tikslais.

- Betonmaišės skirtos ruošti betoną ir skiedinių.

Naudojimas ne pagal paskirtį

- Negalima maišyti degių, sprogiai ir sveikatai kenksmingų medžiagų.

3. Uždékite varantijų krumpliaratį (4-1) ant krumpliuotojo žiedo ir užstumkite kartu su būgno dalimi ant guolio įvorių kakliuko.
4. Pakelkite apatinę būgno dalį priešingoje pusėje ir užstumkite antrą tarpiklį (5-1).
5. Varantijų krumpliaratį užfiksukite cilindriniu kaičišiu ant pavaros veleno (6 pav.).

Viršutinės būgno dalies montavimas 7 ir 8 pav.

1. Išsukite krumpliuotojo žiedo tvirtinimo varžus iš apatinės būgno dalies.
2. Apatinį būgną per visą diametrą sutepkite silikonu (7 pav.)
3. Uždékite būgno dalį taip, kad maišykėlės skydų tvirtinimo varžai būtų nutolę vienas nuo kito per 70 mm, kaip pavaizduota.
4. Suveržkite kartu būgno dalis.

Fiksavimo disko montavimas 9 pav.

1. Užstumkite fiksavimo diską ir priveržkite su šešiabriauniu varžtu bei fiksavimo veržle.

Rato montavimas Pav. 10 - 12

1. Spiralinę spruoklę trumpuoju galu į priekį, kaip pavaizduota 10 pav., įstumkite tiek, kad spruoklės vidurys sutaptų su anga būgno ašyje.
2. Laikydami smagratį šiek tiek skersai, užstumkite iš viršaus žemyn ant būgno ašies (11 pav.).
3. Smagratį priveržkite su šešiabriauniu varžtu ir fiksavimo veržle. Atkreipkite dėmesį, kad šešiabriaunis varžtas būtų įsukamas per spiralinės spruoklės vidurį (12 pav.).
4. Patirkinkite smagracio pasukimo ir fiksavimo funkcijas.



Nurodymas:

Svirtis ar ratas atleidus turi automatiškai įeiti į fiksavimo diską.

Maišymo sparnelių montavimas Pav. 13

1. Atsukite būgno vidinėje pusėje esančias fiksavimo veržles, maišykėlės skydą uždékite varžtų su apvaliomis galvutėmis ir priveržkite fiksavimo veržlėmis.

Krumpliuotojo žiedo apsaugos montavimas

14 ir 15 pav.

1. Uždékite abi krumpliuotojo žiedo dalis (14 pav.) ir kiekvieną jų priveržkite dviem varžtais su kryžminėmis įpjovomis ir dviem fiksavimo veržlėmis (15 pav.).

Variklio montavimas

16 ir 17 pav.

1. Sukite būgną, kol pavalkinis pirštas (16-1) pavaros velene bus vertikalioje padėtyje.
2. Piršto tvirtinimo elementą (16-2) variklio korpusse pasukite su atsuktuvu į vertikalią padėtį.
3. Variklio korpusą užstumkite ant varančiojo krumpliaračio pavaros veleno ir spauskite žemyn.
4. Variklio korpusą priveržkite trimis šešiabriauniais varžtais ir fiksavimo veržlėmis.

Naudojimas



Pavojus!

Betonmaišę galima naudoti tik tuo atveju, jei yra visos dalys (pvz., apsauginiai dangteliai) ir nei viena dalis ir maitinimo laidas néra pažeisti.

Betonmaišės paruošimas dirbtí

1. Betonmaišę pastatykite horizontaliai ant lygaus, tviro pagrindo.
Neprišpauskite maitinimo laido!



Nurodymas:

Būgną turi būti galima pasukti į dešinę ir į kairę. Po būgnu turi būti stumdomas vežimėlis būgnui ištušinti.

2. Maitinimo kabelį padékite taip, kad jo nebūtų galima užspausti, suspausti ar kaip kitaip pažeisti.
3. Maitinimo kabelį prijunkite prie betonmaišės.
4. Kitą maitinimo kabelio galą įjunkite į elektros tinklą.

Pav. 18

1. Įjungta: jungiklio padėtis „I“ (Žalias mygtukas).
2. Išjungta: jungiklio padėtis „0“ (Raudonas mygtukas).

Būgno padetys**Pav. 19**

1. Darbinis režimas (galima pasukti į dešinę arba į kaire).

**Nurodymas:**

Svirtis ar ratas atleidus turi automatiškai įeiti į fiksavimo diską.

Pav. 20

Transportavimas ir laikymas

**Dėmesio!**

Būgna pripildykite ir ištūstinkite tik tada, kai jis sukas.

Būgno negalima perpildyti!

1. Esant didelėms pertraukoms tarp darbų, atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros tinklo ir garantuokite, kad betono maišyklié nebus nenumatyta įjungta.

Transportavimas**Pavojas!**

Kiekvieną kartą prieš perkeldami betonmaišę iš vienos vietas į kitą, atjunkite ją nuo elektros tinklo.

1. Pripildymo angą nulenkite žemyn.
2. Norédami transportuoti transporto priemone, užverskite maišylkles kojas, išsukę viršutinius varžtus ir atlaisvinę apatinius varžtus (3 pav.).
3. Pritvirtinkite betono maišyklię, kad neplanuotai nepakeistų padėties.

Techninė priežiūra**Pavojas!**

Prieš pradēdami bet kokius betonmaišés techninės priežiūros darbus, ją išjunkite, palaukié, kol būgnas sustos, ir atjunkite nuo elektros tinklo. Betonmaišés remonto darbus gali atlikti tik įgaliotos remonto dirbtuvės.

Techninės priežiūros darbų intervalai**Kiekvieną kartą prieš pradedant darbą**

1. Apžiūrėkite betonmaišę.
2. Betonmaišés negalima naudoti, jei trūksta kokių nors jos dalių, jos pažeistos arba atsilaisvinusios.

3. Apžiūrėkite maitinimo laidą, jį pilnai išvyniokite. Jei maitinimo laidas pažeistas (pvz., jei įtrūkusi, išpauta, suspausta ar užspausda izoliacija) betonmaišés naudoti negalima.

**Dėmesio!**

Netepkite krumpiliuotojo žiedo.

Būgno valymas

1. Išplaukite būgną žvirgždu ir vandeniu.
2. Išvalykite susidariusias cemento ir skiedinio pluteles. Nedaužykite būgno ir maišymo korpuso kietais daiktais (pvz., plaktuku, semtuviu ir pan.).

Techninės priežiūros darbai**Pavaros diržo įtempimas****Pav. 21**

1. Nuimkite nuo rémo variklį.
2. Nuimkite 3 dangtelius (21-3) ant variklio korpuso ir atsukite tvirtinimo varžtus (21-2 pav.).
3. Pavaros variklį per variklio veleną (21-1) stumkite kuo žemiau ir laikykite apačioje.
4. Vėl priveržkite tvirtinimo varžtus ir uždékite dangtelius.
5. Sumontuokite variklį.

Pagalba esant gedimams

Jei atsiranda betonmaišés gedimų, ją išjunkite, ištraukite kištuką ir nuvežkite betonmaišę į įgaliotas remonto dirbtuvės. Prie prietaiso yra pridėta techninės priežiūros knygelė su mūsų įgaliotų remonto dirbtuvų sąrašu.

Utilizavimas

Panaudotus prietaisus neišmeskite į šiukšlių konteinerį !



Ipakavimas, įrenginiai ir priedai yra pagaminti iš perdirbamų medžiagų – juos reikia atitinkamai utilizuoti.

D	GB	F	NL
Garantie	Garantie	Garanzia	Garantie
<p>Etwige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät benötigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzteil.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantielizenz gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z.B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung,) <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXXXXX (X) gekennzeichnet sind. • Verblernungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.) <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXXXXX (X) • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>During le délai de garantie légal, nous rémedions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de recharge d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la plaquette de recharge par un cadre XXXXXX (X) • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant ou moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, mun de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantieverlenging van ons eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantiertermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantielozenzaag geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie verbaalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage ondervigde onderdelen die op de kaart met reserveschroeven staan met een kader XXXXXX (X) <p>Verbindingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiebedalingen van de desbetreffende motorenfabrikant.</p> <p>Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverlenging en het aankoopsbewijs tot uw handelaar of tot de dienstbijzijnde klantenservice-dienst.</p> <p>Door deze garantieezegging blijven de wettelijke garantieaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangafast.</p>
			<p>Eventuelle materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantieverlenging van ons eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantiertermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantielozenzaag geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie verbaalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage ondervigde onderdelen die op de kaart met reserveschroeven staan met een kader XXXXXX (X) <p>Verbindingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiebedalingen van de desbetreffende motorenfabrikant.</p> <p>Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverlenging en het aankoopsbewijs tot uw handelaar of tot de dienstbijzijnde klantenservice-dienst.</p> <p>Door deze garantieezegging blijven de wettelijke garantieaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangafast.</p>

E	H	PL	CZ
Garantía	Garancia	Gwarancja	Záruka
<p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. • La garantía se extingue, cuando: <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. • Quedan excluidos de la garantía: <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX [X]. • Motores de combustión. Para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. • En caso de proceder la garantía rigamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano. 	<p>A készüléken fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákban, a tövénys szavatossági idő belül, szabad várélénys szervit javítással vagy készülékcserevel szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országban, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára tett igénytünk csak az általunk betartásba esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakszerű kezelése. • Kezelési utasítás betartása. • Eredeti cseréalkatrészek felhasználása. • Az általunk esetben megszűnik a garancia: • Készüléken történő kísérletek. • Készüléken végrehajtott műszaki váltóztatások. • Nem rendeltetésszerű használata, pl. ipari vagy helyi önjöngazgatási szervék általi használata. <p>A garancia nem terjed ki az általunk által természetes elhasználódásból</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erredő, a festést eri kárnak. • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a dépzéz adott alkalmra zártkátyán XXX XXX [X] közötti vannak, negyelidenedésgesű motorok - ezekre a mindenkor gyári kulin garanciára vonatkozó rendelkezésre álló nyáresek. • Belezzük a mindenkor gyári kulin garanciára vonatkozó nyáreseket. <p>Garanciagyűjteni körfolyam, forgalomban ezzel a garanciagyűjteni és a pénzszámbizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizszolgáltatóhoz.</p> <p>Ez a garancia tart igényt nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támiasztott tövénys szavatossági igényeit.</p>	<p>Případné chybky materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstranění během zákonného záruční lhůty dle našeho rozhodnutí bude opravou nebo dodáním nahradního zboží.</p> <p>Oktres gwarancji klieruje się wedlug prawa danego kraju, w którym urządzeni zostało zakupione.</p> <p>Uziegelana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przechowywania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. • Gwarancja wygasza w przypadku: <ul style="list-style-type: none"> • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. uzyskaną z przemysłowego lub ko munalnego. • Prób naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Używania przyrządów do mycia np. uzyskanych w wyniku zbytkowego uszkodzeń lakieru w wyniku zbytkowego uszczycia. • Części zużywających się, oznaczonych na liscie części zastępczych w nast epuującej ramce XXX XXX [X]. • Sliníků spalinowych – dla nich obowiązują oddzielenie przepisy gwarancyjn e dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji przymykając się z miniezym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swoiego sprzedawcy lub do najbliższego punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe rozszerzenia gwarancji kupującego w st osunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Případné chybky materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstranění během zákonného záruční lhůty dle našeho rozhodnutí bude opravou nebo dodáním nahradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které by stroj zakoupen.</p> <p>Příslušné záruky platí pouze při dodělení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje. • Použití originálních náhradních dílů. • Použití opravných náhradních dílů. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdelek nebo v komunálních službách. • Záruka se nevzťahuje na: • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opořebitelné díly, které jsou v seZNamu této dílu označeny rámečkem XXX XXX [X]. • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňování záruky se lastavkovým obratem s titulem poříbášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodeje nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslušné záruky neovlivňuje zákoné nároky zakazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

SK	N	S	DK	FIN
Záruka	Garanti	Reklamationsrätt	Reklamationsret	Takuu
Případné chybky materiálu, alebo výrobne chybky na zariadení odstraňme podľa zákonnej záručnej lehoty v súlade s násim vyberom bud' prostredníctvom opravy alebo náhradou dodavkom.	Eventuelle material- oder produktionsfehler sowie garantiebedingte fehler im zuge der Montage und Inbetriebnahme beseitigen wir nach den gesetzlichen Garantiefristen durch Reparatur oder durch Austausch.	Eventuelle material- oder produktionsfehler sowie garantiebedingte fehler im zuge der Montage und Inbetriebnahme beseitigen wir nach den gesetzlichen Garantiefristen durch Reparatur oder durch Austausch.	Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udvides af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter hvortil valgf. gennem reparation eller ved levering af reservedele.	Valmistaja poistaa laitteessa olevat mandoiset materiaali- ja valmistus-tekijätäteen takuuajan aikana valintansa mekanan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteeseen. Takuuakausi määrättyy aina sen mukaan laikien mukaan, mistä laite on ostettu.
Záručná lehotu sa stanovuje vždy podľa pravidelného ponádku krajiny, v ktorej bol zariadenie kúpené.	Vár garantiforskriften glder bare:	Om maskinen använderna en föreskrift om garantitidens längd.	Reklamationsretten er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.	Valmistajan takuu pätee vain:
Nás príslušub pre záruku plati len pri:	• Ved sakkyndig håndtering av maskinen.	• Om bruksanvisningen beaktas och Om original-reservdelar används.	Reklamationsretten gælder kun ved:	• Kun laitteta käsitellään asianmu-
• Odbornej manipulacií so zariadením.	• Når det tas hensyn til bruksanvisningen	• Vi kan inte godkänna någon reklamation: Om man själv försöker reparera maskinen.	Reklamationsretten gælder af maskinen.	• Kun laitteta käsitellään asianmu-
• Dodzržaná návodu na obsluhu.	• Ved bruk av original-reservdelene.	• Om maskinen förändras tekniskt eller om maskinen inte används på föreskrivet sätt.	• Sægkundigt behandling af maskinen.	• Kun laitteta käsitellään asianmu-
• Používajú originálnych náhradnych dielov.	• Garantien opphører ved:	• Vår reklamationsrätt gäller ej för: Lackskador som beror på normalt slitage.	• Overhodelesse af brugsanvisningen. Anvendelse af originale reservedele.	• Kun laitteta käsitellään asianmu-
Záruka zaniká pri:	• Reparasjonsforsøk på maskinen.	• Slitagedelar som är markerade med en ram XXXX XXXX på reservdelskortet.	• Reparationsretten på maskinen.	• Kun laitteta käsitellään asianmu-
• Pokusoch opráv na zariadení.	• Tekniske forandringer på maskinen.	• Førbrugsmotorer – For dessa ejåler motor-tilverkarens separata reklamationsbestämmelser.	• Tekniske ændringer på maskinen.	• Kun laitteta käsitellään asianmu-
• Technických změnách na zariadení.	• Ikke formålstjenlig bruk. (feks. yrkesmessig eller kommunal bruk.)	• Om du skulle ha en reklamation vända dig till din återförsäljare eller närmaste tekniker Kund-Service. Giom inte att ta med din köparebit (kвитт).	• Lakskader der kan føres tilbage til normal slitage.	• Maalivaunioita, joika johtuvat normaalista kulumisesta.
Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Prijemné alebo komunálne použitie.	Fra garantien er utelukket:	När en konsumtent köper en vara gäller konsumtionskotlagen.	Sliddele som på reservdelskortet er markeret med XXXX XXXX .	Kuluvia osia, joita on merkitty varauskorttiin kehysellä XXXX XXXX .
Zo záruky sú vylúčené:	Lakkiskader som kan tillbakteföras till normal slitage.	Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felri när den avlämnades. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som finns i köparens kund-service. Säljaren står därmed inte för försämring (bristigheten) som uppkommit efter avlämmandet, t. ex. genom försiktning eller felaktig skötsel.	Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant.	Poittoimotoreille – nälle päätevat kyseisen moottorivalmistajan erilliset takuisäätöökset.
• Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bezým opotrebením.	Sitleder som på reservdelskortet er klemmetegnet med rammen XXXX XXXX .	Reklamation skall ske senast inom två år från köpet.	I reklamationsrettslæge bedes Dem med denne reklamations-eklæring og kobskrivning til Deres forhandler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted.	Takuitapauksessa pyydetään käytäntöön näytäminen tai lähimmin valtuutetun asiakaspalvelijan puoleen esittämälä tämä takuumuuttoitus ja ostotolisje.
• Díely potlačujúce opotrebeniu, ktoré sú na liste náhradnych dielov označené rámčekom XXXX XXXX .	V pripade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.	De lagilagliga reklamationsanspråken som köparen har genemställer säljaren berörs ej av denna reklamations-information.	Käytäntöön näytäminen takuoikeus-ostajan lakisäätelisin vastaan.	
Spalovacie motory – pre tiež platia samostatne záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora.	V pripade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.	Kjöperens lovmaessige garantikrav overfor reparationer berörs ikke av denne garantien.	Köberens lovmaessige reklamationskrav överför sägerien berörs ikke af denne reklamationsret.	

LV	EST	LT	RUS
Garantija	Garantii	Garantija	Гарантия
<p>Novēršam visus materiālu un rūpnieciskos defektus garantijas termiņā laikā. Atkarība no defekta veida un nozīmīguma – veicam izstrādājumā vai to izstrādājumā valo vai apmaiņā bojātu izstrādājumu vai to dali pret jaunu.</p> <p>Izstrādājuma garantijas termiņš tiek noteikts ar nacionālo likumdošanu, kurā tas tiek pārdots.</p> <p>Garantija stājas spēkā gadījumos, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • izstrādājums ir tīcis pareizi un atbilstoši lietots; • ievēroti visi ekspluatādžiņas instrukciju ādolei norādīti; • izmantojoti oriģinālie pieredumi un rezerves daļas. <p>Garantija nav spēkā gadījumos, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ievērotās pats ir veicis izstrādājuma remonta; • mainīta izstrādājuma konstrukcija; • izstrādājums liekots rūpnieciskiem nolūkiem; • izstrādājums nepareizi un neatbilstoši liekots. <p>Garantija nav attiecīgāma līdz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • izstrādājumu noliešanai vai viršumas bojājumiem, kas radušies lietošanas rezultātā; • uz detalām, kuras rezerves daļu kalairogā ir apzīmētas ar XXXX-XXX-X, tās ir paklautas intensīvam nodilumam. <p>Iekšķēdzes dzīvējēm, par tiem atbildīgi ir un garantiju sniedz to rāzotāji.</p> <p>Konsolējot defekti, lūzum griezītes ar čeku vai kvitā, veikalā, kur izstrādājums ir iegādāts vai arī kāda no mūsu servisa centriem.</p> <p>Pirojēti iesību aizsardzības likums ir spēkā neatkarīgi no garantijā norādītajiem noteikumiem.</p>	<p>Võimalikud materjalid – või tootmisvead seadmel kõrvaldame seadusega ette nähtud garantiaja jooksu vastavalt meie vahikule paranduse või varuosade saatmise teel.</p> <p>Garantiaja pikkus on seadusega määratud selle riigi poolt, kust see seade ostetakse.</p> <p>Meie garantitutingimused kehivatevad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • seadme ostaibekohaselt kasutamisel; • kasutuslühendi tärgimisel; • originaal-varuosade kasutamisel. <p>Garantii ei kehti, kui:</p> <ul style="list-style-type: none"> • seadet on püütud parandada; • on tehtud tehnilisi muudatusi; • seadet ei ole ostaibekohaselt kasutatud (näti, tööstustulkuks või üldkasutatavaks osatarkibiks). <p>Garantii allia ei kuulu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • värviühakujusse, mis on lekinud tavapärasest kulmineest kasutamisel; • kulum osad, mis varuosade kaardil on märgistatud raamiga XXXX-XXX-X; • põlemismootoritele – nelle kehtivid eraldi, mootori tootjate poolt antud garantitingimused. <p>Garantii kehtivuse korral pöörduge palun selle garantikkirja ja seadmete ostudokumentidega kauba mūluja pool või lähimasse tunnustatud klienditeeninduspunkti.</p> <p>Tänu sellele garantikkirjale ei vastuta kauba mūluja seaduslike kaubuse korral seadme puuduse eest.</p> <ul style="list-style-type: none"> • leksõdedzes dzīvējēm, par tiem atbildīgi ir un garantiju sniedz to rāzotāji. • Konsolējot defekti, lūzum griezītes ar čeku vai kvitā, veikalā, kur izstrādājums ir iegādāts vai arī kāda no mūsu servisa centriem. 	<p>Galiūmus medžiagų ar gamybos defektus mes pasaliname per išstatymu nustatyta, rekamajā serientės laikotarpi, priešais remontuodami arba, savo nuožūra, pakelėdam iki naujų.</p> <p>Serientė terminas priklauso nuo šaliés, kurioje priešais pirktais, išstatymu.</p> <p>Garantija teikiama, jeigu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ierīmings buvo naudojamas teisingai; • buvo lākomas naudojimo instrukcijos, • buvo naudojamos originalios atsarginės dalys. <p>Garantija netekiami, jeigu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • priešais buvo bandytą savarankiškai remontouti, • buvo padarytai tehninių prieitaiso pakeitimai, • priešais buvo naudotas ne pagal pastirkir, • priešais buvo naudotas komerciniis tüksteis ir pan. <p>Garantia netekiami šiems pažeidimams:</p> <ul style="list-style-type: none"> • olei naudotuji prastinėmis saugomis rūsiynuissi pavirsus danga, • sudilusios daļys, kurios astarginiu daļu koreleje pažymėtos remelyje XXXX-XXX-X, • vaidus degimo vankiliams taikomos aiskiros variabilio gamintojo garantijos salygosi. <p>Jei garantija galiojā, su šiuo garantiniu pareiskimu ir pirkina pavirfinancių dokumentu prasom kreipitis, pirkimo vieta arba aktiūcių esančia galiojot klientu, aptarmavimo tarnyba.</p> <p>Šia garantija neapzībūjamos istatutu, nustatytos vartotojų teises.</p>	<p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются с нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены ремонтуодами арба, свою нуоžūру, пакелі дам ікі новују.</p> <p>Гарантыйный срок на изделие установлен в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использованиеии изделия по назначению; • при соблюдении инструкции по эксплуатации; • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта. • при изменении конструкции изделия, • при применении изделия не по назначению. • при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия. <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обычном износе и при повреждении некоррозионного покрытия, что неизбежно при нормальном износе. • на части, которые в списке запчастей выделены замкой XXXX-XXX-X. • на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантинные положения соответствующих производителей двигателей. <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантинным заведением и касовым чеком в торгууюю организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителя остаются в силе несмотря на возможные отношения вышеуказанных гарантинных условий.</p>

D	GB	F	I
EG-Konformitätserklärung		EU Certificate of Conformity	
Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EGW erklären wir hiermit, dass das nachfolgend beschriebene Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der vom uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EGW we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.		
Produktbeschreibung Betonierte Hersteller Dokumentenverantwortlicher AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Product description Concrete mixer Manufacturer Anton Eberle TEG Responsible for the document AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Betonierrie Producteur Anton Eberle TEG Responsable du document AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Betoniera Produttore Anton Eberle TEG Responsabile della documentazione AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Typ TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G	Type TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G	Modèle TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G	Modelli TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G
Anwendete einschlägige EG-Richtlinien 98/37/EG bis 28.12.2009 2006/42/EG ab 28.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	Applicable EU Guidelines 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 28.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	Directive CE appliquée relatives au produit 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	Directive CE applicate relative al prodotto 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG
Anwendete harmonisierte Normen EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007	Applicable Harmonized European Standards EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007	Normes appliquées harmonisées EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007	Norme applicate armonizzate EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007
Schallleistungspegel: Gemessen 83 dB(A) Garantiert 85 dB(A)	Sound power level: Measured 83 dB(A) Guaranteed 85 dB(A)	Niveau de puissance acoustique Mesuré 83 dB(A) Garanti 85 dB(A)	Niveau di rumorosità: Misurato 83 dB(A) Garantito 85 dB(A)
Anwendetes Konformitätsbewertungsverfahren: Anhang V	Conformity assessment procedure followed: Annex V	La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité: Annex V	Metodo di valutazione conformità applicato: Annex V
Kötz, 05.05.2009  (Antonio De Filippo, Geschäftsführung)	Kötz, 05.05.2009  (Antonio De Filippo, Managing Director)	Kötz, 05.05.2009  (Antonio De Filippo, Managing Director)	Kötz, 05.05.2009  (Antonio De Filippo, Managing Director)

Dichiarazione di Conformità CE**Declaration De Conformite CE**

Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/EGW, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.

Description du produit

Bétonnière
Producteur Anton Eberle TEG
Responsable du document AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Modèle
TOP 1250 K / 1250 G / 1650 G

Directrice CE applicable relative au produit
98/37/EG 28.12.2009
2006/42/EG 29.12.2009
2000/14/EG
2004/108/EG
2006/95/EG

Directrice CE applicable relative au produit
98/37/EG 28.12.2009
2006/42/EG 29.12.2009
2000/14/EG
2004/108/EG
2006/95/EG

Norme applicate armonizzate
EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007
EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006
EN 60204/2006
EN 12151/2007

Niveau de puissance acoustique
Mesuré 83 dB(A)
Garanti 85 dB(A)

La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:
Annex V

Kötz, 05.05.2009

(Antonio De Filippo, Managing Director)

Kötz, 05.05.2009

(Antonio De Filippo, Managing Director)

Conformément alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CE, dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.

Descriptio del prodotto

Betoniera
Produttore Anton Eberle TEG
Responsabile della documentazione AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Modello
TOP 1250 K / 1250 G / 1650 G

Directrice CE applicate relative al prodotto
98/37/EG 28.12.2009
2006/42/EG 29.12.2009
2000/14/EG
2004/108/EG
2006/95/EG

Norme applicate armonizzate
EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007
EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006
EN 60204/2006
EN 12151/2007

Niveau di rumorosità:
Misurato 83 dB(A)
Garantito 85 dB(A)

Metodo di valutazione conformità applicato:
Annex V

Kötz, 05.05.2009

(Antonio De Filippo, Managing Director)

Kötz, 05.05.2009

(Antonio De Filippo, Managing Director)

NL	H	PL
Verklaring van Overeenstemming met CE	Europäi Unios Megfelelési Nyilatkozat	Deklaracja Zgodności z UE
In overeenstemming met de CE machinierichtlijnen 98/37/EG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpgerichte en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht, in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidseisen van de CE-richtlijnen. Wijzigingen in het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.	A gépjármű vonatkozo, 98/37/EGK Európai Uniós irányelvnek megfelelően a teljes sorokkal nyilatkozzuk, hogy az alkatrészek hárítottak, a tervezését, a termékkel valamint a termékkel kapcsolatosan, valamint abban a vállalatban, melyben forgalmazza hozzuk, megfelel az Európai Uniós irányelvnek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A terméken elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén az a nyilatkozat érvényét veszti.	Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 98/37/EGC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i skierowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założzeń projektowych oraz konstrukcji, spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywy UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swoją ważność.
Beschrijving van het product	A termék leírása	Opis produktu
Betonmolen	Betonkeverő	Betonarka
Producten	Verantwoordelijk voor de documentatie	Producent
AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz	Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz
Model	A termékre vonatkozó dokumentum felelőse	Odpowiedzialność za treść
TOP 1250 K / 1250 G / 1650 G	Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz	Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz
Toegestane toepassingen	A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Uniós irányelkek	Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu
CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn	98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 29.12.2009 2004/10/EG 2004/10/EG 2006/95/EG 2006/95/EG	98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/10/EG 2006/95/EG 2006/95/EG
Toegestane en aangepaste voorschriften	Alkalmazott koordinált normatívak	Zastosowane normy skoordynowane
EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007	EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007	EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007
Geluidsvormen	Međimjerni hangtjeljesitiményszint 83 dB(A)	Poziom mocy akustycznej
Gemeien 83 dB(A) Gegarandeerd 85 dB(A)	Szavatolt hangtjeljesitiményszint 85 dB(A)	Zmierzony 83 dB(A) Zagwarantowany 85 dB(A)
Toegestane procedure voor conformiteitsbeoordeling:	Zastosowane postępowanie oceny zgodności:	Zostosowanie postępowania oceny zgodności:
Annex V Kitz, 05.05.2009 	Annex V Kitz, 05.05.2009 	Annex V Kitz, 05.05.2009 

(Antonio De Filippo, Managing Director)

(Antonio De Filippo, Managing Director)

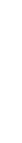
RUS	Заявление о соответствии нормам ЕС.	<p>В соответствии с требованиями директивы ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕС настолько заявляем, что ниже описанный товар по своей идеи и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара: Бетономешалка</p> <p>Производитель: AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kotz</p> <p>Модель: TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p>	<p>Применимые нормы соответствующие директивы ЕС</p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 28.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Нормы в соответствии EN 61000-3-2:2006 EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 62024/2006 EN 12151/2007</p> <p>Уровень шума: замеренный 83 dB(A) гарантируемый 85 dB(A)</p> <p>Имя и адрес ответственного за хранение технических документов: Annex V</p>	<p>EU-konformitetserklaering</p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlegende sikkerheds- og sundhedskrav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p>	<p>Descripción del producto Hormigonera</p> <p>Productor AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kotz</p> <p>Modelo TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Directivas CE aplicadas relativas al producto</p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 28.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Normas aplicadas armonizadas EN 61000-3-2:2006 EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 62024/2006 EN 12151/2007</p> <p>Nivel de potencia acústica Medio 83 dB(A) Garantizado 85 dB(A)</p>	<p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad: Annex V</p>	<p>Kotz, 05.05.2009</p>	<p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>
------------	--	--	---	--	---	---	-------------------------	---



(Antonio De Filippo, Managing Director)



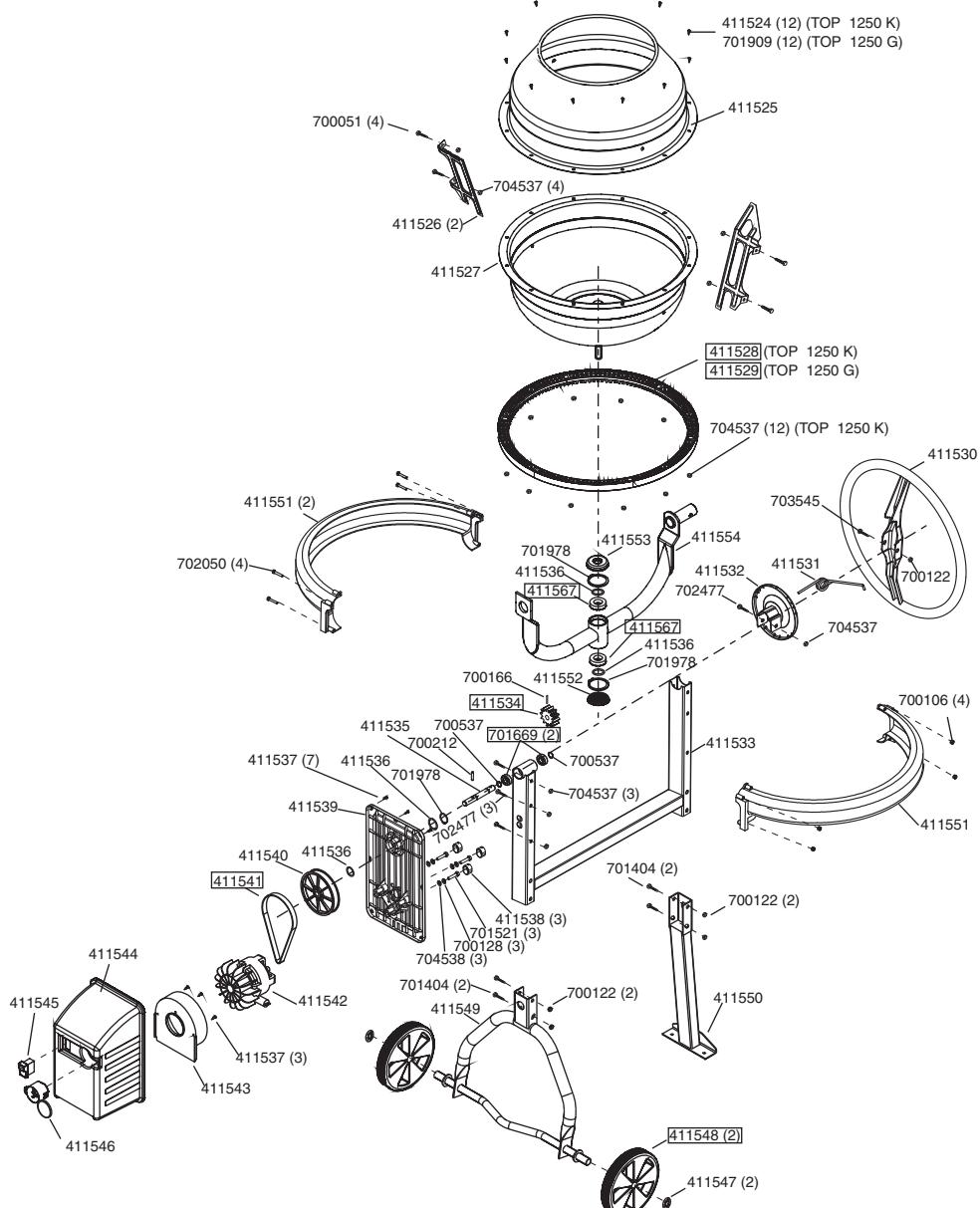
(Antonio De Filippo, Managing Director)

FIN	N	CZ	SK	CZ	SK	CZ	SK	CZ	SK	CZ	SK	
EY-vatitustenmukaisuusvakutus	EF-Konformitetserklärung	Hemmed erikärit viat de her oppførte maskinen og den utformet som her blir distribuert med hensyn til dens konsept, byggetype og grunnleggende sikkerhets- og helsemessige krav, tilsvarer de EU-direktiver som er oppført under. Ved forandringen på maskinen skal ikke, eller i øvrest med os, misten denne erklæringen sin gyldighet.	Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství	Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva								
Valmistaja	Dokumentoista vastaa	EN 98/37/ETY mukaisesti suvittamme, että tässä kuvattu tuote vastaa vaatimusta ja vahinkoturvallisuutta sekä mihinäkin asianomaisuus ja perustavaa EU:n direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimusta. Jos tuotteesta tehdään muutoksia ilman meidän lupauamme, tämä vakutus ei ole enää voimassa.	Producent	Dokumentansvarlig Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Podle směrnice Evr. Spol. čís. 98/37/Evr. Spol. vztahujících se k strojům a zařízením prohlášujeme, že výrobek následovně popsaný ve svém pojetí, technickém provedení a verzi uvedené do prodeje, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norm Evr. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebola námí předem povolena, tato prohlášení ztrácí svou platnost.	Podľa smernice Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vztahujúcich sa k strojom a zariadeniam prehlasujeme, že výrobok následovne popsaný v svojom pojati, technickom provedení a verzi uvedene do predaja, odpoveda na základným zdravotnym a bezpečnostnym požiadavkám norm Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola námí vopred povolená, toto prehľásenie stráca svoju platnosť.						
Tuotteen kuvaus	Betongiblander		Produktbeskrivelse			Popis výrobku	Mičíacký na betonovou směs	Výrobce	Osoba odpovědná za dokumenty AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Výrobca	Za dokument zodpovedá Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	
			Model	TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G				Typ	TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G		Použité normy Eur. Spol.	
				Avvenuto attuale EU-retningslinjer	98/37/EG 28.12.2009				98/37/EG 28.12.2009		98/37/EG 28.12.2009	
					2006/42/EG 29.12.2009				2006/42/EG 28.12.2009		2006/42/EG 28.12.2009	
					2000/14/EG				2000/14/EG		2000/14/EG	
					2004/10/EG				2004/10/EG		2004/10/EG	
					2006/95/EG				2006/95/EG		2006/95/EG	
					Avvenuto harmonizzate norme:				Harmonizované použité normy			
					EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007				EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007			
					EN 65014-2-1:1997+A1, EN 65014-1:2006				EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006			
					EN 60204/2006				EN 60204/2006			
					EN 12151/2007				EN 12151/2007			
			Käytätyt yhtenäiskäsiteetut normit						Nameraná hladina zvuku			
			EN 61000-6-3:2007						83 dB(A)			
			EN 65014-2-1:1997+A1, EN 65014-1:2006						Garantovaná hladina zvuku			
			EN 60204/2006						85 dB(A)			
			EN 12151/2007						Aplikovaná metóda na vyhodnotenie			
									konformity:			
									Annex V			
									Kötz, 05.05.2009			
										 (Antonio De Filippo, Managing Director)		
										 (Antonio De Filippo, Managing Director)		
										 (Antonio De Filippo, Managing Director)		
										 (Antonio De Filippo, Managing Director)		
										 (Antonio De Filippo, Managing Director)		
										 (Antonio De Filippo, Managing Director)		

LT	EST	LV	S	ES-konformitetsdeklaration	
ES-Atitikties deklaracija	EL-normidele vastavuse deklaratsioon	<p>Vastavat EL maasinatõustuse direktiivile 98/37/EWG mes pareiskame, kad Žemaičiai paminekės produkta pargi tavo konceptui ja sandara, bei mūsų rinkai, išleista, konstrukcija, atitinka su ES-direktiva susijusi saugumo bei sveika- tos relvaku. Jei püreteks tavaliselt ei ole muus nesuderinti konstrukcijos paketitini ūki jures, taotlab kāsosolev deklaratsioon oma kentivuse.</p> <p>Produktas</p> <p>Beton maistītājs</p> <p>Alaminto üz dokumentus arsakinas asmu Anton Ebrie GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz</p> <p>Tootja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz</p> <p>Tüüp TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Attingiai sekuričias ES-direktiivyas</p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 28.12.2009 2004/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 620204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Išmatuotas triukšmingumo lygis LWA 83 dB (A)</p> <p>Garantuotas triukšmingumo lygis LWA 85 dB (A)</p> <p>Panaudotas deklaracijos būdas Priekšas V Kitz, 05.05.2009</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>Vastavat EL maasinatõustuse direktiivile 98/37/EWG deklareerime kāsoslevaga, et alpool krijeidatud töode on oma kontseptu ja üldisust täpselt vastav. samuti töote mepool- selt teostusel vastavuseks rõhuliselt EL direkti- vii ohutus- ja teravuslike nõeteid. Mielega kootsõlastamata muudatuse tegemisel töote jures taotlab kāsosolev deklaratsioon oma kentivuse.</p> <p>Produktas</p> <p>Beton maistītājs</p> <p>Dokumentihaldur Anton Ebrie TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz</p> <p>Tipas</p> <p>TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Atibildīgais par dokumentiem</p> <p>Anton Ebrie TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz</p> <p>Abilist sekojošiem ES noteikumilem</p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 28.12.2009 2004/14/EG 2006/95/EG</p> <p>EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 620204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Mõõdetud mürapeegel LWA 83 dB (A)</p> <p>Garanteertud mürapeegel LWA 85 dB (A)</p> <p>Kasutatud vastavuse hindamismenetlus Lisa V Kitz, 05.05.2009</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>Enligi EG-maskinriktilinje 98/37/EWG förklarar vi hämed att den nedan nämnda produkten har uppfyllt alla krav i direktivet och byggnadsställningen, som är konstruktion och utformning, samt att den marknadsförda utformningen är motsvarande den riktlinjens speciella grundläggande säkerhetsskrifter och hälsokrav. Vid en med os iöke avstånd ändring av produkten förslar vi dock att deklarationen gäller.</p> <p>Produktbeskrivning Betongbländare</p> <p>Rätzöötis Atibildīgais par dokumentiem</p> <p>Anton Ebrie TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz</p> <p>Tipas</p> <p>T 10P 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Type</p> <p>TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Använda, speciella EG+riktninjer</p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 28.12.2009 2004/14/EG 2006/95/EG</p> <p>Använda harmoniseraade normer</p> <p>EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 620204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Uppmärkt ljudeffektivitå Garanterad ljudeffektivitå Annex V Kitz, 05.05.2009</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>Enligi EG-maskinriktilinje 98/37/EWG förklarar vi hämed att den nedan nämnda produkten har uppfyllt alla krav i direktivet och byggnadsställningen, som är konstruktion och utformning, samt att den marknadsförda utformningen är motsvarande den riktlinjens speciella grundläggande säkerhetsskrifter och hälsokrav. Vid en med os iöke avstånd ändring av produkten förslar vi dock att deklarationen gäller.</p> <p>Produktbeskrivning Betongbländare</p> <p>Dokumentansvarig Anton Ebrie TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz</p> <p>Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kitz</p> <p>Type</p> <p>TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Använda, speciella EG+riktninjer</p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 28.12.2009 2004/14/EG 2006/95/EG</p> <p>Använda harmoniseraade normer</p> <p>EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 620204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Tillämpade konformitetsbedömningsrutiner Annex V Kitz, 05.05.2009</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>

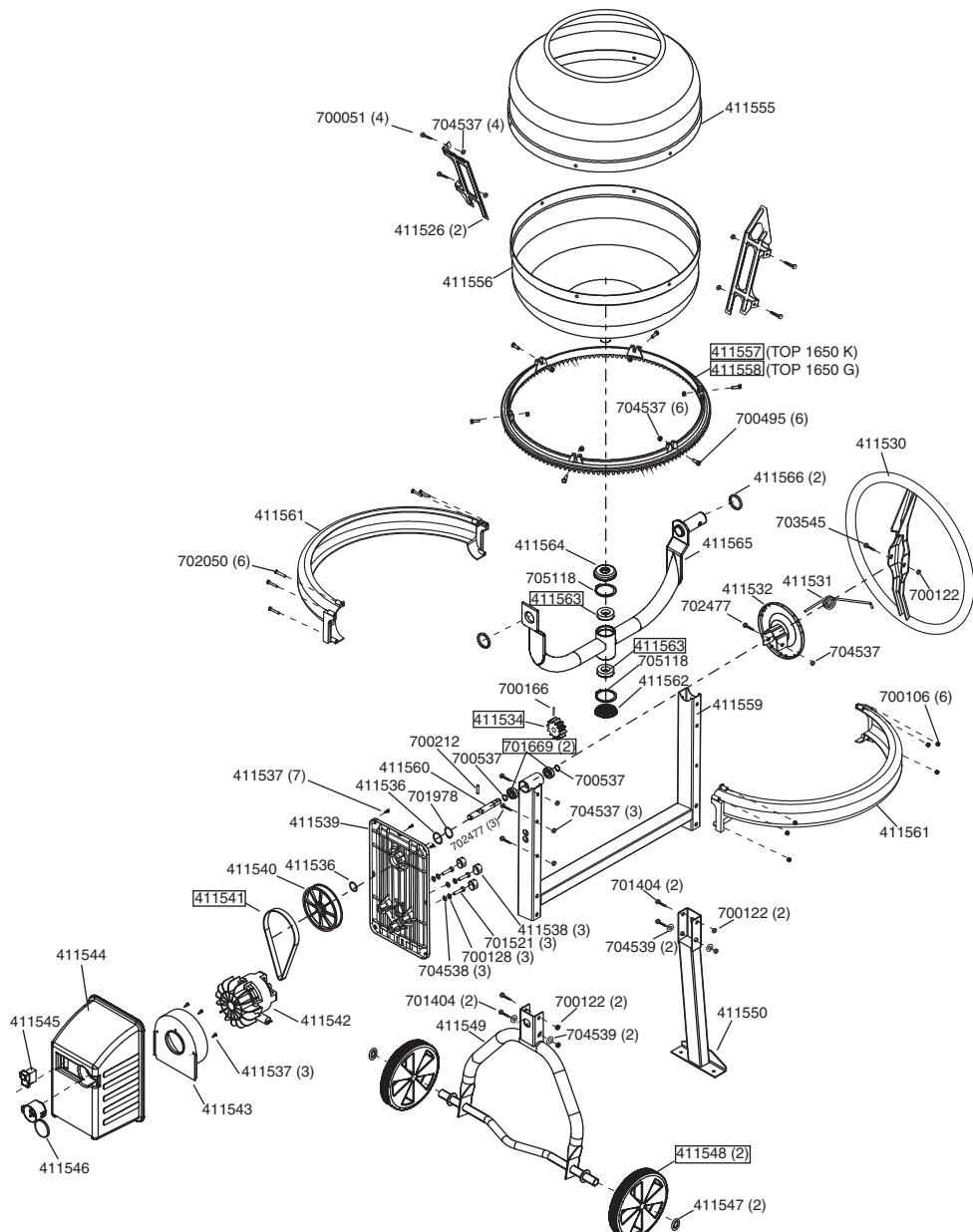
TOP 1250 K
TOP 1250 G

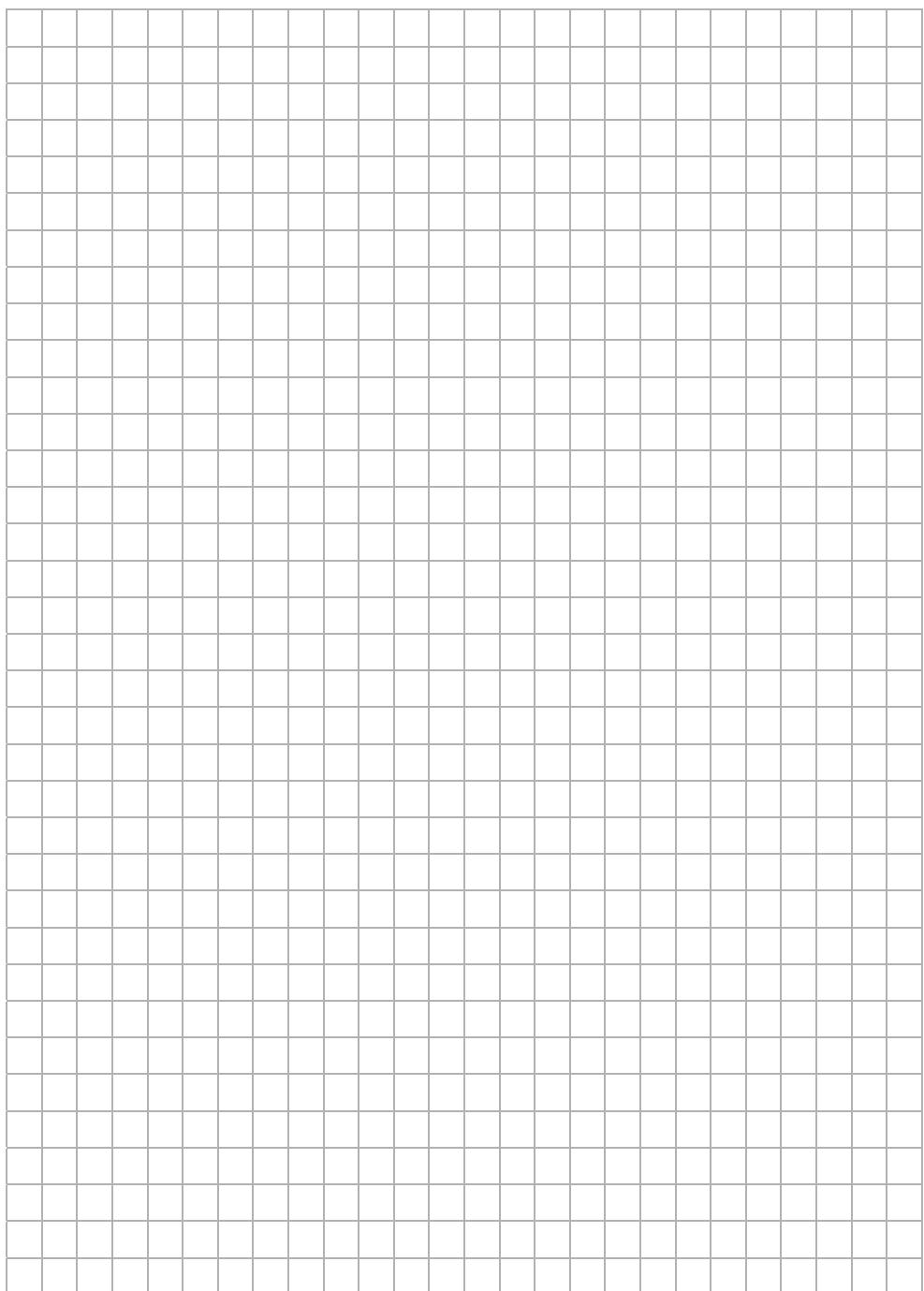
Art.Nr. 112701
Art.Nr. 112700

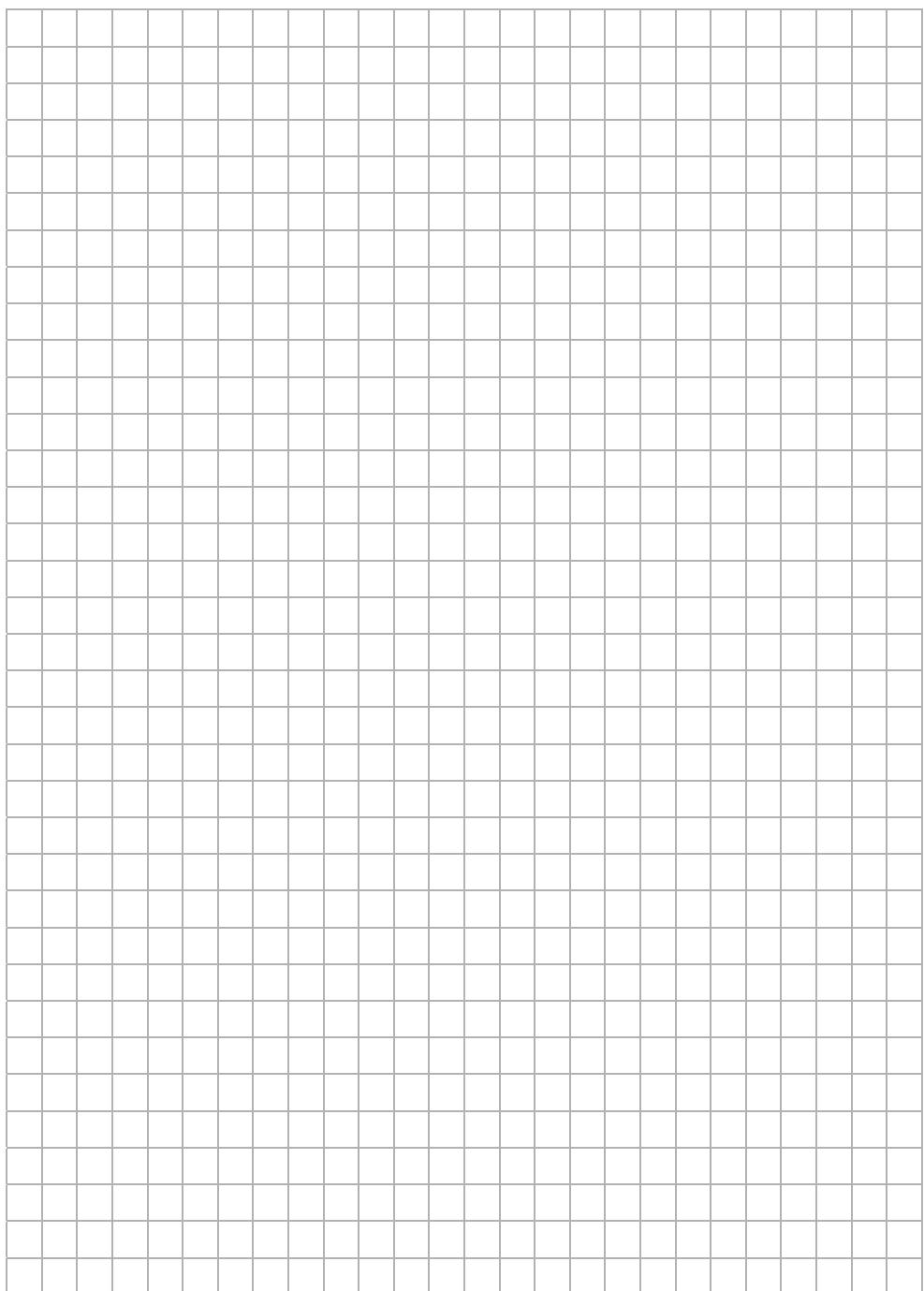


TOP 1650 K
TOP 1650 G

Art.Nr. 112699
Art.Nr. 112704









Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515227	(+43)3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61)3/9767-3700	(+61)3/9767-3799
B	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
CH	AL-KO Kober AG	(+41)56/4183150	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.s.r.o.	(+420)382/210381	(+420)382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/203-138
DK	AL-KO Gingé A/S	(+45)98821000	(+45)98825454
E	ANMI	(+34)93/3002618	(+34)93/3001769
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/85-763540	(+33)3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36)29/537050	(+36)29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)13096567	(+385)13096567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39)039/9329311	(+39)039/9329390
L	Bobinage Back	(+352)507622	(+352)504889
LV	AL-KO Kober SIA	(+371)7/409330	(+371)7807018
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64862550	(+47)64862554
NL	Mechatechniek B.V.	(+31)18/2567824	(+31)18/2533895
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48)61/8161925	(+48)61/8161980
RO	OMNITECH TRADING SA	(+4)0213263672	(+4)0213263679
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7)499/1688718	(+7)095/1623238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/4461075	(+7)812/4461075
S	AL-KO Gingé Svenska AB	(+46)(0)31573580	(+46)(0)31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421)2/45994112	(+421)2/45648117
SLO	DARKO OPARA S.P.	(+386)17225858	(+386)17225851
TR	ZIMAS A.S.	(+90)2324580586	(+90)2324572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380)44/4923396	(+380)44/4923397